

## MEGÁLLAPODÁS

## Az Európai Közösség és Ausztrália között a borkereskedelemről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

a továbbiakban: a Közösség,

egyrésztől, valamint

AUSZTRÁLIA,

másrésztől,

a továbbiakban együtt: a szerződő felek,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy az egyenlőség, a kölcsönös előnyök és a viszonyosság alapján javítsák a borágazatban a kereskedelem kedvező irányú és harmonikus fejlődésének és a kereskedelmi együttműködés előmozdításának a feltételeit,

FELISMERVE, hogy a szerződő felek szorosabb kapcsolatokat kívánnak kialakítani a borágazatban a kereskedelem előmozdítása céljából,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

## 1. cikk

## Célkitűzések

A szerződő felek megállapodnak abban, hogy hátrányos megkülönböztetés nélkül és a viszonyosság elvével összhangban megkönnyítik és előmozdítják a Közösségből és az Ausztráliából származó borral folytatott kereskedelmet az e megállapodásban előírt feltételeknek megfelelően.

## 2. cikk

## Alkalmazási kör és hatály

Ez a megállapodás az 1983. június 14-én Brüsszelben aláírt, a harmonizált áruazonosítási és kódrendszerről szóló nemzetközi egyezmény<sup>(1)</sup> szerinti Harmonizált Rendszerben a 22.04-es vámtarifaszám alá sorolt borokra vonatkozik.

## 3. cikk

## Fogalom meghatározások

Ellenkező rendelkezés hiányában, e megállapodás alkalmazásában:

a) „-ból/-ből származó bor”, amennyiben azt a szerződő felek valamelyikének nevével együtt használják: olyan bor, amelyet az érintett szerződő fél területén, kizárólag olyan szőlőből készítettek, amelyet teljes egészében a szóban forgó szerződő fél területén szüreteltek;

b) „földrajzi jelzés”: a TRIPS-megállapodás 22. cikkének (1) bekezdésében foglalt meghatározásnak megfelelő jelzés;

c) „hagyományos kifejezés”: különösen az adott bor előállításának módjára, illetve a bor minőségére, színére vagy típusára utaló, a Közösség jogszabályi és közigazgatási rendelkezéseiben a Közösség területéről származó bor leírása és kiszerezése céljából elismert, hagyományosan használt név;

d) „leírás”: azok a szavak, amelyeket a címkén és a szállítás során a bor kísérő dokumentumain, a kereskedelmi dokumentumokon, különösen a számlákon és a szállítóleveleken, illetve a hirdetésekben használnak;

e) „címkézés”: a bor megkülönböztetésére szolgáló és ugyanazon a tárolóedényen – beleértve a záróelemet, illetve a tárolóedényhez rögzített címkét és az üveg nyakát fedő bevonatot is – megjelenő minden leírás és egyéb hivatkozás, megjelölés, formatervezési minta, földrajzi jelzés vagy védjegy;

f) „kiszerezés”: a tárolóedényeken, ideértve a záróeszközt is, a címkén és a csomagoláson használt szavak;

g) „csomagolás”: olyan védőburkolatok – például csomagolópapír, különféle szalmaborítás, kartonok és ládák –, amelyeket egy vagy több tárolóedény szállítására vagy a végső fogyasztó számára történő értékesítés céljából használnak;

h) „TRIPS-megállapodás”: a WTO-egyezmény 1C. mellékletét képező, a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodás;

<sup>(1)</sup> ATS 1988., No. 30. (melléklet nélkül); UNTS 1503., 168. o. (melléklettel).

- i) „WTO-egyezmény”: a Kereskedelmi Világszervezet létrehozásáról szóló, 1994. április 15-én kelt marrakeshi egyezmény;
- j) a 29. cikk (3) bekezdésének e) pontjára és a 30. cikk (3) bekezdésének c) pontjára is figyelemmel a valamely törvényre, jogszabályra vagy rendelkezésre való hivatkozásokot úgy kell tekinteni, mint az adott törvény, jogszabály vagy rendelkezés e megállapodás aláírásának időpontjában hatályos változatára való hivatkozást. Amennyiben az aláírás időpontjában a szerződő felek valamelyike értesíti a másik szerződő felet, hogy a megállapodás keretében vállalt kötelezettségei teljesítése érdekében törvényeket, jogszabályokat vagy rendelkezéseket kell elfogadnia, az ilyen törvényekre, jogszabályokra vagy rendelkezésekre való hivatkozásokat úgy kell tekinteni, mint az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges követelmények teljesüléséről az érintett szerződő fél által a másik szerződő félnek küldött értesítés időpontjában hatályban lévő, vonatkozó törvényekre, jogszabályokra és rendeletekre való hivatkozást.

#### 4. cikk

### Általános szabályok

(1) Ha e megállapodás másképp nem rendelkezik, a bor behozatala és forgalmazása az importáló szerződő fél területén alkalmazandó jogszabályi és közigazgatási rendelkezéseknek megfelelően történik.

(2) A szerződő felek megteszik az e megállapodásban meghatározott kötelezettségek teljesítésének biztosításához szükséges intézkedéseket. A szerződő felek gondoskodnak az e megállapodásban meghatározott célkitűzések megvalósulásáról.

#### I. CÍM

### BORÁSZATI ELJÁRÁSOK ÉS KEZELÉSEK, VALAMINT A BOR ÖSSZETÉTELÉRE VONATKOZÓ KÖVETELMÉNYEK

#### 5. cikk

### A meglévő borászati eljárások és kezelések, valamint a bor összetételével kapcsolatban ezidáig megfogalmazott követelmények

(1) A Közösség engedélyezi az Ausztráliából származó összes olyan bor behozatalát és közösségi területen közvetlen emberi fogyasztás céljára való forgalmazását, amelynek előállítása az alábbiaknak megfelelően történt:

a) az I. melléklet A. részének (1) bekezdésében felsorolt egy vagy több borászati eljárás vagy kezelés;

és

b) a megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv I. szakaszának 1. pontjában foglalt, az összetételre vonatkozó követelmények (a továbbiakban: összetételi követelmények).

(2) Ausztrália engedélyezi a Közösségből származó minden olyan bor Ausztráliába történő behozatalát és a területén közvetlen emberi fogyasztás céljára való forgalmazását, amelynek

előállítása az I. melléklet B. részének (1) bekezdésében felsorolt egy vagy több borászati eljárásnak vagy kezelésnek megfelelően történt.

(3) A szerződő felek elismerik, hogy az I. mellékletben felsorolt borászati eljárások és kezelések, valamint a bor összetevőire vonatkozóan a jegyzőkönyvben előírt követelmények megfelelnek a 7. cikkben meghatározott célkitűzéseknek és követelményeknek.

#### 6. cikk

### Új vagy módosított borászati eljárások, kezelések, összetételi követelmények

(1) Amennyiben a szerződő felek valamelyike saját területére vonatkozóan, kereskedelmi alkalmazás céljából olyan új borászati eljárás, kezelés vagy összetételi követelmény engedélyezését, illetve olyan, már meglévő borászati eljárás, kezelés vagy összetételi követelmény módosítását javasolja, amelyet a másik fél az 5. cikk értelmében nem engedélyezett, és amely szükségessé teszi az I. mellékletnek a 11. cikkben foglaltak szerint történő módosítását, a lehető leghamarabb írásban értesíti erről a másik szerződő felet, és megfelelő lehetőséget biztosít arra, hogy az a szóban forgó új vagy módosított borászati eljárás, kezelés vagy összetételi követelmény végleges engedélyezése előtt megtehesse észrevételeit.

(2) Ezenkívül a szerződő fél kérésre köteles bemutatni egy, az új vagy módosított borászati eljárás, kezelés vagy összetételi követelmény javasolt engedélyezését alátámasztó, a 7. cikkben meghatározott célkitűzések és követelmények figyelembevételével összeállított technikai dokumentációt, lehetővé téve ezáltal a másik fél számára a javaslat alapos megfontolását.

(3) A másik szerződő fél az (1) bekezdésben említett, új vagy módosított borászati eljárásra, kezelésre vagy összetételi követelményre vonatkozó javaslatot a 7. cikkben meghatározott célkitűzések és követelmények figyelembevételével mérlegeli.

(4) A szerződő felek a javasolt új vagy módosított borászati eljárás, kezelés vagy összetételi követelmény engedélyezéséről az annak hatálybalépésétől számított 30 napon belül kötelesek értesíteni a másik szerződő felet.

(5) A (4) bekezdésben említett értesítésnek magában kell foglalnia az új vagy módosított borászati eljárás, kezelés vagy összetételi követelmény leírását.

(6) Ha nem került sor technikai dokumentáció bemutatására a (2) bekezdésben foglaltaknak megfelelően, az értesítést küldő szerződő fél – amennyiben arra a másik szerződő fél felkéri – köteles benyújtani az említett bekezdés szerinti technikai dokumentációt.

(7) Az e cikkben foglaltakat nem kell alkalmazni abban az esetben, ha a szerződő felek egyike az I. melléklet C. részében említett borászati eljárások vagy gyakorlatok tekintetében, kizárólag egy adott gazdasági év különleges időjárás körülményeinek figyelembevétele érdekében hajt végre kiigazítást, feltéve hogy a kiigazítás csekély jelentőségű és nem változtatja meg

alapvetően az érintett borászati eljárást, kezelést vagy összetételei követelményt („technikai kiigazítás”). A technikai kiigazítást javasoló szerződő fél a lehető leghamarabb, de mindenképpen a kiigazítás által érintett boroknak a másik szerződő fél területén történő forgalmazását megelőzően értesíti a másik szerződő felet.

#### 7. cikk

##### Célkitűzések és követelmények

(1) A borkészítés során alkalmazott, új vagy módosított borászati eljárásoknak, kezeléseknél vagy összetételei követelményeknek teljesíteniük kell a következő célkitűzéseket:

- a) az emberi egészség védelme;
- b) a fogyasztók védelme a megtévesztő gyakorlatokkal szemben;
- c) a helyes borászati gyakorlatra vonatkozóan a (2) bekezdésben ismertetett előírásoknak való megfelelés.

(2) A helyes borászati gyakorlat eleget tesz a következő követelményeknek:

- I. nem esik tilalom alá a származási ország jogszabályi és közigazgatási rendelkezései értelmében;
- II. védi a termék eredetiségét azon elv érvényesítésén keresztül, hogy a bor jellegzetes tulajdonságai a szüretelt szőlőből fakadnak;
- III. figyelembe veszi a szőlőtermő terület sajátosságait, különösen az éghajlati, geológiai és egyéb természeti feltételeket;
- IV. ésszerű technológiai vagy gyakorlati igényen – egyebek mellett a bor eltarthatóságának, stabilitásának fokozására, illetve a fogyasztók általi elfogadásának elősegítésére irányuló törekvéseken – alapul;
- V. biztosítja, hogy a kezelések vagy a különböző anyagok hozzáadása a kívánt hatás eléréséhez szükséges minimumra korlátozódjanak.

#### 8. cikk

##### Ideiglenes engedélyezés

A 35. cikkben meghatározott intézkedések sérelme nélkül az egyik szerződő fél által a 6. cikk (4) bekezdése szerint bejelentett új vagy módosított borászati eljárás, kezelés vagy összetételei követelmény alapján előállított borokat ideiglenesen engedélyezik a másik szerződő fél területére való behozatal és az ott történő forgalomba hozatal céljából.

#### 9. cikk

##### Kifogásolási eljárás

(1) A szerződő felek valamelyike által a 6. cikk (4) bekezdésének megfelelően küldött értesítés kézhezvételétől számított 6

hónapon belül a másik szerződő fél írásban kifogást emelhet a bejelentett új vagy módosított borászati eljárás, kezelés vagy összetételei követelmény ellen, azzal az indokkal, hogy az nem felel meg a 7. cikk (1) bekezdésének b) és/vagy c) pontjában szereplő célkitűzésnek. Ha valamelyik szerződő fél kifogást emel, bármelyik szerződő fél kérheti a 37. cikkben előírt konzultációk megtartását. Amennyiben az ügyet a 6. cikk (4) bekezdése szerinti értesítés kézhezvételétől számított 12 hónapon belül nem sikerül rendezni, bármelyik szerződő fél kezdeményezheti a 10. cikkben említett választottbírói eljárás megindítását.

(2) Az (1) bekezdésben említett értesítés kézhezvételétől számított két hónapon belül a szerződő fél tájékoztatást vagy véleményt kérhet a Nemzetközi Szőlészeti és Borászati Hivaltól (OIV) vagy más, illetékes nemzetközi szervtől. Amennyiben ilyen tájékoztatás- vagy tanácskérésre sor kerül, továbbá az (1) bekezdésben szereplő egyéb határidők sérelme nélkül a szerződő felek megállapodhatnak egymással az érintett szerződő fél számára kifogás emelésére rendelkezésre álló 6 hónapos időszak meghosszabbításáról.

(3) A 10. cikkben említett választottbírók eldöntik, hogy a bejelentett új vagy módosított borászati eljárás, kezelés vagy összetételei követelmény teljesíti-e a 7. cikk (1) bekezdésének b) és/vagy c) pontjában meghatározott célkitűzést.

(4) Amennyiben a szerződő felek egyike által benyújtott engedélykérelem olyan borászati eljárásra, kezelésre vagy összetételei követelményre vonatkozik, amelynek kereskedelmi célú alkalmazását a másik szerződő fél valamely harmadik ország számára már engedélyezte, az (1) bekezdésben említett időszakok hosszát a felére kell csökkenteni.

#### 10. cikk

##### A borászati gyakorlatokkal kapcsolatos választottbírói eljárás

(1) A 9. cikkben foglaltaknak megfelelően a szerződő felek bármelyike dönthet úgy, hogy választottbírói eljáráshoz folyamodik; ebben az esetben írásban értesíti a másik szerződő felet arról, hogy választottbírói eljárás elé kívánja terjeszteni a kérdést.

(2) Az (1) bekezdésben említett értesítés kézhezvételétől számított 30 napon belül mindegyik szerződő fél kijelöl egy választottbíró a (6) bekezdésben foglalt kritériumok alapján, és választásáról értesíti a másik szerződő felet.

(3) A második választottbíró kinevezésének időpontjától számított 30 napon belül a (2) bekezdésben foglaltakkal összhangban kinevezett két választottbíró közös megegyezéssel kijelöl egy harmadik választottbíró. Ha az első két választottbíró nem jut megegyezésre a harmadik választottbíró személyét illetően, a szerződő felek 30 napon belül közösen döntenek a harmadik választottbíró kijelöléséről.

(4) Amennyiben a szerződő felek a (3) bekezdésben említett 30 napos időszakon belül nem tudnak közösen harmadik választottbíróvá választani, a szükséges kinevezésről – bármelyik szerződő fél kérésére – egy további 60 napig tartó időszakon belül a Nemzetközi Bíróság elnöke vagy valamely tagja (attól függően, hogy melyikük a rangidős) dönt az (5) bekezdésben foglalt kritériumok alapján és a Bíróság gyakorlatával összhangban.

(5) A harmadikként kijelölt választottbíró tölti be a választottbíróóság elnöki tisztjét; az elnöknek jogi képesítéssel kell rendelkeznie.

(6) A választottbíróóság tagjainak (az elnök kivételével) nemzetközi tekintéllyel rendelkező borászati szakértőknek kell lenniük, akiknek pártatlanságához nem férhet kétség.

(7) A harmadik választottbíró kijelölésétől számított 30 napon belül a három választottbíró közösen meghatározza a választottbíróági eljárás munkafolyamatának szabályait, figyelembe véve az Állandó Választottbíróóságnak a két állam közötti viták rendezésére vonatkozó, nem kötelező érvényű szabályait, ám fenntartva annak lehetőségét, hogy a szerződő felek közös megállapodással bármikor figyelmen kívül hagyassák vagy módosíthassák a munkafolyamat szabályait.

(8) A három választottbíró a harmadik választottbíró kinevezésétől számított legfeljebb 90 napon belül megfogalmazza a szóban forgó kérdéssel kapcsolatos következtetéseit. Ezeket a következtetéseket többségi döntéssel fogadják el. A választottbírók következtetéseikben kifejtik különösen a 9. cikk (3) bekezdése értelmében hozott döntésüket.

(9) A választottbíróági eljárás költségeit, beleértve a választottbírók díjazásának költségét is, a szerződő felek egyenlő arányban viselik. A választottbírók részére fizetendő díjak és kiadások vonatkozásában a vegyes bizottság által összeállított jegyzék tekintendő mérvadónak.

(10) A választottbírók által hozott döntés végleges és kötelező erejű.

#### 11. cikk

##### Az I. melléklet módosítása

(1) A 29. cikk (3) bekezdésének a) pontjával vagy a 30. cikk (3) bekezdésének a) pontjával összhangban a szerződő felek a 6. cikk (4) bekezdése szerinti értesítésben szereplő, új vagy módosított borászati eljárások, kezelések vagy összetételi követelmények figyelembevétele érdekében a lehető leghamarabb, de legkésőbb 15 hónappal az említett értesítés időpontját követően módosítják az I. mellékletet vagy a jegyzőkönyvet.

(2) Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben valamelyik szerződő fél kezdeményezi a 9. cikkben meghatározott kifogásolási

eljárás megindítását, a szerződő felek a konzultációk eredményének megfelelően járnak el, hacsak az ügyet választottbíróóság elé nem viszik, amely esetben:

- a) ha a választottbírók úgy döntenek, hogy az értesítésben szereplő, új vagy módosított borászati eljárás, kezelés vagy összetételi követelmény teljesíti a 7. cikk (1) bekezdésének b) és/vagy c) pontjában meghatározott célkitűzéseket, a szerződő felek a 29. cikk (3) bekezdésének a) pontjával vagy a 30. cikk (3) bekezdésének a) pontjával összhangban az említett döntés időpontjától számított 90 napon belül módosítják az I. mellékletet vagy a jegyzőkönyvet, kiegészítve azt az új vagy módosított borászati eljárással, kezeléssel vagy összetételi követelménnyel;
- b) amennyiben azonban a választottbírók úgy döntenek, hogy az értesítésben szereplő, új vagy módosított borászati eljárás, kezelés vagy összetételi követelmény nem teljesíti a 7. cikk (1) bekezdésének b) és/vagy c) pontjában meghatározott célkitűzéseket, az értesítést küldő szerződő fél területéről származó, a 8. cikkben említett borászati eljárással, kezeléssel vagy összetételi követelménnyel összhangban előállított borok behozatalára és forgalomba hozatalára vonatkozó ideiglenes engedély hatálya az említett döntés időpontjától számított 90 nap elteltével megszűnik.

#### II. CÍM

##### A BORNEVEK OLTALMA, VALAMINT A LEÍRÁSRA ÉS A KISZERELÉSRE VONATKOZÓ, KAPCSOLÓDÓ RENDELKEZÉSEK

#### 12. cikk

##### Oltalom alatt álló nevek

(1) A 15., a 17. és a 22. cikk, valamint a jegyzőkönyv rendelkezéseinek sérelme nélkül a következő nevek oltalom alatt állnak:

- a) a Közösségből származó borok tekintetében:
  - I. a II. melléklet A. részében felsorolt földrajzi jelzések;
  - II. hivatkozások a tagállamra, ahonnan a bor származik, illetve a szóban forgó tagállam megjelölésére használt egyéb nevek;
  - III. a III. mellékletben felsorolt hagyományos kifejezések;
  - IV. a meghatározott termőhelyről származó minőségi borokhoz kapcsolódó, a borpiac közös szervezéséről szóló 1493/1999/EK tanácsi rendelet 54. cikkében említett és a IV. melléklet A. részében felsorolt borkategóriák; és

V. a meghatározott termőhelyről származó minőségi borokhoz kapcsolódó, a borpiac közös szervezéséről szóló 1493/1999/EK tanácsi rendelet VIII. melléklete D. része 2. pontja c) alpontjának első francia bekezdésében említett és a IV. melléklet B. részében felsorolt kereskedelmi jelölések;

b) az Ausztráliából származó borok tekintetében:

- I. a II. melléklet B. részében felsorolt földrajzi jelzések; és
- II. az „Australia” nevet tartalmazó hivatkozások vagy az ország megjelölésére használt egyéb nevek.

(2) A szerződő felek minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy olyan esetekben, amikor a szerződő felek országaiból származó borokat a felek területén kívülre viszik ki és ott forgalmazzák, az e cikkben említett, a szerződő felek valamelyikének területén oltalom alatt álló neveket – az e megállapodásban meghatározott eseteket kivéve – ne lehessen felhasználni a másik szerződő fél területéről származó bor leírásában és kiszerezésén.

### 13. cikk

#### Földrajzi jelzések

(1) E megállapodás eltérő rendelkezése hiányában:

a) Ausztráliában a II. melléklet A. részében felsorolt közösségi földrajzi jelzések

- I. oltalom alatt állnak a Közösségből származó borok esetében; és
- II. a Közösség által kizárólag a közösségi jogszabályi és közigazgatási rendelkezésekben megállapított feltételeknek megfelelően használhatók; továbbá

b) a Közösségben a II. melléklet B. részében felsorolt ausztráliai földrajzi jelzések

- I. oltalom alatt állnak az Ausztráliából származó borok esetében; és
- II. Ausztrália által kizárólag az ausztrál jogszabályi és közigazgatási rendelkezésekben megállapított feltételeknek megfelelően használhatók.

(2) A szerződő felek az e megállapodásban foglaltakkal összhangban megteszik azokat az intézkedéseket, amelyekre a II. mellékletben említett, a szerződő felek területéről származó borok leírásában és kiszerezésén használt földrajzi jelzések kölcsönös oltalma érdekében szükség van. Mindegyik szerződő fél biztosítja az érdekelt felek számára azokat a jogi eszközöket, amelyekkel megakadályozhatják, hogy valamely, a II. mellékletben felsorolt földrajzi jelzést olyan borokra vonatkozóan alkalmazzanak, amelyek nem a szóban forgó földrajzi jelzéssel jelzett helyről származnak.

(3) A (2) bekezdésben előírt oltalmat akkor is biztosítani kell, ha:

- a) feltüntetik a bor valódi eredetét;
- b) a földrajzi jelzést fordításban használják; vagy
- c) a jelzéseket a „fajtájú”, „típusú”, „stílusú”, „utánezat”, „módszer szerint” vagy más hasonló kifejezés kíséri.

(4) A (2) és a (3) bekezdésben előírt oltalom nem sérti a 15. és a 22. cikkben foglaltakat.

(5) A bor azonosítására szolgáló, a II. mellékletben felsorolt földrajzi jelzést magukban foglaló vagy ilyen jelzésből álló borvédjegyek bejegyzését vissza kell utasítani vagy – amennyiben a nemzeti jogszabályok ezt lehetővé teszik, és valamely érdekelt fél kérelmet nyújt be erre vonatkozóan – érvényteleníteni kell az olyan borok esetében, amelyek nem a földrajzi jelzés által jelzett helyről származnak.

(6) Amennyiben bizonyos, a II. mellékletben felsorolt földrajzi jelzések azonos alakúak, mindegyik jelzés számára oltalmat kell biztosítani, feltéve hogy jóhiszeműen használták őket. A szerződő felek közösen meghatározzák azokat a gyakorlati alkalmazási feltételeket, amelyek alapján az azonos alakú földrajzi jelzéseket megkülönböztetik egymástól, számításba véve annak szükségességét, hogy biztosítsák az érintett termelőkkel szembeni egyenlő bánásmódot és azt, hogy a fogyasztókat ne vezessék félre.

(7) Ha a II. mellékletben felsorolt földrajzi jelzések egyike azonos alakú valamely harmadik országbeli földrajzi jelzéssel, a TRIPS-megállapodás 23. cikkének (3) bekezdésében foglaltakat kell alkalmazni.

(8) E megállapodás rendelkezései egyetlen személynek sem sérthetik azt a jogát, hogy a kereskedelmi tevékenység során saját nevét vagy üzleti jogelődje nevét használja, kivéve ha a nevet a fogyasztók megtévesztésére alkalmas módon használják.

(9) A szerződő felek e megállapodás egyetlen rendelkezése alapján sem kötelezhetők arra, hogy oltalomban részesítsék a másik szerződő félnek a II. mellékletben szereplő azon földrajzi jelzéseit, amelyek a származási országban nem állnak oltalom alatt, vagy amelyek oltalma megszűnik, illetve amelyeket már nem használnak abban az országban.

(10) A szerződő felek megerősítik, hogy az e megállapodásból fakadó jogok és kötelezettségek kizárólag a II. mellékletben felsorolt földrajzi jelzésekre érvényesek. A megállapodás által a földrajzi jelzések oltalmára vonatkozóan előírt rendelkezések sérelme nélkül mindkét szerződő fél alkalmazza a TRIPS-megállapodást a földrajzi jelzések oltalmára.

## 14. cikk

**A tagállamokra és Ausztráliára utaló nevek vagy hivatkozások**

(1) Ausztráliában a bor származási helyének azonosítására szolgáló, a Közösség tagállamaira vonatkozó hivatkozások, illetve a tagállamok valamelyikének megjelölésére használt egyéb nevek:

- a) kizárólag az érintett tagállamból származó borok esetében alkalmazhatók, és
- b) a Közösség által kizárólag a közösségi jogszabályi és közigazgatási rendelkezésekben megállapított feltételeknek megfelelően használhatók.

(2) A Közösségben a bor származási helyének azonosítására szolgáló, Ausztráliára vonatkozó hivatkozások, illetve az Ausztrália megjelölésére használt egyéb nevek:

- a) kizárólag az Ausztráliából származó borok esetében alkalmazhatók, és
- b) Ausztrália által kizárólag az ausztrál jogszabályi és közigazgatási rendelkezésekben megállapított feltételeknek megfelelően használhatók.

## 15. cikk

**Átmeneti intézkedések**

A 12. cikk (1) bekezdése a) pontjának I. alpontjában és a 13. cikkben említett nevek oltalma nem gátolja Ausztráliát abban, hogy átmenetileg alkalmazza az alábbi neveket a borok megnevezésére és kiserelésére Ausztráliában és azokban a harmadik országokban, ahol ezt a jogszabályi és közigazgatási rendelkezések lehetővé teszik, a következők szerint:

- a) a megállapodás hatálybalépését követően 12 hónapig a következő nevek esetében: Burgundy, Chablis, Champagne, Graves, Manzanilla, Marsala, Moselle, Port, Sauterne, Sherry és White Burgundy;
- b) a megállapodás hatálybalépését követően 10 évig a Tokay név esetében.

## 16. cikk

**Hagyományos kifejezések**

(1) Amennyiben e megállapodás másképpen nem rendelkezik, a III. mellékletben a Közösségre vonatkozóan megadott hagyományos kifejezéseket Ausztráliában:

- a) tilos Ausztráliából származó bor leírásában vagy kiserelésén használni; és
- b) a Közösségből származó borok leírásában vagy kiserelésén kizárólag a III. mellékletben szereplő származási hely és kategória szerinti borok vonatkozásában, az említett melléklet szerinti nyelven, továbbá a Közösség jogszabályi és közigazgatási rendelkezéseiben előírt feltételek alapján lehet használni.

(2) Ausztrália e megállapodással összhangban megteszi azokat az intézkedéseket, amelyekre a III. mellékletben felsorolt, a Közösség területéről származó borok leírásában és kiserelésén használt hagyományos kifejezések oltalma érdekében e cikknek megfelelően szükség van. E célból Ausztrália gondoskodik azokról a megfelelő jogi eszközökről, amelyek hatékony oltalmat nyújtanak a hagyományos kifejezések számára és megakadályozzák azok jogosulatlan használatát, még az olyan esetekben is, ahol a hagyományos kifejezéseket a „fajtájú”, „típusú”, „stílusú”, „utánzat”, „módszer szerint” vagy más hasonló kifejezés egészíti ki.

(3) A (2) bekezdésben előírt oltalom nem sérti a 17. és a 23. cikkben foglaltakat.

(4) Valamely hagyományos kifejezés oltalma kizárólag a következőkre vonatkozik:

- a) az a nyelv, illetve azok a nyelvek, amelyen vagy amelyeken a III. mellékletben szerepel; és
- b) a III. melléklet szerinti azon borkategória, amellyel összefüggésben a Közösségben oltalmat élvez.

(5) Ausztrália engedélyezheti, hogy területén a III. mellékletben felsorolt hagyományos kifejezésekkel megegyező vagy azokhoz hasonló kifejezéseket használjanak olyan borok esetében is, amelyek nem a szerződő felek területéről származnak, feltéve hogy nem vezetnek félre a fogyasztókat, a termék származását feltüntetik, és a kérdéses kifejezések használata nem eredményez az ipari tulajdon oltalmáról szóló, 1883. március 20-i Párizsi Egyezmény módosított szövegének 10a. cikke szerinti tisztességtelen versenyt.

(6) E megállapodás egyetlen személynek sem sértheti azt a jogát, hogy a kereskedelmi tevékenység során saját nevét vagy üzleti jogelődje nevét használja, kivéve ha a nevet a fogyasztók megtévesztésére alkalmas módon használják.

(7) Az (5) bekezdésben foglaltak érvényének korlátozása nélkül Ausztrália nem engedélyezi területén olyan védjegy bejegyzését vagy használatát, amely a III. mellékletben szereplő, a borok leírásában és kiserelésén használt hagyományos kifejezést tartalmaz, vagy ilyen kifejezésből áll, kivéve ha e megállapodás megengedi az adott hagyományos kifejezésnek az érintett bor vonatkozásában történő használatát. Mindazonáltal ez a követelmény:

- a) nem alkalmazandó az olyan védjegyekre, amelyeket Ausztráliában jogszerűen és jóhiszeműen bejegyeztek, illetve amelyekhez Ausztráliában – a megállapodás aláírását megelőző, jóhiszemű használatukból kifolyólag – törvényesen megszerzett jogok kapcsolódnak;
- b) a III. mellékletbe e megállapodás aláírását követően felvett hagyományos kifejezések esetében nem alkalmazandó az olyan védjegyekre, amelyeket Ausztráliában jóhiszeműen bejegyeztek, illetve amelyekhez Ausztráliában – az érintett hagyományos kifejezés e megállapodás szerinti oltalom alá helyezését megelőző, jóhiszemű használatából kifolyólag – törvényesen megszerzett jogok kapcsolódnak; továbbá

- c) nem akadályozza meg az a) és a b) pontban említett védjegyek használatát azokban a harmadik országokban, amelyek jogszabályi és közigazgatási rendelkezései megengedik e védjegyek használatát.

Ez a rendelkezés nem sérti a Közösség azon jogát, hogy az érintett hagyományos kifejezést az (1) bekezdés b) pontjával összhangban használja.

(8) Az (5), a (6) és a (7) bekezdésben, valamint a 23. cikkben foglaltak érvényének korlátozása nélkül Ausztrália nem engedélyezi, hogy területén olyan üzleti nevet használjanak borok leírásában és kiszereelésén, amely valamely, e megállapodás III. mellékletében szereplő hagyományos kifejezést foglal magában, vagy ilyen kifejezésből áll. Mindazonáltal ez a követelmény:

- a) nem alkalmazandó azokra az üzleti nevekre, amelyeket e megállapodás aláírásának időpontja előtt, jogszerűen és jóhiszeműen bejegyeztek Ausztráliában;
- b) a III. mellékletbe a megállapodás aláírásának időpontját követően felvett hagyományos kifejezések esetében nem alkalmazandó azokra az üzleti nevekre, amelyeket az érintett hagyományos kifejezés e megállapodás szerinti oltalom alá helyezését megelőzően, jogszerűen és jóhiszeműen bejegyeztek Ausztráliában; továbbá
- c) nem akadályozza meg az ilyen üzleti nevek használatát azokban a harmadik országokban, amelyek jogszabályi és közigazgatási rendelkezései megengedik ezen üzleti nevek használatát.

Az a), a b) és a c) bekezdésben foglaltak nem teszik lehetővé az üzleti neveknek a fogyasztók megtévesztésére alkalmas módon történő használatát.

(9) Ausztrália e megállapodás egyetlen rendelkezése alapján sem kötelezhető arra, hogy oltalomban részesítse azokat a III. mellékletben szereplő hagyományos kifejezéseket, amelyek a származási országban nem állnak oltalom alatt, vagy amelyek oltalma megszűnik, illetve amelyeket már nem használnak a Közösségben.

#### 17. cikk

##### Átmeneti intézkedések

A 12. cikk (1) bekezdése a) pontjának III. alpontjában és a 16. cikkben említett nevek oltalma nem gátolja Ausztráliát abban, hogy az e megállapodás hatálybalépésével kezdődő, 12 hónapos átmeneti időszakban használja a következő neveket a borok leírásában és kiszereelésén Ausztráliában és azokban a harmadik országokban, ahol ezt a jogszabályi és közigazgatási rendelkezések lehetővé teszik: Amontillado, Auslese, Claret, Fino, Oloroso, Spatlese.

#### 18. cikk

##### Borkategóriák és kereskedelmi jelölések

(1) Amennyiben e megállapodás másképpen nem rendelkezik, a IV. melléklet A. részében felsorolt borkategóriák és a IV. melléklet B. részében felsorolt kereskedelmi jelölések Ausztráliában:

- a) kizárólag a Közösségből származó borok esetében alkalmazhatók; és
- b) a Közösség által kizárólag a közösségi jogszabályi és közigazgatási rendelkezésekben megállapított feltételeknek megfelelően használhatók.

(2) Ausztrália e megállapodás egyetlen rendelkezése alapján sem kötelezhető arra, hogy meghatározott borokra korlátozza azoknak a IV. mellékletben szereplő borkategóriáknak és kereskedelmi jelöléseknek a használatát, amelyek a származási országban nem esnek ilyen korlátozás alá, vagy amelyek tekintetében ez a korlátozás megszűnik, illetve amelyeket már nem használnak a Közösségben.

#### III. CÍM

##### A KISZERELÉSRE ÉS A LEÍRÁSRA VONATKOZÓ KÜLÖNÖS RENDELKEZÉSEK

#### 19. cikk

##### Általános elv

A borok címkéjén nem szerepelhet olyan kifejezés, amely valótlan vagy félrevezető információt tartalmaz a bor jellegére, összetételére, minőségére vagy származására vonatkozóan.

#### 20. cikk

##### Választható jelölések

(1) A szerződő felek közötti borkereskedelem esetében azok az Ausztráliából származó borok:

- a) amelyeket valamely, a II. melléklet B. részében szereplő földrajzi jelzéssel láttak el, leírhatók vagy kiszereelhetők a Közösségben a (3) bekezdésben meghatározott választható jelölésekkel, feltéve hogy a jelölések használata megfelel az ausztráliai bortermelőkre alkalmazandó szabályoknak és különösen az 1980. évi *Australian Wine and Brandy Corporation Act* (az ausztrál bor- és borpárlatkészítők társulásáról szóló törvény), az 1974. évi *Trade Practices Act* (a kereskedelmi gyakorlatokról szóló törvény), valamint az *Australia New Zealand Food Standards Code* (az Ausztrália és Új-Zéland által elfogadott, az élelmiszerekkel kapcsolatos előírásokról szóló törvénykönyv) rendelkezéseinek; és
- b) amelyeken a II. melléklet B. részében felsorolt földrajzi jelzések egyike sem szerepel, leírhatók vagy kiszereelhetők a Közösségben a (3) bekezdés d), g) és l) pontjában meghatározott választható jelölésekkel, feltéve hogy a jelölések használata megfelel az ausztráliai bortermelőkre alkalmazandó szabályoknak és különösen az 1980. évi *Australian Wine and Brandy Corporation Act*, az 1974. évi *Trade Practices Act*, valamint az *Australia New Zealand Food Standards Code* rendelkezéseinek.

(2) A szerződő felek közötti borkereskedelem esetében azok a Közösségből származó borok:

- a) amelyeket valamely, a II. melléklet A. részében szereplő földrajzi jelzéssel láttak el, leírhatók vagy kiszereelhetők Ausztráliában a (3) bekezdésben meghatározott választható jelölésekkel, feltéve hogy az adott bor címkézése összhangban van az 1493/1999/EK tanácsi rendelet V. címének II. fejezetével, valamint VII. és VIII. mellékletével, továbbá a 753/2002/EK bizottsági rendelettel, és hogy a jelölések használata az 1980. évi *Australian Wine and Brandy Corporation Act* és az 1974. évi *Trade Practices Act* értelmében nem minősül csalásnak vagy a fogyasztók megtévesztésének; és
- b) amelyeken a II. melléklet A. részében felsorolt földrajzi jelzések egyike sem szerepel, leírhatók vagy kiszereelhetők Ausztráliában a (3) bekezdés d), g) és l) pontjában meghatározott választható jelölésekkel, feltéve hogy az adott bor címkézése összhangban van az 1493/1999/EK

tanácsi rendelet V. címének II. fejezetével, valamint VII. és VIII. mellékletével, továbbá a 753/2002/EK bizottsági rendelettel, és hogy a jelölések használata az 1980. évi *Australian Wine and Brandy Corporation Act* és az 1974. évi *Trade Practices Act* értelmében nem minősül csalásnak vagy a fogyasztók megtévesztésének.

(3) Az (1) és a (2) bekezdésben említett választható jelölések a következők:

- a) a szőlőszüret évének megfelelő évjárat, feltéve hogy a bor legalább 85 %-a az érintett évben szüretelt szőlőből származik; a télen szüretelt szőlőből nyert közösségi borok esetében azonban a szüret éve helyett a folyó gazdasági év kezdete szerinti évet kell feltüntetni;
- b) valamely szőlőfajta neve vagy annak szinonimája, a 22. cikknek megfelelően;
- c) hivatkozás valamely díjra, éremre vagy versenyre, illetve ausztrál díjra, éremre vagy versenyre, feltéve hogy a versenyről tájékoztatták a Közösség illetékes szervét;
- d) a VI. melléklet szerinti terméktípus feltüntetése;
- e) a szőlőültetvény neve;
- f) a Közösség területéről származó borok esetében a borgazdaság neve, feltéve hogy a szőlőtermesztés és a borkészítés egyaránt az adott borgazdaságban történik;
- g) a bor sajátos színére utaló jelzés;
- h) a bor palackozásának helye;
- i) a borkészítéshez használt módszerre vonatkozó jelzés, a VIII. mellékletre is figyelemmel;
- j) a Közösség esetében a III. mellékletben felsorolt hagyományos kifejezések valamelyike;
- k) Ausztrália esetében az V. mellékletben felsorolt, minőségi borokra utaló kifejezések valamelyike;
- l) valamely, a bor forgalmazásában részt vevő személy neve, beosztása vagy rangja és címe.

#### 21. cikk

##### Kiszerezés

(1) A szerződő felek megállapodnak abban, hogy az olyan esetekben, amikor az importáló szerződő fél jogszabályi és közigazgatási rendelkezései értelmében bizonyos jelöléseket kötelező feltüntetni a borcímkén, más jelölések is szerepelhetnek a kötelező jelöléseket tartalmazó látómezőben vagy a bor tárolóedényének más részén.

(2) Az (1) bekezdésben foglaltak ellenére abban az esetben, ha az V. mellékletben felsorolt, minőségi borokra vonatkozó kifejezések valamelyikét az elsődleges kereskedelmi megnevezés részeként használják a borcímkén, akkor a szóban forgó kifejezést ugyanabban a látómezőben kell feltüntetni, ahol a

II. melléklet B. részében szereplő, Ausztráliára vonatkozó megfelelő földrajzi jelzés megjelenik, lényegében azonos méretű betűkkel. E bekezdés alkalmazásában az „elsődleges kereskedelmi megnevezés” a termék azon megnevezése, amely a bor tárolóedényének vagy csomagolásának azon a részén látható, amelyet a szokásos áruehelyezési körülmények között a fogyasztók számára be kívánnak mutatni.

(3) A szerződő felek megállapodnak abban, hogy az (1) bekezdésben említett jelöléseket – beleértve az V. mellékletben szereplő, minőségi borra vonatkozó kifejezéseket is – meg lehet ismételni a bor tárolóedényének bármely részén, függetlenül attól, hogy a szóban forgó jelölések megjelennek-e ugyanabban a látómezőben, ahol a II. mellékletben felsorolt földrajzi jelzések valamelyike található.

(4) A Közösség hozzájárul ahhoz, hogy az Ausztráliából származó borok leírását vagy kiszerezését a Közösségben a borban található szabványos italegységek számára vonatkozó jelölések is kiegészíthessék, feltéve hogy a jelölések használata megfelel az ausztráliai bortermelőkre alkalmazandó szabályoknak és különösen az 1980. évi *Australian Wine and Brandy Corporation Act*, az 1974. évi *Trade Practices Act*, valamint az *Australia New Zealand Food Standards Code* rendelkezéseinek.

#### 22. cikk

##### Szőlőfajták

(1) Mindkét szerződő fél engedélyt ad arra, hogy területén a másik szerződő fél használhassa egy vagy több szőlőfajta nevét vagy – adott esetben – annak szinonimáit bor leírásában és kiszerezésén, amennyiben teljesülnek a következő feltételek:

- a) a szóban forgó szőlőfajtanevek vagy szinonimáik szerepelnek a Nemzetközi Szőlészeti és Borászati Hivatal (Organisation International de la Vigne et du Vin, OIV), az új növényfajták oltalmára létesült nemzetközi unió (Union for the Protection of Plant Varieties, UPOV), illetve a Növénygenetikai Erőforrások Nemzetközi Testülete (International Board for Plant Genetic Resources, IGPBR) által összeállított fajtaosztályozásban;
- b) ha a bor nem teljes egészében a megnevezett szőlőfajtá(k) ból vagy az adott név (nevek) valamely szinonimája által jelölt szőlőfajtából készült, az esetleg édesítés céljából hozzáadott termékek és a mikroorganizmus-kultúrák mennyiségének (amely legfeljebb a bor 5 %-át teheti ki) levonása után kapott bormennyiségnek legalább 85 %-ban a megnevezett szőlőfajtá(k) ból kell származnia;
- c) a címkén feltüntetett szőlőfajtanevek vagy azok valamely szinonimája által jelölt valamennyi szőlőfajtának nagyobb arányban kell jelen lennie a bor összetevői között, mint bármely fel nem tüntetett fajtának;
- d) ha két vagy több szőlőfajtanév vagy azok szinonimái szerepelnek a címkén, akkor azokat az általuk jelölt szőlőfajtának a borösszetétel belüli aránya szerint, csökkenő sorrendben és tetszőleges betűmérettel kell feltüntetni;

e) a szőlőfajta (vagy szőlőfajták) neve, illetve annak szinonimái – az exportáló ország nemzeti jogszabályaitól függően – azonos vagy eltérő látómezőben is feltüntethetők;

f) a szőlőfajta (vagy szőlőfajták) neve, illetve annak szinonimái nem használhatók oly módon, amely félrevezetheti a fogyasztókat a bor eredetét illetően. E célból a szerződő felek meghatározhatják a nevek használatára vonatkozó gyakorlati feltételeket.

(2) Az (1) bekezdés, valamint a 12. cikk (1) bekezdése a) pontjának I. alpontja és b) pontjának I. alpontja ellenére a szerződő felek megállapodnak a következőkben:

a) amennyiben egy szőlőfajtanév vagy annak szinonimája valamely, a Közösségre vonatkozóan a II. melléklet A. részében felsorolt földrajzi jelzést foglal magában vagy ilyen jelzésből áll, Ausztrália abban az esetben használhatja az adott szőlőfajtanévet vagy annak szinonimáját a területéről származó bor leírásában vagy kiszerelésén, ha a kérdéses szőlőfajtanév vagy szinonima szerepel a VII. mellékletben, és

b) amennyiben egy szőlőfajtanév vagy annak szinonimája valamely, Ausztráliára vonatkozóan a II. melléklet B. részében felsorolt földrajzi jelzést foglal magában vagy ilyen jelzésből áll, a Közösség abban az esetben használhatja az adott szőlőfajtanévet vagy annak szinonimáját a területéről származó bor leírásában vagy kiszerelésén, ha a kérdéses szőlőfajtanévet vagy szinonimát jóhiszeműen használták már e megállapodás hatálybalépése előtt is.

(3) A 12. cikk és e cikk rendelkezései ellenére a szerződő felek megállapodnak abban, hogy a 12 hónappal e megállapodás hatálybalépése után véget érő átmeneti időszak alatt a „Hermitage” nevet használhatják az Ausztráliából származó borok esetében a „Shiraz” szőlőfajta szinonimájaként a Közösség területén kívüli országokban történő értékesítés során, amennyiben Ausztrália és az egyéb érintett országok jogszabályi és közigazgatási rendelkezései ezt megengedik, feltéve hogy ezt a nevet nem használják a vásárlókat megtévesztő módon.

(4) E cikk rendelkezései ellenére a szerződő felek megállapodnak abban, hogy a 12 hónappal e megállapodás hatálybalépése után véget érő átmeneti időszak alatt a „Lambrusco” szőlőfajtanévet használhatják az Ausztráliából származó borok esetében, egy olyan borfajta leírására, amelyet hagyományosan ezen a néven állítanak elő és forgalmaznak a Közösség területén kívüli országokban történő értékesítés céljára, amennyiben ezt Ausztrália és az egyéb érintett országok jogszabályi és közigazgatási rendelkezései megengedik, feltéve hogy ezt a nevet nem használják a vásárlókat félrevezető módon.

### 23. cikk

#### Minőségi borokra vonatkozó kifejezések

Ausztrália az V. mellékletben meghatározott feltételekkel összhangban és a 20. cikkben foglaltaknak megfelelően használhatja

az említett mellékletben felsorolt kifejezéseket Ausztráliából származó borok leírásában és kiszerelésén.

### 24. cikk

#### Ausztráliából származó, földrajzi jelzéssel ellátott borok

A szigorúbb megszorításokat tartalmazó ausztráliai jogszabályok sérelme nélkül a szerződő felek megállapodnak abban, hogy Ausztrália az alábbi feltételek mellett használhatja a II. melléklet B. részében felsorolt földrajzi jelzéseket Ausztráliából származó borok leírásában és kiszerelésén:

a) amennyiben egyetlen földrajzi jelzést használnak, a bornak legalább 85 %-ban az adott földrajzi egység területén szüretelt szőlőből kell készülnie;

b) amennyiben két vagy három földrajzi jelzést használnak ugyanazon borra vonatkozóan:

I. a bornak legalább 95 %-ban az adott földrajzi egységek területén szüretelt szőlőből kell készülnie, és a megnevezett földrajzi jelzésekhez tartozó területek mindegyikének legalább 5 %-ot kell képviselnie a bor összetételében; továbbá

II. a földrajzi jelzéseket az összetételen belüli arányok szerint, csökkenő sorrendben kell feltüntetni a címkén.

### 25. cikk

#### A címkézési követelmények végrehajtása

(1) Ha a bor leírása vagy kiszerelése – különösen a címkén, a hivatalos vagy a kereskedelmi dokumentumokban, illetve a hirdetésekben – sérti ezt a megállapodást, a szerződő felek megteszik a szükséges közigazgatási intézkedéseket vagy megindítják a szükséges bírósági eljárást a vonatkozó jogszabályi és közigazgatási rendelkezéseiknek megfelelően.

(2) Az (1) bekezdésben említett intézkedéseket és eljárásokat különösen az alábbi esetekben kell alkalmazni:

a) ha a Közösség vagy Ausztrália jogszabályai által előírt leírások fordítása a másik szerződő fél nyelvére vagy nyelveire olyan szót eredményez, amely félrevezető az ily módon leírt vagy kiszerelt bor származási helyét, jellegét vagy minőségét illetően;

b) ha az e megállapodás szerint védett nevekkal rendelkező borok esetében a tárolóedényeken, a csomagoláson, a hirdetésekben vagy a hivatalos, illetve kereskedelmi okiratokban olyan leírások, védjegyek, nevek, feliratok vagy illusztrációk jelennek meg, amelyek közvetlenül vagy közvetve valótlan vagy félrevezető információkat nyújtanak a bor eredetére, származására, természetére, a szőlőfajtákra vagy a bor anyagi minőségére vonatkozóan;

c) ha olyan csomagolást használnak, amely félrevezető információkat tartalmaz a bor származására vonatkozóan.

## 26. cikk

**Status quo**

A szerződő felek jogszabályi rendelkezéseikben nem állapíthatnak meg az e megállapodásban vagy az e megállapodás aláírásának időpontjában hatályban lévő szabályozásukban – különös tekintettel a IX. mellékletben említett jogszabályokra – előírtaknál kevésbé kedvező feltételeket a másik szerződő fél országából származó borok leírására, kiszerezésére, csomagolására vagy összetételére vonatkozóan.

## IV. CÍM

**TANÚSÍTÁSI KÖVETELMÉNYEK**

## 27. cikk

**Tanúsítás**

(1) A Közösség időbeni korlátozás nélkül engedélyezi, hogy az Ausztráliából származó borok behozatalára az 1493/1999/EK tanácsi rendeletnek a szőlő- és borágazati termékek harmadik országokkal való kereskedelme tekintetében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályokról szóló 883/2001/EK bizottsági rendelet 24. cikke (2) bekezdésének második albekezdésében és 26. cikkében előírt, az egyszerűsített tanúsítási eljárásra vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően kerülhessen sor. E célból és az említett rendelkezésekkel összhangban Ausztrália:

- a) az illetékes szerven keresztül megküldi a tanúsítási okmányokat és az analitikai bizonylatokat; vagy
- b) amennyiben az a) pontban említett illetékes szerv meggyőződik arról, hogy az egyes termelők e feladatokat végre tudják hajtani:
  - I. egyenként elismeri azokat a termelőket, akiknek engedélyezi a tanúsítási okmányok és az analitikai bizonylatok elkészítését;
  - II. felügyeli és ellenőrzi az engedéllyel rendelkező termelőket;
  - III. évente kétszer – január és július hónapban – továbbítja a Bizottságnak az engedéllyel rendelkező termelők nevét, címét és hivatalos nyilvántartási számát;
  - IV. haladéktalanul értesíti a Bizottságot az engedéllyel rendelkező termelők nevének vagy címének valamennyi változásáról; továbbá
  - V. haladéktalanul közli a Bizottsággal, ha egy termelő engedélyét visszavonták.

(2) A 883/2001/EK bizottsági rendelet 26. cikkében foglaltak ellenére az egyszerűsített VI 1 okmány tekintetében csupán a következő adatokat kell megadni:

- a) a tanúsítási okmány 2. rovatában az importőr vagy a címzett neve és címe;
- b) a tanúsítási okmány 6. rovatában „a termék leírása”, amely magában foglalja a következőket: a névleges térfogat (például: 75 cl), a kereskedelmi megnevezés (azaz

„ausztráliai bor”), az oltalom alatt álló földrajzi jelzés (lásd a II. melléklet B. részét), a minőségi borra vonatkozó kifejezés (lásd az V. mellékletet), a szőlőfajta (szőlőfajták) neve és az évszám, amennyiben ezek szerepelnek a címkén;

- c) a tanúsítási okmány 11. rovatában az ausztráliai illetékes szerv által megadott egyedi elemzési szám.

(3) E cikk alkalmazásában Ausztrália esetében az illetékes szerv az *Australian Wine and Brandy Corporation* (az ausztrál bor- és borpárlatkészítők társulása), illetve azon egyéb szerv vagy szervezet, amelyet vagy amelyeket Ausztráliában illetékes szervnek vagy szervezetnek kijelölnek.

(4) A 28. cikkre is figyelemmel a Közösség az Ausztráliából származó borok behozatalára nem alkalmaz szigorúbb vagy kiterjedtebb tanúsítási rendszert, mint amely az ilyen behozatal vonatkozásában 1994. március 1-jén érvényben volt a Közösségben, illetve amely az egyenértékű felügyeleti és ellenőrzési intézkedéseket alkalmazó egyéb országokból behozott borokra alkalmazható.

(5) A 28. cikkre is figyelemmel Ausztrália a Közösségből származó borok behozatalára nem alkalmaz szigorúbb vagy kiterjedtebb tanúsítási rendszert, mint amely az ilyen behozatal vonatkozásában 1992. január 1-jén érvényben volt Ausztráliában, illetve amely az egyenértékű felügyeleti és ellenőrzési intézkedéseket alkalmazó egyéb országokból behozott borokra alkalmazható.

## 28. cikk

**Átmeneti tanúsítási követelmények**

(1) A szerződő felek fenntartják maguknak a jogot, hogy átmeneti kiegészítő tanúsítási követelményeket vezessenek be a közérdeket érintő jogos aggályokra válaszul, például közegészségügyi vagy fogyasztóvédelmi megfontolásból, illetve a csalás elleni küzdelem érdekében. Ebben az esetben kellő időben megfelelő tájékoztatást kell nyújtani a másik szerződő félnek, hogy lehetővé váljon számára a kiegészítő követelmények teljesítése.

(2) A szerződő felek megállapodnak abban, hogy az ilyen követelmények alkalmazása nem terjed túl azon az időtartamon, amelyre a követelmények bevezetését indokolta tévő, a közérdeket sértő problémák megoldásához szükség van.

## V. CÍM

**A MEGÁLLAPODÁS IGAZGATÁSA**

## 29. cikk

**Együttműködés a szerződő felek között**

(1) A szerződő felek az őket képviselő szerveken és a 30. cikk értelmében létrehozott vegyes bizottságon keresztül közvetlen kapcsolatot tartanak fenn egymással az e megállapodással kapcsolatos valamennyi ügyet illetően. A szerződő felek törekednek különösen arra, hogy a közöttük e megállapodással összefüggésben felmerülő valamennyi problémát mindenekelőtt az őket képviselő szerveken vagy a vegyes bizottságon keresztül oldják meg.

(2) Az Ausztrália képviselőre kinevezett szerv a Mezőgazdasági, Halászati és Erdészeti Minisztérium (Department of Agriculture, Fisheries and Forestry) vagy az ausztrál kormány által e minisztérium vonatkozó feladatainak ellátására kijelölt bármely egyéb utódhivatal. A Közösség képviselőre kijelölt szerv az Európai Bizottság Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatósága. Ha a szerződő felek valamelyike megváltoztatja képviselői szervét, erről értesíti a másik felet.

(3) A Mezőgazdasági, Halászati és Erdészeti Minisztérium által képviselt Ausztrália és a Közösség:

- a) közös megegyezéssel módosíthatják az e megállapodáshoz csatolt mellékleteket és jegyzőkönyvet. Az érintett melléklet vagy a jegyzőkönyv módosítása a szerződő felek által jóváhagyott időponttól lép hatályba;
- b) közös megegyezéssel meghatározhatják a 13. cikk (6) bekezdésében és a 22. cikk (1) bekezdésének f) pontjában említett gyakorlati feltételeket;
- c) írásban értesítik egymást a borágazatot is érintő, közérdekű, például a közegészségüggyel vagy a fogyasztóvédelemmel kapcsolatos új rendeletek elfogadására vagy meglévő rendeletek módosítására irányuló szándékukról;
- d) írásban értesítik egymást az e megállapodás alkalmazására vonatkozó valamennyi jogalkotási és közigazgatási intézkedésről, valamint bírósági határozatról, továbbá tájékoztatják egymást az ilyen határozatok alapján elfogadott intézkedésekről; továbbá
- e) megállapodhatnak abban, hogy az e megállapodás valamely rendelkezésében egy adott jogszabályra vagy rendelkezésre tett hivatkozások a szóban forgó jogszabály vagy rendelet módosított és az e megállapodás aláírását követő meghatározott időpontban hatályban lévő változatára való hivatkozásnak tekintendők.

### 30. cikk

#### Vegyes bizottság

(1) Létrejön a Közösség és Ausztrália képviselőiből álló vegyes bizottság.

(2) A vegyes bizottság konszenzussal ajánlásokat fogalmazhat meg és határozatokat fogadhat el. A bizottság meghatározza saját eljárási szabályzatát. A vegyes bizottság a szerződő felek bármelyikének kérésére összeül; az üléseket a kérés időpontjától számított legfeljebb 90 napon belül, a Közösségben és Ausztráliában felváltva, a szerződő felek által közösen meghatározott időpontban, helyen és módon (ideértve a videokonferenciát is) kell megtartani.

(3) A vegyes bizottság határozatot hozhat:

- a) az e megállapodáshoz csatolt mellékletek és jegyzőkönyv módosításáról. Az érintett melléklet vagy a jegyzőkönyv módosítása a szerződő felek által jóváhagyott időponttól lép hatályba;

b) a 13. cikk (6) bekezdésében és a 22. cikk (1) bekezdésének f) pontjában említett gyakorlati feltételekről; továbbá

c) arról, hogy az e megállapodás valamely rendelkezésében egy adott jogszabályra vagy rendelkezésre tett hivatkozások a szóban forgó jogszabály vagy rendelet módosított és az e megállapodás aláírását követő meghatározott időpontban hatályban lévő változatára való hivatkozásnak tekintendők.

(4) A vegyes bizottság gondoskodik továbbá e megállapodás megfelelő módon történő alkalmazásáról, és megvizsgálhat bármely, a megállapodás végrehajtásával és érvényesülésével kapcsolatos kérdést. A bizottság feladatkörébe tartoznak különösen az alábbiak:

- a) a szerződő felek közötti információcsere lebonyolítása az e megállapodásban foglaltak érvényesülésének optimalizálása érdekében;
- b) javaslatok előterjesztése a bor-, illetve a szeszesital-ágazat terén a szerződő felek közös érdekét képviselő kérdésekben;
- c) a 10. cikk (9) bekezdésében és a 38. cikk (7) bekezdésében említett díjak és kiadások jegyzékének összeállítása.

(5) A vegyes bizottság megvitathat bármely, a borágazathoz kapcsolódó, közös érdekű kérdést.

(6) A vegyes bizottság elősegítheti a kapcsolatépítést a szerződő felek bortermelőinek és borászati iparának képviselői között.

### 31. cikk

#### A megállapodás alkalmazása és érvényesítése

A szerződő felek a X. mellékletben foglaltaknak megfelelően kijelölik az e megállapodás alkalmazásáért és érvényesítéséért felelős kapcsolattartási pontokat.

### 32. cikk

#### Kölcsönös segítségnyújtás a szerződő felek között

(1) Amennyiben valamelyik szerződő félnek oka van feltételezni, hogy:

- a) valamely, a 2. cikkben meghatározottak szerinti, Ausztrália és a Közösség között kereskedelmi forgalomba kerülő vagy kereskedelmi forgalomban lévő bor vagy bortétel nem felel meg a közösségi vagy az ausztráliai borágazatra vonatkozó szabályoknak vagy e megállapodásnak, és
- b) ez a meg nem felelés különös jelentőséggel bír a másik fél szempontjából, és közigazgatási intézkedéseket vagy bírósági eljárásokat vonhat maga után,

a fentebb említett szerződő fél kijelölt kapcsolattartási pontján keresztül haladéktalanul tájékoztatja a másik szerződő fél kapcsolattartási pontját vagy egyéb illetékes szerveit.

(2) Az (1) bekezdéssel összhangban nyújtandó tájékoztatáshoz mellékelni kell a hivatalos, kereskedelmi vagy egyéb vonatkozó dokumentumokat; ezenkívül jelezni kell azt is, hogy adott esetben milyen közigazgatási intézkedéseket vagy bírósági eljárásokat lehet foganatosítani. E tájékoztatásnak különösen a következő részletes információkat kell tartalmaznia az érintett borra vonatkozóan:

- a) a termelő és az a személy, akinek rendelkezési joga van a bor felett;
- b) a bor összetétele és érzékszervi jellemzői;
- c) a bor leírása és kiszerelése;
- d) az előállításra és a forgalomba hozatalra vonatkozó szabályoknak való meg nem felelés részletei.

## VI. CÍM

### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 33. cikk

#### Tranzitárának minősülő borok

Az I., a II., a III. és a IV. címben foglaltak nem vonatkoznak a következőkre:

- a) a szerződő felek egyikének területén tranzitárúként átszállított borok; vagy
- b) olyan, a szerződő felek egyikének területéről származó borok, amelyeket kis mennyiségekben, a jegyzőkönyv II. pontjában meghatározott feltételekkel és eljárásokkal összhangban szállítanak a szerződő felek között.

#### 34. cikk

#### A WTO-egyezmény

E megállapodás nem sérti a szerződő feleknek a WTO-egyezményből fakadó jogait és kötelezettségeit.

#### 35. cikk

#### Egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések

(1) E megállapodás rendelkezései nem sértik a szerződő felek azon jogát, hogy olyan egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedéseket tegyenek, amelyek az emberi, állati vagy növényi élet, illetve egészség megóvásához szükségesek, feltéve hogy ezek az intézkedések nem ellentétesek a WTO-egyezmény 1A. mellékletében szereplő, az egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedések alkalmazásáról szóló megállapodás rendelkezéseivel.

(2) Mindkét szerződő fél törekszik arra, hogy – közös megközelítés kialakítása céljából – a 29. cikkben meghatározott eljárásoknak megfelelően, a lehető legrövidebb időn belül tájékoztassa a másik szerződő felet azokról a fejleményekről,

amelyek a területén forgalmazott borokkal kapcsolatban az emberi, állati vagy növényi élet vagy egészség megóvásához szükséges intézkedések elfogadását eredményezhetik, különösen olyanokét, amelyek szennyező anyagokra és szermaradékokra vonatkozó egyedi határértékek megállapítására irányulnak.

(3) A (2) bekezdésben foglaltak sérelme nélkül abban az esetben, ha az egyik szerződő fél sürgős egészségügyi és növény-egészségügyi intézkedéseket tesz vagy javasol azzal az indoklással, hogy valamely engedélyezett borászati eljárás, kezelés vagy összetételi követelmény veszélyt jelent az emberi egészségre nézve, az adott szerződő fél erről a megfelelő képviselői szerveken vagy a vegyes bizottságon keresztül, (az adott esettől függően) a sürgős intézkedés bevezetésének vagy kezdeményezésének időpontjától számítva 30 napon belül értesíti a másik szerződő felet közös megközelítés kialakítása céljából.

#### 36. cikk

#### Területi hatály

Ezt a megállapodást egyrészt az Európai Közösséget létrehozó szerződés hatálya alá tartozó területeken és az említett szerződésben meghatározott feltételekkel kell alkalmazni, másrészt pedig Ausztrália területén.

#### 37. cikk

#### Konzultációk

(1) Amennyiben az egyik szerződő fél úgy ítéli meg, hogy a másik szerződő fél nem teljesítette valamely, e megállapodás alapján fennálló kötelezettségét, és a problémát nem lehet a 29. cikk (1) bekezdésében foglaltak szerint megoldani, írásban konzultációk tartását kérheti a másik szerződő féltől. A szerződő felek a kérelem kézhezvételétől számított 30 napon belül konzultálnak egymással a probléma megoldása érdekében.

(2) A konzultációkat kérő szerződő fél a másik szerződő fél rendelkezésére bocsátja a szóban forgó probléma részletes megvizsgálásához szükséges összes információt.

(3) Amennyiben a legcsekélyebb késelem veszélyeztetné az emberi egészséget vagy csökkentené a csalás elleni küzdelemre irányuló intézkedések hatékonyságát, az érintett szerződő fél megfelelő átmeneti védintézkedéseket tehet, feltéve hogy ezen intézkedések megtétele után azonnal megtartják a konzultációkat.

(4) Ha a problémát nem sikerül a konzultációkra vonatkozó kérés kézhezvételétől számított 60 napon belül rendezni, a szerződő felek közös megegyezéssel a következőképpen járhatnak el:

- a) meghosszabbíthatják a konzultációs időszakot vagy
- b) az ügyben kikérhetik valamely illetékes szerv véleményét.

## 38. cikk

**Választottbíróági eljárás**

(1) Amennyiben valamely – a 9. cikk értelmében emelt kifogástól eltérő – probléma nem oldható meg a 37. cikkkel összhangban, a szerződő felek közös megegyezéssel választottbíró elé utalhatják az ügyet; ebben az esetben a felek 60 napon belül értesítik egymást a (4) bekezdésben meghatározott kritériumok alapján kijelölt választottbíró kinevezéséről.

(2) A második választottbíró kinevezésének időpontjától számított 30 napon belül az (1) bekezdésben foglaltakkal összhangban kinevezett két választottbíró közös megegyezéssel kijelöl egy harmadik választottbíró. Ha az első két választottbíró nem jut megegyezésre a harmadik választottbíró személyét illetően, a szerződő felek 30 napon belül közösen döntenek a harmadik választottbíró kijelöléséről.

(3) Amennyiben a szerződő felek a (2) bekezdésben említett 30 napos időszakon belül nem tudnak közösen harmadik választottbíróvá választani, a szükséges kinevezésről – bármelyik szerződő fél kérésére – egy további 60 napig tartó időszakon belül a Nemzetközi Bírószék elnöke vagy valamely tagja (attól függően, hogy melyikük a rangidős) dönt az e cikk (4) bekezdésében foglalt kritériumok alapján és a Bírószék gyakorlatával összhangban.

(4) A harmadikként kijelölt választottbíró tölti be a választottbírószék elnöki tisztjét; az elnöknek jogi képzéssel kell rendelkeznie. A választottbíróknak (az elnök kivételével) megfelelő szakképzéssel kell rendelkezniük a választottbírói területen által vizsgált területen.

(5) A harmadik választottbíró kijelölésétől számított 30 napon belül a három választottbíró közösen meghatározza a választottbíróági eljárás munkafolyamatának szabályait, figyelembe véve az Állandó Választottbírószéknek a két állam közötti viták rendezésére vonatkozó, nem kötelező érvényű szabályait, ám fenntartva annak a lehetőségét, hogy a szerződő felek közös megállapodással bármikor figyelmen kívül hagyassák vagy módosíthassák a munkafolyamat szabályait.

(6) A három választottbíró a harmadik választottbíró kinevezésétől számított legfeljebb 90 napon belül megfogalmazza a szóban forgó problémával kapcsolatos következtetéseit. Ezeket a következtetéseket többségi döntéssel fogadják el.

(7) A választottbíróági eljárás költségeit, beleértve a választottbírók díjazásának költségét is, a szerződő felek egyenlő arányban viselik. A választottbírók részére fizetendő díjak és kiadások vonatkozásában a vegyes bizottság által összeállított jegyzék tekintendő mérvadónak.

(8) A választottbírók által hozott döntés végleges és kötelező érvényű.

(9) A szerződő felek közös megegyezéssel a kétoldalú borkereskedelmet érintő bármely egyéb kérdés kapcsán is

kezdeményezhetik az e cikkben meghatározott választottbíróági eljárást.

## 39. cikk

**Együttműködés a borágazatban**

(1) A szerződő felek közös megegyezéssel módosíthatják e megállapodást annak érdekében, hogy fokozzák az együttműködést a borágazatban. Megállapodnak, hogy konzultációkat kezdeményeznek a borok címkézésére vonatkozó követelmények összehangolására.

(2) E megállapodás keretében a szerződő felek bármelyike javaslatokat tehet a felek közötti együttműködés kiszélesítésére vonatkozóan, tekintetbe véve a megállapodás alkalmazása során szerzett tapasztalatokat.

## 40. cikk

**Meglévő készletek**

Az olyan borok, amelyeket e megállapodás hatálybalépésének időpontjáig vagy a 15. és a 17. cikkben, illetve a 22. cikk (3) és (4) bekezdésében előírt, vonatkozó átmeneti időszakok végéig jogszerűen, ám a megállapodás által tiltott módon állítottak elő, irtak le és szereztek ki, a következő feltételek mellett hozhatók forgalomba:

- a) amennyiben a bort egy vagy több olyan borászati eljárás vagy kezelés alkalmazásával állították elő, amely nem szerepel az I. mellékletben, a kérdéses bor a készletek kimerüléséig forgalmazható;
- b) amennyiben a bor leírásában és kiszerezésén valamely, e megállapodás által tiltott kifejezést használtak, a kérdéses bor a következők szerint forgalmazható:
  - I. nagykereskedők által:
    - A. likőrborok esetében öt évig;
    - B. egyéb borok esetében három évig;
  - II. a kiskereskedők a szóban forgó borokat a készletek kimerüléséig forgalmazhatják.

## 41. cikk

**Megállapodás**

Az e megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv és mellékletek a megállapodás szerves részét képezik.

## 42. cikk

**Hiteles nyelvek**

E megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol svéd, szlovák és szlovén nyelven, és az e nyelveken készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles.

## 43. cikk

**Az 1994. évi megállapodás megszűnése**

A szerződő felek megállapodnak abban, hogy e megállapodás hatálybalépésének időpontjában és attól kezdve a következő okmányok hatályukat veszítik:

a) az Ausztrália és az Európai Közösség között Brüsszelben és Canberrában, 1994. január 26. és január 31. között megkötött, a borkereskedelemről szóló megállapodás és az ahhoz csatolt jegyzőkönyv;

b) az alábbi címet viselő, Brüsszelben és Canberrában, 1994. január 26. és január 31. között kelt kapcsolódó levélváltások:

- I. Levélváltás az Ausztráliából származó, „palackban erjesztett” pezsgők előállítására és címkézésére vonatkozó feltételekről;
- II. Levélváltás a „botrytis” vagy hasonló kifejezéssel és a „nemes kései szüretelésű” vagy „különösen kései szüretelésű” szavakkal megnevezett és kiszerelt ausztráliai borok előállítására és címkézésére vonatkozó feltételekről;
- III. Az Európai Közösség és Ausztrália [Ausztrália és az Európai Közösség] közötti megállapodás 8. és

14. cikkére vonatkozó levélváltás a borkereskedelemmel kapcsolatban;

- IV. Levélváltás az Európai Közösség és Ausztrália [Ausztrália és az Európai Közösség] közötti borkereskedelemről szóló megállapodás és a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásaira (TRIPs) vonatkozó megállapodás 24. cikke (1) bekezdésének kapcsolatáról;
- V. Levélváltás az Európai Közösség és Ausztrália [Ausztrália és az Európai Közösség] borkereskedelemről szóló megállapodásáról;
- VI. Levélváltás a „Frontignac” kifejezés Ausztráliában való felhasználására vonatkozóan.

## 44. cikk

**Hatálybalépés**

(1) Ez a megállapodás az attól a naptól számított második hónap első napján lép hatályba, amikor a szerződő felek írásban értesítik egymást arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges követelményeket teljesítették.

(2) Ezt a megállapodást a szerződő felek bármelyike felmondhatja a másik szerződő félnek küldött írásbeli értesítéssel, egyéves felmondási idővel.

Съставено в Брюксел на първи декември две хиляди и осма година.

Hecho en Bruselas el uno de diciembre de dosmil ocho.

V Bruselu dne prvního prosince dva tisíce osm.

Udfærdiget i Bruxelles den første december to tusind og otte.

Geschehen zu Brüssel am ersten Dezember zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta detsembrikuu esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, την πρώτη Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Brussels on the first day of December in the year two thousand and eight.

Fait à Bruxelles, le premier décembre deux mille huit.

Fatto a Bruxelles, addì primo dicembre duemilaotto.

Briselē, divtūkstoš astotā gada pirmajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų gruodžio pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-nyolcadik év december első napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ewwel jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Brussel, de eerste december tweeduizend acht.

Sporządzono w Brukseli dnia pierwszego grudnia roku dwa tysiące ósmego.

Feito em Bruxelas, em um de Dezembro de dois mil e oito.

Întocmit la Bruxelles, la întâi decembrie două mii opt.

V Bruseli dňa prvého decembra dvetisícosem.

V Bruslju, dne prvega decembra leta dva tisoč osem.

Tehty Brysselissä ensimmäisenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Bryssel den första december tjugohundraåtta.

За Европейската общност  
Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Ghall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Pentru Comunitatea Europeană  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapen



За Австралия  
Por Australia  
Za Austrálii  
For Australien  
Für Australien  
Austraalia nimel  
Για την Αυστραλία  
For Australia  
Pour l'Australie  
Per l'Australia  
Austrālijas vārdā  
Australijos vardu  
Ausztrālia részéről  
Ghall-Awstralja  
Voor Australië  
W imieniu Australii  
Pela Austrália  
Pentru Australia  
Za Austrāliu  
Za Avstralijo  
Australian puolesta  
För Australien



## I. MELLÉKLET

## Borászati eljárások az 5. cikkben említettek szerint

## A. RÉSZ

## Az Ausztráliából származó borok vonatkozásában

1. Azon borászati eljárások és kezelések jegyzéke, amelyek (e melléklet eltérő értelmű rendelkezésének hiányában) az ausztrál szabályozásban és különösen az 1980. évi Australian Wine and Brandy Corporation Act-ben, az 1974. évi Trade Practices Act-ben és az Australia New Zealand Food Standards Code-ban meghatározott feltételek mellett és az alábbi előírásokkal engedélyezettek az Ausztráliából származó borok tekintetében:
  1. argon, nitrogén vagy oxigén felhasználásával végzett levegőztetés vagy buborékoltatás;
  2. hőkezelés;
  3. olyan friss, egészséges, hígítatlan borseprő használata száraz borokban és 5 %-ot nem meghaladó mennyiségben, amely nem sokkal korábban készített száraz borok előállításánál keletkezett élesztőt tartalmaz;
  4. centrifugálás és szűrés semleges szűrőközegekkel vagy azok nélkül, azzal a feltétellel, hogy az így kezelt termékekben nem marad vissza nemkívánatos üledék;
  5. borélesztők használata a bor előállításához;
  6. széndioxid, argon vagy nitrogén használata, akár önmagában, akár kombináltan, kizárólag semleges atmoszféra létrehozása és a termék levegőtől védett kezelése érdekében;
  7. mikroorganizmus-kultúrák – ideértve az élesztőhéjat is – hozzáadása az élesztőképződés elősegítése érdekében, a következő anyagok közül eggyel vagy többel kiegészítve:
    - diammonium-foszfát vagy ammónium-szulfát,
    - ammónium-szulfit vagy ammónium-biszulfit,
    - tiamin-hidroklorid;
  8. tejsavbaktériumok használata borszuspenzióban;
  9. szén-dioxid hozzáadása, feltéve hogy az így kezelt bor literenkénti széndioxid-tartalma nem haladja meg a 2 grammot;
  10. kén-dioxid, kálium-biszulfit vagy kálium-metabiszulfit – amelyet kálium-diszulfitnak vagy kálium-piroszulfitnak is neveznek – használata a közösségi szabályokban meghatározott feltételek mellett;
  11. szorbinsav vagy kálium-szorbát hozzáadása, feltéve hogy a kezelt, közvetlen emberi fogyasztásra forgalomba hozott termék literenkénti végső szorbinsavtartalma nem haladja meg a 200 milligrammot;
  12. literenként legfeljebb 300 milligramm L-aszkorbinsav vagy eritorbinsav (izo-aszkorbinsav) hozzáadása;
  13. citromsav hozzáadása a bor stabilizálásának céljából, feltéve hogy a kezelt borban kialakult végleges citromsavtartalom nem haladja meg az 1 grammot literenként;
  14. borkősav, tejsav vagy almasav használata a savtartalom növelése érdekében, feltéve hogy az eredeti, borkősavban kifejezett savtartalom nem emelkedik literenként 4,0 grammnál nagyobb mértékben;
  15. derítés az alábbi, borászati felhasználásra alkalmas anyagok közül egy vagy több alkalmazásával:
    - étkezési zselatin,
    - vizahólyag,

- kazein és kálium-kazeinát,
  - tej vagy sűrített tej,
  - állati eredetű albumin,
  - bentonit,
  - szilícium-dioxid, gél vagy kolloid oldat formájában,
  - kaolin,
  - csersav,
  - pektolitikus enzimek,
  - élelmiszerekben történő felhasználásra engedélyezett enzimek;
16. csersav hozzáadása;
17. borászati célokra alkalmas faszénnel (aktív szén) való kezelés;
18. a következő kezelések:
- fehérborok és rozék kezelése kálium-ferrocianiddal,
  - vörösborok kezelése kálium-ferrocianiddal vagy kalcium-fitáttal, feltéve hogy az így kezelt bor tartalmaz maradék vasat;
19. literenként legfeljebb 100 milligramm meta-borkósav hozzáadása;
20. a következő anyagok használata palackos erjesztésű, degorzálással seprőtelenített pezsgő készítéséhez:
- kalcium-alginát, vagy
  - kálium-alginát;
21. kálium-bitartarát hozzáadása a borkő kicsapódásának elősegítésére;
22. hektoliterenként legfeljebb 40 gramm élesztősejtfal-készítmény használata;
23. polivinil-polipirrolidon használata, feltéve hogy az így kezelt bor nem tartalmaz literenként 100 milligrammnál nagyobb mennyiségű polivinil-polipirrolidont;
24. hektoliterenként legfeljebb 1 gramm réz-szulfát használata a bor íz- vagy illathibáinak megszüntetése érdekében, feltéve hogy az így kezelt bor réztartalma nem haladja meg az 1 milligrammot literenként;
25. karamell hozzáadása a likőrborok színének intenzívebbé tételére;
26. borból vagy aszalt szőlőből készült párlat, illetve borászati eredetű semleges alkohol hozzáadása likőrbor előállítása céljából;
27. szőlőmust és szőlőmustsűrítmény hozzáadása a bor édesítése céljából;
28. kalcium-karbonát használata savtompítás céljából;
29. kationcserélő gyanta használata a bor stabilizálásának céljából, feltéve hogy a gyanta kellő szilárdságú, és így nem fordulhat elő, hogy bizonyos anyagok az emberi egészségre veszélyes mennyiségben kerülnek a borba <sup>(1)</sup>;
30. tölgyfadarabok használata;

<sup>(1)</sup> Ez a borászati eljárás 1994. március 1-jétől engedélyezett.

31. a forgótölcséres technológia alkalmazása;
  32. gumiarábikum (arabmézga avagy akácmézga) használata;
  33. kalcium-tartarát használata savtompítás céljából;
  34. elektrodialízis alkalmazása;
  35. ureáz használata a bor karbamidtartalmának csökkentésére;
  36. lizozim használata;
  37. fordított ozmózis alkalmazása;
  38. dimetil-dikarbonát használata;
  39. hidrogén-peroxid hozzáadása a szőlőléhez, a sűrített szőlőléhez vagy a szőlőmusthoz;
  40. ellenáramú extrakció alkalmazása;
  41. növényi eredetű fehérjék használata;
  42. réz-citrát használata;
  43. szőlőből készült párlat, borpárlat és cukor hozzáadása a pezsgőhöz;
  44. misztella (szeszezett szőlőmust) hozzáadása.
2. Azok az új vagy módosított borászati eljárások és kezelések, amelyeket a 29. vagy a 30. cikkben foglalt eljárásnak megfelelően a szerződő felek közös megegyezéssel elfogadtak vagy a vegyes bizottság jóváhagyott.

#### B. RÉSZ

##### A Közösségből származó borok vonatkozásában

1. Azon borászati eljárások és kezelések jegyzéke, amelyek (ellenkező értelmű rendelkezés hiányában) a közösségi szabályokban és különösen az 1493/1999/EK tanácsi rendeletben és az 1622/2000/EK bizottsági rendeletben meghatározott feltételek mellett és az alábbi előírásokkal engedélyezettek a Közösségből származó borok tekintetében:
  1. argon, nitrogén vagy oxigén felhasználásával végzett levegőztetés vagy buborékoltatás;
  2. hőkezelés;
  3. olyan friss, egészséges, hígítatlan borseprő használata száraz borokban és 5 %-ot nem meghaladó mennyiségben, amely nem sokkal korábban készített száraz borok előállításánál keletkezett élesztőt tartalmaz;
  4. centrifugálás és szűrés semleges szűrőközeggel vagy azok nélkül, azzal a feltétellel, hogy az így kezelt termékekben nem marad vissza nemkívánatos üledék;
  5. borélesztők használata a bor előállításához;
  6. hektoliterenként legfeljebb 40 gramm élesztősejtfal-készítmény használata;
  7. hektoliterenként legfeljebb 80 gramm polivinil-polipirrolidon használata;
  8. tejsavbaktériumok használata borszuszpenzióban;
  9. az alábbi anyagok közül egy vagy több hozzáadása az élesztők szaporodásának elősegítésére:
    - az alábbiak hozzáadása:
      - i. diammonium-foszfát vagy ammónium-szulfát, literenként legfeljebb 0,3 grammos mennyiségben,

ii. ammónium-szulfít vagy ammónium-biszulfít, literenként legfeljebb 0,2 grammos mennyiségben.

Ezek a termékek együtt is felhasználhatók, literenként legfeljebb 0,3 grammos mennyiségben, a fentiekben említett, literenként 0,2 grammos határérték megsértése nélkül;

- tiaminban kifejezve literenként legfeljebb 0,6 milligramm tiamin-hidroklorid hozzáadása;
10. széndioxid, argon vagy nitrogén használata, akár önmagában, akár kombináltan, kizárólag semleges atmoszféra létrehozása és a termék levegőtől védett kezelése érdekében;
11. szén-dioxid hozzáadása, feltéve hogy az így kezelt bor literenkénti széndioxid-tartalma nem haladja meg a 2 grammot;
12. kén-dioxid, kálium-biszulfít vagy kálium-metabiszulfít – amelyet kálium-diszulfitnak vagy kálium-piroszulfitnak is neveznek – használata az ausztrál szabályokban meghatározott feltételek mellett;
13. szorbinsav vagy kálium-szorbát hozzáadása, feltéve hogy a kezelt, közvetlen emberi fogyasztásra forgalomba hozott termék literenkénti végső szorbinsavtartalma nem haladja meg a 200 milligrammot;
14. literenként legfeljebb 250 milligramm L-aszkorbinsav hozzáadása;
15. citromsav hozzáadása a bor stabilizálásának céljából, feltéve hogy a kezelt borban kialakult végleges citromsavtartalom nem haladja meg az 1 grammot literenként;
16. borkősav használata a savtartalom növelésére, feltéve hogy a bor borkősavban kifejezett eredeti savtartalma nem emelkedik literenként 2,5 grammnál nagyobb mértékben;
17. az alábbi anyagok közül egy vagy több használata savtompítás céljából:
- semleges kálium-tartarát,
  - kálium-bikarbonát,
  - kalcium-karbonát, amely kis mennyiségekben tartalmazhatja az L (+) borkősav és az L (-) almasav kettős kalciumsóját,
  - kalcium-tartarát vagy borkősav,
  - a borkősav és a kalcium-karbonát egyenlő arányú, finoman porított homogén keveréke;
18. derítés az alábbi, borászati felhasználásra alkalmas anyagok közül egy vagy több alkalmazásával:
- étkezési zselatin,
  - növényi eredetű fehérjék,
  - vizahólyag,
  - kazein és kálium-kazeinát,
  - tojasalbumin, tejalbumin,
  - bentonit,
  - szilícium-dioxid, gél vagy kolloid oldat formájában,
  - kaolin,
  - csersav,
  - pektolitikus enzimek,
  - a beta-glükánáz enzimes készítményei;

19. csersav hozzáadása;
  20. borászati felhasználásra alkalmas faszénnel (aktív szén) való kezelés hektoliterenként legfeljebb 100 gramm szárazanyag alkalmazásával;
  21. a következő kezelések:
    - fehérborok és rozék kezelése kálium-ferrocianiddal,
    - vörösborok kezelése kálium-ferrocianiddal vagy kalcium-fitáttal, feltéve hogy az így kezelt bor tartalmaz vas maradékanyagot;
  22. literenként legfeljebb 100 milligramm meta-borkősav hozzáadása;
  23. akác használata az erjedés befejeződése után;
  24. a DL-borkősavnak (más néven racémsav, avagy szőlősav) vagy semleges káliumsójának a felesleges kalcium kicsapódásának elősegítésére való használata;
  25. a következő anyagok használata palackos erjesztésű, degorzálással seprőtelenített pezsgő készítéséhez:
    - kalcium-alginát, vagy
    - kálium-alginát;
  26. hektoliterenként legfeljebb 1 gramm réz-szulfát használata a bor íz- vagy illathibáinak megszüntetése érdekében, feltéve hogy az így kezelt bor réztartalma nem haladja meg az 1 milligrammot literenként;
  27. kálium-bitartarát vagy kalcium-tartarát hozzáadása a borkő kicsapódásának elősegítésére;
  28. az Aleppo fenyő gyantájának használata, kizárólag „retsina” bor előállítása céljából, ami egyedül Görögországban van engedélyezve;
  29. karamell hozzáadása a likőrborok színének intenzívebbé tételére;
  30. kalcium-szulfát felhasználása bizonyos m. t. likőrborok előállításához, feltéve hogy az így kezelt bor kálium-szulfátban kifejezett, literenkénti szulfáttartalma nem haladja meg a 2,5 grammot;
  31. borból vagy aszalt szőlőből készült párlat, illetve borászati eredetű semleges alkohol hozzáadása likőrbor előállítása céljából;
  32. szacharóz, szőlőmustsűrítmény vagy finomított szőlőmustsűrítmény hozzáadása a borszőlő, a szőlőmust, illetve a bor természetes alkoholtartalmának fokozására;
  33. szőlőmust vagy finomított szőlőmustsűrítmény hozzáadása a bor édesítése céljából;
  34. elektrodiálízis a borkőkiválás megakadályozása érdekében;
  35. ureáz használata a bor karbamidtartalmának csökkentése érdekében;
  36. lizozim hozzáadása;
  37. részleges sűrítés fizikai eljárások segítségével, ideértve a fordított ozmózist is, a szőlőmust, illetve a bor természetes alkoholtartalmának növelése érdekében;
  38. dimetil-dikarbonát (DMDC) hozzáadása a borhoz a mikrobiológiai stabilizálás érdekében;
  39. tölgyfadarabok használata a bor előállítása során.
2. Azok az új vagy módosított borászati eljárások és kezelések, amelyeket a 29. vagy a 30. cikkben foglalt eljárásnak megfelelően a szerződő felek közös megegyezéssel elfogadtak vagy a vegyes bizottság jóváhagyott.

## C. RÉSZ

**A borászati eljárásokat és kezeléseket érintő, a 6. cikk (7) bekezdésében említett technikai kiigazítások**

A Közösség esetében az I. melléklet B. részében foglalt alábbi borászati eljárások és kezelések:

16. borkósav használata a savtartalom növelésére, feltéve hogy a bor borkósavban kifejezett eredeti savtartalma nem emelkedik literenként 2,5 grammnál nagyobb mértékben;
32. szacharóz, szőlőmustsűrítmény vagy finomított szőlőmustsűrítmény hozzáadása a borszőlő, a szőlőmust, illetve a bor természetes alkoholtartalmának fokozására;
37. részleges sűrítés fizikai eljárások segítségével, ideértve a fordított ozmózist is, a szőlőmust vagy a bor természetes alkoholtartalmának fokozása érdekében.

Ausztrália esetében az I. melléklet A. részében foglalt alábbi borászati eljárások és kezelések:

Nincs ilyen.

---

## II. MELLÉKLET

## Földrajzi jelzések a 12. cikkben említettek szerint

E megállapodás hatálya alá a következő földrajzi jelzések tartoznak:

## A. RÉSZ:

## AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGBŐL SZÁRMAZÓ BOROK

1. Az egyes tagállamok földrajzi jelzései:

**Ausztria**

1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

---

*Meghatározott termőhelyek*


---

Burgenland  
 Carnuntum  
 Donauland  
 Kamptal  
 Kärnten  
 Kremstal  
 Mittelburgenland  
 Neusiedlersee  
 Neusiedlersee-Hügelland  
 Niederösterreich  
 Oberösterreich  
 Salzburg  
 Steiermark  
 Südburgenland  
 Süd-Oststeiermark  
 Südsteiermark  
 Thermenregion  
 Tirol  
 Traisental  
 Vorarlberg  
 Wachau  
 Weinviertel  
 Weststeiermark  
 Wien

---

2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

---

Bergland  
 Steirerland  
 Weinland  
 Wien

---

**Belgium**

1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

---

*A meghatározott termőhelyek megnevezése*


---

Côtes de Sambre et Meuse  
 Hagelandse Wijn  
 Haspengouwse Wijn

---

## A meghatározott termőhelyek megnevezése

Heuvelandse wijn  
Vlaamse mousserende kwaliteitswijn

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

Vin de pays des jardins de Wallonie  
Vlaamse landwijn

**Bulgária**

## 1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

## Meghatározott termőhelyek

Асеновград (Aszenuvgrad)	Плевен (Pleven)
Черноморски район (fekete-tengeri régió)	Пловдив (Plovdiv)
Брестник (Bresztnik)	Поморие (Pomorie)
Драгоево (Dragoevo)	Русе (Rusze)
Евксиноград (Evkszinograd)	Сакар (Szakar)
Хан Крум (Han Krum)	Сандански (Szandanszki)
Хърсово (Harszovo)	Септември (Szeptemvri)
Хасково (Haszkovo)	Шивачево (Sivacsevo)
Хисаря (Hiszarja)	Шумен (Sumen)
Ивайловград (Ivajlovgrad)	Славянци (Szlavjanci)
Карлово (Karlovo)	Сливен (Szliven)
Карнобат (Karnobat)	Южно Черноморие (a Fekete-tenger déli partvidéke)
Ловеч (Lovecs)	Стамболово (Sztambolovo)
Лозица (Lozica)	Стара Загора (Sztara Zagora)
Лом (Lom)	Сухиндол (Szuhindol)
Любимец (Ljubimes)	Сунгурларе (Szungurlare)
Лясковец (Ljaskovec)	Свищов (Svistov)
Мелник (Melnik)	Долината на Струма (Sztruma-völgy)
Монтана (Montana)	Търговище (Targoviste)
Нова Загора (Nova Zagora)	Върбица (Varbica)
Нови Пазар (Novi Pazar)	Варна (Várna)
Ново село (Novo Szelo)	Велики Преслав (Veliki Preslav)
Оряховица (Orjahovica)	Видин (Vidin)
Павликени (Pavlikeni)	Враца (Vraca)
Пазарджик (Pazardzsik)	Ямбол (Jambol)
Перущица (Perustica)	

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

Дунавска равнина (Dunai-síkság)  
Тракийска низина (Trák-alföld)

**Ciprus**

## 1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

Görögül		Angolul	
Meghatározott termőhelyek	Borvidéki körzetek (amelyek előtt szerepelhet a meghatározott termő- hely neve)	Meghatározott termőhelyek	Borvidéki körzetek (amelyek előtt szerepelhet a meghatározott termőhely neve)
Κομμανδάρια Λαόνα Ακάμα		Commandaria Laona Akama	

Görögül		Angolul	
Meghatározott termőhelyek	Borvidéki körzetek (amelyek előtt szerepelhet a meghatározott termőhely neve)	Meghatározott termőhelyek	Borvidéki körzetek (amelyek előtt szerepelhet a meghatározott termőhely neve)
Βουvi Παναγιός – Αμπελίτης Πιτσιλιά Κρασοχώρια Λεμεσού	Αφάμης vagy Λαόνα	Vouni Panayia – Ambelitis Pitsilia Krasohoria Lemesou	Afames vagy Laona

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

Görögül	Angolul
Λεμεσός Πάφος Λευκωσία Λάρνακα	Lemosos Pafos Lefkosia Larnaka

**A Cseh Köztársaság**

## 1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

Meghatározott termőhelyek (amelyek előtt szerepelhet a borvidéki körzet neve)	Borvidéki körzetek, amelyek megnevezését követheti egy borvidéki település és/vagy egy szőlőbirtok neve
Čechy Morava	litoměřická mělnická mikulovská slovácká velkopavlovická znojemská

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

české zemské víno  
moravské zemské víno

**Franciaország**

## 1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

Alsace Grand Cru, amelyet egy kisebb földrajzi egység neve követ  
 Alsace, amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve  
 Alsace vagy Vin d'Alsace, amely után szerepelhet az „Edelzwicker” jelölés vagy egy szőlőfajta, illetve egy kisebb földrajzi egység neve  
 Ajaccio  
 Alox-Corton  
 Anjou, amely után szerepelhet a Val de Loire, a Coteaux de Loire vagy a Villages Brissac jelölés  
 Anjou, amely után szerepelhet a „Gamay”, a „Mousseux” vagy a „Villages” jelölés.  
 Arbois  
 Arbois Pupillin  
 Auxey-Duresses vagy Auxey-Duresses Côte de Beaune vagy Auxey-Duresses Côte de Beaune-Villages  
 Bandol  
 Banyuls  
 Barsac  
 Bâtard-Montrachet  
 Béarn vagy Béarn Bellocq  
 Beaujolais Supérieur  
 Beaujolais, amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve  
 Beaujolais-Villages  
 Beauges-de-Venise, amely előtt szerepelhet a „Muscat de” jelölés

---

Beaune  
Bellet vagy Vin de Bellet  
Bergerac  
Bienvenues Bâtard-Montrachet  
Blagny  
Blanc Fumé de Pouilly  
Blanquette de Limoux  
Blaye  
Bonnes Mares  
Bonnezeaux  
Bordeaux Côtes de Francs  
Bordeaux Haut-Benauges  
Bordeaux, amely után szerepelhet a „Clairet”, a „Supérieur”, a „Rosé” vagy a „mousseux” jelölés  
Bourg  
Bourgeois  
Bourgogne, amely után szerepelhet a „Clairet” vagy a „Rosé” jelölés, illetve egy kisebb földrajzi egység neve  
Bourgogne Aligoté  
Bourgueil  
Bouzeron  
Brouilly  
Buzet  
Cabardès  
Cabernet d'Anjou  
Cabernet de Saumur  
Cadillac  
Cahors  
Canon-Fronsac  
Cap Corse, amely előtt szerepel a „Muscat de” jelölés  
Cassis  
Cérons  
Chablis Grand Cru, amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve  
Chablis, amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve  
Chambertin  
Chambertin Clos de Bèze  
Chambolle-Musigny  
Champagne  
Chapelle-Chambertin  
Charlemagne  
Charmes-Chambertin  
Chassagne-Montrachet vagy Chassagne-Montrachet  
Côte de Beaune vagy Chassagne-Montrachet Côte de Beaune-Villages  
Château Châlon  
Château Grillet  
Châteaumeillant  
Châteauneuf-du-Pape  
Châtillon-en-Diois  
Chenas  
Chevalier-Montrachet  
Cheverny  
Chinon  
Chiroubles  
Chorey-lès-Beaune vagy Chorey-lès-Beaune Côte de Beaune vagy Chorey-lès-Beaune Côte de Beaune-Villages  
Clairette de Bellegarde  
Clairette de Die  
Clairette du Languedoc, amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve  
Clos de la Roche  
Clos de Tart  
Clos des Lambrays  
Clos Saint-Denis  
Clos Vougeot  
Collioure  
Condrieu  
Corbières, amely után szerepelhet a Boutenac jelölés  
Cornas  
Corton  
Corton-Charlemagne  
Costières de Nîmes  
Côte de Beaune, amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve  
Côte de Beaune-Villages  
Côte de Brouilly

---

---

Côte de Nuits  
Côte Roannaise  
Côte Rôtie  
Coteaux Champenois, *amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve*  
Coteaux d'Aix-en-Provence  
Coteaux d'Ancenis, *amely után szerepelhet egy szőlőfajta neve*  
Coteaux de Die  
Coteaux de l'Aubance  
Coteaux de Pierrevert  
Coteaux de Saumur  
Coteaux du Giennois  
Coteaux du Languedoc Picpoul de Pinet  
Coteaux du Languedoc, *amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve*  
Coteaux du Layon vagy Coteaux du Layon Chaume  
Coteaux du Layon, *amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve*  
Coteaux du Loir  
Coteaux du Lyonnais  
Coteaux du Quercy  
Coteaux du Tricastin  
Coteaux du Vendômois  
Coteaux Varois  
Côte-de-Nuits-Villages  
Côtes Canon-Fronsac  
Côtes d'Auvergne, *amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve*  
Côtes de Beaune, *amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve*  
Côtes de Bergerac  
Côtes de Blaye  
Côtes de Bordeaux Saint-Macaire  
Côtes de Bourg  
Côtes de Brulhois  
Côtes de Castillon  
Côtes de Duras  
Côtes de la Malepère  
Côtes de Millau  
Côtes de Montravel  
Côtes de Provence, *amely után szerepelhet a Sainte Victoire jelölés*  
Côtes de Saint-Mont  
Côtes de Toul  
Côtes du Frontonnais, *amely után szerepelhet a Fronton vagy a Villaudric jelölés*  
Côtes du Jura  
Côtes du Lubéron  
Côtes du Marmandais  
Côtes du Rhône  
Côtes du Rhône Villages, *amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve*  
Côtes du Roussillon  
Côtes du Roussillon Villages, *amely után szerepelhet a következő települések valamelyikének a neve: Caramany, Latour de France, Lesquerde, Tautavel*  
Côtes du Ventoux  
Côtes du Vivarais  
Cour-Cheverny  
Crémant d'Alsace  
Crémant de Bordeaux  
Crémant de Bourgogne  
Crémant de Die  
Crémant de Limoux  
Crémant de Loire  
Crémant du Jura  
Crépy  
Criots Bâtard-Montrachet  
Crozes Ermitage  
Crozes-Hermitage  
Echezeaux  
Entre-Deux-Mers vagy Entre-Deux-Mers Haut-Benauge  
Ermitage  
Faugères  
Fiefs Vendéens, *amely után szerepelhet a Mareuil, a Brem, a Vix, vagy a Pissotte jelölés*  
Fitou  
Fixin  
Fleurie  
Floc de Gascogne

---

---

Fronsac  
Frontignan  
Gaillac  
Gaillac Premières Côtes  
Gevrey-Chambertin  
Gigondas  
Givry  
Grand Roussillon  
Grands Echezeaux  
Graves  
Graves de Vayres  
Griotte-Chambertin  
Gros Plant du Pays Nantais  
Haut Poitou  
Haut-Médoc  
Haut-Montravel  
Hermitage  
Irancy  
Irouléguy  
Jasnières  
Juliéas  
Jurançon  
L'Etoile, *amely után szerepelhet a „mousseux” jelölés*  
La Grande Rue  
Ladoix vagy Ladoix Côte de Beaune vagy Ladoix Côte de Beaune-Villages  
Lalande de Pomerol  
Languedoc, *amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve*  
Latricières-Chambertin  
Les-Baux-de-Provence  
Limoux  
Lirac  
Lustrac-Médoc  
Loupjac  
Lunel, *amely előtt szerepelhet a „Muscat de” jelölés*  
Lussac Saint-Émilion  
Mâcon vagy Pinot-Chardonnay-Macôn  
Mâcon, *amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve*  
Mâcon-Villages  
Macvin du Jura  
Madiran  
Maranges Côte de Beaune vagy Maranges Côtes de Beaune-Villages  
Maranges, *amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve*  
Marcillac  
Margaux  
Marsannay  
Maury  
Mazis-Chambertin  
Mazoyères-Chambertin  
Médoc  
Menetou Salon, *amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve*  
Mercurey  
Meursault vagy Meursault Côte de Beaune vagy Meursault Côte de Beaune-Villages  
Minervois  
Minervois-la-Livinière  
Mireval  
Monbazillac  
Montagne Saint-Émilion  
Montagny  
Monthélie vagy Monthélie Côte de Beaune vagy Monthélie Côte de Beaune-Villages  
Montlouis, *amely után szerepelhet a „mousseux” vagy a „pétillant” jelölés.*  
Montrachet  
Montravel  
Morey-Saint-Denis  
Morgon  
Moselle  
Moulin-à-Vent  
Moulis  
Moulis-en-Médoc  
Muscadet

---

---

Muscadet Coteaux de la Loire  
Muscadet Côtes de Grandlieu  
Muscadet Sèvre-et-Maine  
Musigny  
Néac  
Nuits  
Nuits-Saint-Georges  
Orléans  
Orléans-Cléry  
Pacherenc du Vic-Bilh  
Palette  
Patrimonio  
Pauillac  
Pécharmant  
Pernand-Vergelesses vagy Pernand-Vergelesses Côte de Beaune vagy Pernand-Vergelesses Côte de Beaune-Villages  
Pessac-Léognan  
Petit Chablis, amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve  
Pineau des Charentes  
Pinot-Chardonnay-Macôn  
Pomerol  
Pommard  
Pouilly Fumé  
Pouilly-Fuissé  
Pouilly-Loché  
Pouilly-sur-Loire  
Pouilly-Vinzelles  
Premières Côtes de Blaye  
Premières Côtes de Bordeaux, amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve  
Puisseguin Saint-Émilion  
Puligny-Montrachet vagy Puligny-Montrachet Côte de Beaune vagy Puligny-Montrachet Côte de Beaune-Villages  
Quarts-de-Chaume  
Quincy  
Rasteau  
Rasteau Rancio  
Régnié  
Reuilly  
Richebourg  
Rivesaltes, amely előtt szerepelhet a „Muscat de” jelölés  
Rivesaltes Rancio  
Romanée (La)  
Romanée Conti  
Romanée Saint-Vivant  
Rosé des Riceys  
Rosette  
Roussette de Savoie, amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve  
Roussette du Bugey, amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve  
Ruchottes-Chambertin  
Rully  
Saint Julien  
Saint-Amour  
Saint-Aubin vagy Saint-Aubin Côte de Beaune vagy Saint-Aubin Côte de Beaune-Villages  
Saint-Bris  
Saint-Chinian  
Sainte-Croix-du-Mont  
Sainte-Foy Bordeaux  
Saint-Émilion  
Saint-Émilion Grand Cru  
Saint-Estèphe  
Saint-Georges Saint-Émilion  
Saint-Jean-de-Minervois, amely előtt szerepelhet a „Muscat de” jelölés  
Saint-Joseph  
Saint-Nicolas-de-Bourgueil  
Saint-Péray  
Saint-Pourçain  
Saint-Romain vagy Saint-Romain Côte de Beaune vagy Saint-Romain Côte de Beaune-Villages  
Saint-Véran  
Sancerre  
Santenay vagy Santenay Côte de Beaune vagy Santenay Côte de Beaune-Villages  
Saumur Champigny

---

---

Saussignac  
Sauternes  
Savennières  
Savennières-Coulée-de-Serrant  
Savennières-Roche-aux-Moines  
Savigny vagy Savigny-lès-Beaune  
Seysssel  
Tâche (La)  
Tavel  
Thouarsais  
Touraine Amboise  
Touraine Azay-le-Rideau  
Touraine Mesland  
Touraine Noble Joue  
Touraine, amely után szerepelhet a „mousseux” vagy a „pétillant” jelölés.  
Tursan  
Vacqueyras  
Valençay  
Vin d'Entraygues et du Fel  
Vin d'Estaing  
Vin de Corse, amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve  
Vin de Lavedieu  
Vin de Savoie vagy Vin de Savoie-Ayze, amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve  
Vin du Bugey, amely után szerepelhet egy kisebb földrajzi egység neve  
Vin Fin de la Côte de Nuits  
Viré Clessé  
Volnay  
Volnay Santenots  
Vosne-Romanée  
Vougeot  
Vouvray, amely után szerepelhet a „mousseux” vagy a „pétillant” jelölés

---

2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

---

Vin de pays de l'Agenais  
Vin de pays d'Aigues  
Vin de pays de l'Ain  
Vin de pays de l'Allier  
Vin de pays d'Allobrogie  
Vin de pays des Alpes de Haute-Provence  
Vin de pays des Alpes Maritimes  
Vin de pays de l'Ardèche  
Vin de pays d'Argens  
Vin de pays de l'Ariège  
Vin de pays de l'Aude  
Vin de pays de l'Aveyron  
Vin de pays des Balmes dauphinoises  
Vin de pays de la Bénovie  
Vin de pays du Bérange  
Vin de pays de Bessan  
Vin de pays de Bigorre  
Vin de pays des Bouches du Rhône  
Vin de pays du Bourbonnais  
Vin de pays du Calvados  
Vin de pays de Cassan  
Vin de pays Cathare  
Vin de pays de Caux  
Vin de pays de Cessenon  
Vin de pays des Cévennes, amely után szerepelhet a Mont Bouquet jelölés  
Vin de pays Charentais, amely után szerepelhet az Ile de Ré, az Ile d'Oléron vagy a Saint-Sornin jelölés  
Vin de pays de la Charente  
Vin de pays des Charentes-Maritimes  
Vin de pays du Cher  
Vin de pays de la Cité de Carcassonne  
Vin de pays des Collines de la Moure  
Vin de pays des Collines rhodaniennes  
Vin de pays du Comté de Grignan  
Vin de pays du Comté tolosan

---

Vin de pays des Comtés rhodaniens  
Vin de pays de la Corrèze  
Vin de pays de la Côte Vermeille  
Vin de pays des coteaux charitois  
Vin de pays des coteaux d'Enserune  
Vin de pays des coteaux de Besilles  
Vin de pays des coteaux de Cèze  
Vin de pays des coteaux de Coiffy  
Vin de pays des coteaux Flaviens  
Vin de pays des coteaux de Fontcaude  
Vin de pays des coteaux de Glanes  
Vin de pays des coteaux de l'Ardèche  
Vin de pays des coteaux de l'Auxois  
Vin de pays des coteaux de la Cabrerisse  
Vin de pays des coteaux de Laurens  
Vin de pays des coteaux de Miramont  
Vin de pays des coteaux de Montélimar  
Vin de pays des coteaux de Murviel  
Vin de pays des coteaux de Narbonne  
Vin de pays des coteaux de Peyriac  
Vin de pays des coteaux des Baronnies  
Vin de pays des coteaux du Cher et de l'Arnon  
Vin de pays des coteaux du Grésivaudan  
Vin de pays des coteaux du Libron  
Vin de pays des coteaux du Littoral Audois  
Vin de pays des coteaux du Pont du Gard  
Vin de pays des coteaux du Salagou  
Vin de pays des coteaux de Tannay  
Vin de pays des coteaux du Verdon  
Vin de pays des coteaux et terrasses de Montauban  
Vin de pays des côtes catalanes  
Vin de pays des côtes de Gascogne  
Vin de pays des côtes de Lastours  
Vin de pays des côtes de Montestruc  
Vin de pays des côtes de Pérignan  
Vin de pays des côtes de Prouilhe  
Vin de pays des côtes de Thau  
Vin de pays des côtes de Thongue  
Vin de pays des côtes du Brian  
Vin de pays des côtes de Ceressou  
Vin de pays des côtes du Condomois  
Vin de pays des côtes du Tarn  
Vin de pays des côtes du Vidourle  
Vin de pays de la Creuse  
Vin de pays de Cucugnan  
Vin de pays des Deux-Sèvres  
Vin de pays de la Dordogne  
Vin de pays du Doubs  
Vin de pays de la Drôme  
Vin de pays Duché d'Uzès  
Vin de pays de Franche-Comté, *amely után szerepelhet a Coteaux de Champlitte jelölés*  
Vin de pays du Gard  
Vin de pays du Gers  
Vin de pays des Hautes-Alpes  
Vin de pays de la Haute-Garonne  
Vin de pays de la Haute-Marne  
Vin de pays des Hautes-Pyrénées  
Vin de pays d'Hauterive, *amely után szerepelhet a Val d'Orbieu, a Coteaux du Termenès vagy a Côtes de Lézignan jelölés*  
Vin de pays de la Haute-Saône  
Vin de pays de la Haute-Vienne  
Vin de pays de la Haute vallée de l'Aude  
Vin de pays de la Haute vallée de l'Orb  
Vin de pays des Hauts de Badens  
Vin de pays de l'Hérault  
Vin de pays de l'Île de Beauté  
Vin de pays de l'Indre et Loire  
Vin de pays de l'Indre  
Vin de pays de l'Isère  
Vin de pays du Jardin de la France, *amely után szerepelhet a Marches de Bretagne vagy a Pays de Retz jelölés*  
Vin de pays des Landes

Vin de pays de Loire-Atlantique  
 Vin de pays du Loir et Cher  
 Vin de pays du Loiret  
 Vin de pays du Lot  
 Vin de pays du Lot et Garonne  
 Vin de pays des Maures  
 Vin de pays de Maine et Loire  
 Vin de pays de la Mayenne  
 Vin de pays de Meurthe-et-Moselle  
 Vin de pays de la Meuse  
 Vin de pays du Mont Baudile  
 Vin de pays du Mont Caume  
 Vin de pays des Monts de la Grage  
 Vin de pays de la Nièvre  
 Vin de pays d'Oc  
 Vin de pays du Périgord, *amely után szerepelhet a Vin de Domme jelölés*  
 Vin de pays de la Petite Crau  
 Vin de pays des Portes de Méditerranée  
 Vin de pays de la Principauté d'Orange  
 Vin de pays du Puy de Dôme  
 Vin de pays des Pyrénées-Atlantiques  
 Vin de pays des Pyrénées-Orientales  
 Vin de pays des Sables du Golfe du Lion  
 Vin de pays de la Sainte Baume  
 Vin de pays de Saint Guilhem-le-Désert  
 Vin de pays de Saint-Sardos  
 Vin de pays de Sainte Marie la Blanche  
 Vin de pays de Saône et Loire  
 Vin de pays de la Sarthe  
 Vin de pays de Seine et Marne  
 Vin de pays du Tarn  
 Vin de pays du Tarn et Garonne  
 Vin de pays des Terroirs landais, *amely után szerepelhet a Coteaux de Chalosse, a Côtes de L'Adour, a Sables Fauves vagy a Sables de l'Océan jelölés*  
 Vin de pays de Thézac-Perricard  
 Vin de pays du Torgan  
 Vin de pays d'Urfé  
 Vin de pays du Val de Cesse  
 Vin de pays du Val de Dagne  
 Vin de pays du Val de Montferrand  
 Vin de pays de la Vallée du Paradis  
 Vin de pays du Var  
 Vin de pays du Vaucluse  
 Vin de pays de la Vauvage  
 Vin de pays de la Vendée  
 Vin de pays de la Vicomté d'Aumelas  
 Vin de pays de la Vienne  
 Vin de pays de la Vistrenque  
 Vin de pays de l'Yonne

### Németország

#### 1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

A meghatározott termőhelyek megnevezése (amelyek után szerepelhet a borvidéki körzet neve)	Borvidéki körzetek
Ahr	Walporzheim vagy Ahrtal
Baden	Badische Bergstraße Bodensee Breisgau Kaiserstuhl Kraichgau Markgräflerland Ortenau Tauberfranken Tuniberg
Franken	Maindreieck Mainviereck Steigerwald
Hessische Bergstraße	Starkenbourg Umstadt

<i>A meghatározott termőhelyek megnevezése (amelyek után szerepelhet a borvidéki körzet neve)</i>	<i>Borvidéki körzetek</i>
Mittelrhein	Loreley
Mosel-Saar-Ruwer vagy Mosel vagy Saar vagy Ruwer	Siebengebirge
	Bernkastel
	Burg Cochem
	Moseltor
	Obermosel
	Saar
	Ruwertal
Nahe	Nahetal
Pfalz	Mittelhaardt/Deutsche Weinstraße (Weinstrasse)
	Südliche Weinstraße (Weinstrasse)
Rheingau	Johannisberg
Rheinhessen	Bingen
	Nierstein
	Wonnegau
Saale-Unstrut	Mansfelder Seen
	Schloß Neuenburg
	Thüringen
Sachsen	Elstertal
	Meißen
Württemberg	Bayerischer Bodensee
	Kocher-Jagst-Tauber
	Oberer Neckar
	Remstal-Stuttgart
	Württembergisch Unterland
	Württembergischer Bodensee

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

<i>Landwein (tájborok)</i>	<i>Tafelwein (asztali borok)</i>
Ahrtaler Landwein	Albrechtsburg
Badischer Landwein	Bayern
Bayerischer Bodensee-Landwein	Burgengau
Landwein Main	Donau
Landwein der Mosel	Lindau
Landwein der Ruwer	Main
Landwein der Saar	Mosel
Mecklenburger Landwein	Neckar
Mitteldeutscher Landwein	Oberrhein
Nahegauer Landwein	Rhein
Pfälzer Landwein	Rhein-Mosel
Regensburger Landwein	Römertor
Rheinburgen-Landwein	Stargarder Land
Rheingauer Landwein	
Rheinischer Landwein	
Saarländischer Landwein der Mosel	
Sächsischer Landwein	
Schwäbischer Landwein	
Starkenburger Landwein	
Taubertäler Landwein	

**Görögország**

## 1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

<i>Meghatározott termőhelyek</i>	
<i>Görögül</i>	<i>Angolul</i>
Σάμος	Samos
Μοσχάτος Πατρών	Moschatos Patra
Μοσχάτος Ρίου – Πατρών	Moschatos Riou Patra
Μοσχάτος Κεφαλληνίας	Moschatos Kephalinia
Μοσχάτος Λήμνου	Moschatos Lemnos
Μοσχάτος Ρόδου	Moschatos Rhodos
Μαυροδάφνη Πατρών	Mavrodafni Patra
Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας	Mavrodafni Kephalinia
Σητεία	Sitia
Νεμέα	Nemea

Meghatározott termőhelyek	
Görögül	Angolul
Σαντορίνη	Santorini
Δαφνές	Dafnes
Ρόδος	Rhodos
Νάουσα	Naoussa
Ρομπόλα Κεφαλληνίας	Robola Kephalinia
Ραψάνη	Rapsani
Μαντινεία	Mantinia
Μεσενικόλα	Mesenicola
Πεζά	Peza
Αρχάνες	Archanes
Πάτρα	Patra
Ζίτσα	Zitsa
Αμύνταιο	Amynteon
Γουμένισσα	Goumenissa
Πάρος	Paros
Λήμνος	Lemnos
Αγχιάλος	Anchialos
Πλαγιές Μελίτων	Slopes of Melitona

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

Görögül	Angolul
Ρετσίνα Μεσογείου, <i>amely után szerepelhet az Attikής jelölés</i>	Retsina of Mesogia, <i>amely után szerepelhet az Attika jelölés</i>
Ρετσίνα Κρωπίας vagy Ρετσίνα Κορωπίου, <i>amely után szerepelhet az Attikής jelölés</i>	Retsina of Kropia vagy Retsina Koropi, <i>amely után szerepelhet az Attika jelölés</i>
Ρετσίνα Μαρκοπούλου, <i>amely után szerepelhet az Attikής jelölés</i>	Retsina of Markopoulou, <i>amely után szerepelhet az Attika jelölés</i>
Ρετσίνα Μεγάρων, <i>amely után szerepelhet az Attikής jelölés</i>	Retsina of Megara, <i>amely után szerepelhet az Attika jelölés</i>
Ρετσίνα Παιανίας vagy Ρετσίνα Λιοπεσίου, <i>amely után szerepelhet az Attikής jelölés</i>	Retsina of Peania vagy Retsina of Liopesi, <i>amely után szerepelhet az Attika jelölés</i>
Ρετσίνα Παλλήνης, <i>amely után szerepelhet az Attikής jelölés</i>	Retsina of Pallini, <i>amely után szerepelhet az Attika jelölés</i>
Ρετσίνα Πικερμίου, <i>amely után szerepelhet az Attikής jelölés</i>	Retsina of Pikermi, <i>amely után szerepelhet az Attika jelölés</i>
Ρετσίνα Σπάτων, <i>amely után szerepelhet az Attikής jelölés</i>	Retsina of Spata, <i>amely után szerepelhet az Attika jelölés</i>
Ρετσίνα Θηβών, <i>amely után szerepelhet a Βοιωτίας jelölés</i>	Retsina of Thebes, <i>amely után szerepelhet a Viotias jelölés</i>
Ρετσίνα Γιάλτρων, <i>amely után szerepelhet az Ευβοίας jelölés</i>	Retsina of Gialtra, <i>amely után szerepelhet az Evvia jelölés</i>
Ρετσίνα Καρύστου, <i>amely után szerepelhet az Ευβοίας jelölés</i>	Retsina of Karystos, <i>amely után szerepelhet az Evvia jelölés</i>
Ρετσίνα Χαλκίδας, <i>amely után szerepelhet az Ευβοίας jelölés</i>	Retsina of Halkida, <i>amely után szerepelhet az Evvia jelölés</i>
Βερντεα Ζακύνθου	Verntea Zakynthou
Αγιορείτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Mount Athos Agioritikos
Τοπικός Οίνος Αναβύσσου	Regional wine of Anavyssos
Αττικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Attiki-Attikos
Τοπικός Οίνος Βιλίτσας	Regional wine of Vilitzas
Τοπικός Οίνος Γρεβενών	Regional wine of Grevena
Τοπικός Οίνος Δράμας	Regional wine of Drama
Δωδεκανησιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Dodekanese – Dodekanissiakos
Τοπικός Οίνος Επανομής	Regional wine of Epanomi
Ηρακλειώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Heraklion – Herakliotikos
Θεσσαλικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Thessalia – Thessalikos
Θηβαϊκός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Thebes – Thivaikos
Τοπικός Οίνος Κισσάμου	Regional wine of Kissamos
Τοπικός Οίνος Κρανιάς	Regional wine of Krania
Κρητικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Crete – Kritikos
Λασιθιώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Lasithi – Lassithiotikos
Μακεδονικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Macedonia – Macedonikos
Μεσημβριώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Nea Messimvria
Μεσσηνιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Messinia – Messiniakos
Παιανίτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Peanea
Παλληνηιώτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Pallini – Palliniotikos
Πελοποννησιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Peloponnese – Peloponnisiakos

Görögül	Angolul
Τοπικός Οίνος Πλαγιές Αμπέλου	Regional wine of Slopes of Ambelos
Τοπικός Οίνος Πλαγιές Βερτίσκου	Regional wine of Slopes of Vertiskos
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Κιθαιρώνα	Regional wine of Slopes of Kitherona
Κορινθιακός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Korinthos – Korinthiakos
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πάρνηθας	Regional wine of Slopes of Parnitha
Τοπικός Οίνος Πυλίας	Regional wine of Pylia
Τοπικός Οίνος Τριφυλίας	Regional wine of Trifilia
Τοπικός Οίνος Τυρνάβου	Regional wine of Tyrnavos
Σιατιστινός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Siastista
Τοπικός Οίνος Ριτσώνας Αυλίδος	Regional wine of Ritsona Avlidas
Τοπικός Οίνος Λετρίνων	Regional wine of Letrines
Τοπικός Οίνος Σπάτων	Regional wine of Spata
Τοπικός Οίνος Βορείων Πλαγιών Πεντελικού	Regional wine of Slopes of Penteliko
Αιγαίοπελαγίτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Aegean Sea
Τοπικός Οίνος Δηλάντιου πεδίου	Regional wine of Lilantio Pedio
Τοπικός Οίνος Μαρκόπουλου	Regional wine of Markopoulo
Τοπικός Οίνος Τεγέας	Regional wine of Tegea
Τοπικός Οίνος Ανδριανής	Regional wine of Adriana
Τοπικός Οίνος Χαλικούνας	Regional wine of Halikouna
Τοπικός Οίνος Χαλκιδικής	Regional wine of Halkidiki
Καρυστινός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Karystos – Karystinos
Τοπικός Οίνος Πέλλας	Regional wine of Pella
Τοπικός Οίνος Σερρών	Regional wine of Serres
Συριανός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Syros – Syrianos
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Πετρωτού	Regional wine of Slopes of Petroto
Τοπικός Οίνος Γερανείων	Regional wine of Gerania
Τοπικός Οίνος Οπουντίας Λοκρίδος	Regional wine of Opountias Lokridos
Τοπικός Οίνος Στερεάς Ελλάδος	Regional wine of Sterea Ellada
Τοπικός Οίνος Αγοράς	Regional wine of Agora
Τοπικός Οίνος Κοιλιάδος Αταλάντης	Regional wine of Valley of Atalanti
Τοπικός Οίνος Αρκαδίας	Regional wine of Arkadia
Παγγορειτικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Pangeon – Pangeoritikos
Τοπικός Οίνος Μεταξάτων	Regional wine of Metaxata
Τοπικός Οίνος Ημαθίας	Regional wine of Imathia
Τοπικός Οίνος Κλημέντι	Regional wine of Klimenti
Τοπικός Οίνος Κέρκυρας	Regional wine of Corfu
Τοπικός Οίνος Σιθωνίας	Regional wine of Sithonia
Τοπικός Οίνος Μαντζαβινάτων	Regional wine of Mantzavinata
Ισμαρικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Ismaros – Ismarikos
Τοπικός Οίνος Αβδήρων	Regional wine of Avdira
Τοπικός Οίνος Ιωαννίνων	Regional wine of Ioannina
Τοπικός Οίνος Πλαγιές Αιγιαλείας	Regional wine of Slopes of Egialia
Τοπικός Οίνος Πλαγιές του Αίνου	Regional wine of Slopes of Enos
Θρακικός Τοπικός Οίνος <i>vagy</i> Τοπικός Οίνος Θράκης	Regional wine of Thrace – Thrakikos <i>vagy</i> Regional wine of Thrakis
Τοπικός Οίνος Ιλίου	Regional wine of Ilion
Μετσοβίτικος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Metsovo – Metsovitikos
Τοπικός Οίνος Κορωπίου	Regional wine of Koropi
Τοπικός Οίνος Φλώρινας	Regional wine of Florina
Τοπικός Οίνος Θαψανών	Regional wine of Thapsana
Τοπικός Οίνος Πλαγιών Κνημίδος	Regional wine of Slopes of Knimida
Ηπειρωτικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Epirus – Epirotikos
Τοπικός Οίνος Πισιάτιδος	Regional wine of Pisatis
Τοπικός Οίνος Λευκάδας	Regional wine of Lefkada
Μονεμβάσιος Τοπικός Οίνος	Regional wine of Monemvasia – Monemvasios
Τοπικός Οίνος Βελβεντού	Regional wine of Velvendos
Λακωνικός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Lakonia – Lakonikos
Τοπικός Οίνος Μαρτίνου	Regional wine of Martino
Αχαϊκός Τοπικός Οίνος	Regional wine of Achaia
Τοπικός Οίνος Ηλιείας	Regional wine of Ilia
Τοπικός Οίνος Θεσσαλονίκης	Regional wine of Thessaloniki
Τοπικός Οίνος Κραννώνας	Regional wine of Krannona
Τοπικός Οίνος Παρνασσού	Regional wine of Parnassos

Görögül	Angolul
Τοπικός Οίνος Μετεώρων	Regional wine of Meteora
Τοπικός Οίνος Ικαρίας	Regional wine of Icaria
Τοπικός Οίνος Καστοριάς	Regional wine of Kastoria

### Magyarország

#### 1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

Meghatározott termőhelyek	Borvidéki körzetek (amelyek előtt szerepelhet a meghatározott termőhely neve)
Ászár-Neszmély(-i)	Ászár(-i) Neszmély(-i)
Badacsony(-i) Balatonboglár(-i)	Balatonlelle(-i) Marcali
Balatonfelvidék(-i)	Balatonederics-Lesence(-i) Cserszeg(-i) Kál(-i)
Balatonfüred-Csopak(-i) Balatonmelléke vagy Balatonmelléki Bükkalja(-i) Csongrád(-i)	Zánka(-i) Muravidéki
Eger vagy egri.....	Kistelek(-i) Mórahalom vagy Mórahalmi Pusztamérges(-i) Debrő(-i), amely után a következő állhat Andornaktálya(-i) vagy Demjén(-i) vagy Egerbakta(-i) vagy Egerszalók(-i) vagy Egerszólát(-i) vagy Felsőtárkány(-i) vagy Kerecsend(-i) vagy Maklár(-i) vagy Nagytálya(-i) vagy Noszvaj(-i) vagy Novaj(-i) vagy Ostoros(-i) vagy Szomolya(-i) vagy Aldebrő(-i) vagy Feldebrő(-i) vagy Tófalu(-i) vagy Verpelét(-i) vagy Kom- polt(-i) vagy Tarnaszentmária(-i)
Etyek-Buda(-i)	Buda(-i) Etyek(-i) Velence(-i)
Hajós-Baja(-i) Kőszegi Kunság(-i)	Bácska(-i) Cegléd(-i) Duna mente vagy Duna menti Izsák(-i) Jászság(-i) Kecskemét-Kiskunfélegyháza vagy Kecskemét-Kiskunfél- egyházi Kiskunhalas-Kiskunmajsa(-i) Kiskőrös(-i) Monor(-i) Tisza mente vagy Tisza menti
Mátra(-i) Mór(-i) Pannonhalma (Pannonhalmi) Pécs(-i).....	Versend(-i) Szigetvár(-i) Kapos(-i)
Szekszárd(-i) Somló(-i) Sopron(-i) Tokaj(-i).....	Kissomlyó-Sághegyi Kőszeg(-i) Abaujszántó(-i) vagy Bekecs(-i) vagy Bodrogkeresztúr(-i) vagy Bodrogkiszfalud(-i) vagy Bodrogolaszi vagy Erdőbé- nye(-i) vagy Erdőhorváti vagy Golop(-i) vagy Herceggút(-i) vagy Legyesbénye(-i) vagy Makkoshotyka(-i) vagy Mád(-i) vagy Mezőzombor(-i) vagy Monok(-i) vagy Olaszliszka(-i) vagy Rátka(-i) vagy Sárazsádány(-i) vagy Sárospatak(-i) vagy Sátoraljaújhely(-i) vagy Szegi vagy Szegilong(-i) vagy Szerencs(-i) vagy Tarcál(-i) vagy Tállya(-i) vagy Tolcsva(-i) vagy Vámosújfalú(-i)
Tolna(-i)	Tamási Völgység(-i)
Villány(-i)	Siklós(-i), amely után a következő állhat Kisharsány(-i) vagy Nagyharsány(-i) vagy Palkonya(-i) vagy Villánykövesd(-i) vagy Bisse(-i) vagy Csarnóta(-i) vagy Diósvizlő(-i) vagy Harkány(-i) vagy Hegyszentmárton(-i) vagy Kistótfalu(-i) or Márfa(-i) vagy Nagytótfalu(-i) vagy Szava(-i) or Túrony(-i) or Vokány(-i)

**Olaszország**

## 1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

---

D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)

---

Albana di Romagna  
 Asti vagy Moscato d'Asti vagy Asti Spumante  
 Barbaresco  
 Bardolino superiore  
 Barolo  
 Brachetto d'Acqui vagy Acqui  
 Brunello di Montalcino  
 Carmignano  
 Chianti, *amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike: Colli Aretini, Colli Fiorentini, Colline Pisane, Colli Senesi, Montalbano, Montespertoli, Rufina*  
 Chianti Classico  
 Fiano di Avellino  
 Forgiano  
 Franciacorta  
 Gattinara  
 Gavi vagy Cortese di Gavi  
 Ghemme  
 Greco di Tufo  
 Montefalco Sagrantino  
 Montepulciano d'Abruzzo Colline Tramane  
 Ramandolo  
 Recioto di Soave  
 Sforzato di Valtellina vagy Sfursat di Valtellina  
 Soave superiore  
 Taurasi  
 Torgiano  
 Valtellina Superiore, *amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike: Grumello, Inferno, Maroggia, Sassella, Stagafassli, Vagella*  
 Vermentino di Gallura vagy Sardegna Vermentino di Gallura  
 Vernaccia di San Gimignano  
 Vernaccia di Serrapetrona  
 Vino Nobile di Montepulciano

## D.O.C. (Denominazioni di Origine Controllata)

Aglianico del Taburno vagy Taburno  
 Aglianico del Vulture  
 Albugnano  
 Alcamo vagy Alcamo classico  
 Aleatico di Gradoli  
 Aleatico di Puglia  
 Alezio  
 Alghero vagy Sardegna Alghero  
 Alta Langa  
 Alto Adige vagy dell'Alto Adige (Südtirol vagy Südtiroler), *amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike:*  
 — Colli di Bolzano (Bozner Leiten),  
 — Meranese di Collina vagy Meranese (Meraner Hügel vagy Meraner),  
 — Santa Maddalena (St.Magdalener),  
 — Terlano (Terlaner),  
 — Valle Isarco (Eisacktal vagy Eisacktaler),  
 — Valle Venosta (Vinschgau)  
 Ansonica Costa dell'Argentario  
 Aprilia  
 Arborea vagy Sardegna Arborea  
 Arcole  
 Assisi  
 Atina  
 Aversa  
 Bagnoli di Sopra vagy Bagnoli  
 Barbera d'Asti  
 Barbera del Monferrato  
 Barbera d'Alba  
 Barco Reale di Carmignano vagy Rosato di Carmignano vagy Vin Santo di Carmignano vagy Vin Santo Carmignano  
 Occhio di Pernice  
 Bardolino  
 Bianchetto del Metauro  
 Bianco Capena  
 Bianco dell'Empolese  
 Bianco della Valdinievole

---

## D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)

Bianco di Custoza  
 Bianco di Pitigliano  
 Bianco Pisano di S. Torpè  
 Biferno  
 Bivongi  
 Boca  
 Bolgheri e Bolgheri Sassicaia  
 Bosco Eliceo  
 Botticino  
 Bramaterra  
 Breganze  
 Brindisi  
 Cacc'e mmitte di Lucera  
 Cagnina di Romagna  
 Caldaro (Kalterer) vagy Lago di Caldaro (Kalterersee), amely után szerepelhet a „Classico” jelölés  
 Campi Flegrei  
 Campidano di Terralba vagy Terralba vagy Sardegna Campidano di Terralba vagy Sardegna Terralba  
 Canavese  
 Candia dei Colli Apuani  
 Cannonau di Sardegna, amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike: Capo Ferrato, Oliena, Nepente di Oliena  
 Jerzu  
 Capalbio  
 Capri  
 Capriano del Colle  
 Carema  
 Carignano del Sulcis vagy Sardegna Carignano del Sulcis  
 Carso  
 Castel del Monte  
 Castel San Lorenzo  
 Casteller  
 Castelli Romani  
 Cellatica  
 Cerasuolo di Vittoria  
 Cerveteri  
 Cesanese del Piglio  
 Cesanese di Affile vagy Affile  
 Cesanese di Olevano Romano vagy Olevano Romano  
 Cilento  
 Cinque Terre vagy Cinque Terre Sciacchetrà, amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike: Costa de Sera, Costa de Campu, Costa da Posa  
 Circeo  
 Cirò  
 Cisterna d'Asti  
 Colli Albani  
 Colli Altotiberini  
 Colli Amerini  
 Colli Berici, amely után szerepelhet a „Barbarano” jelölés  
 Colli Bolognesi, amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike: Colline di Riposto, Colline Marconiane, Zola Predosa, Monte San Pietro, Colline di Oliveto, Terre di Montebudello, Serravalle  
 Colli Bolognesi Classico-Pignoletto  
 Colli del Trasimeno vagy Trasimeno  
 Colli della Sabina  
 Colli dell'Etruria Centrale  
 Colli di Conegliano, amely után szerepelhet a Refrontolo vagy a Torchiato di Fregona jelölés  
 Colli di Faenza  
 Colli di Luni (Regione Liguria)  
 Colli di Luni (Regione Toscana)  
 Colli di Parma  
 Colli di Rimini  
 Colli di Scandiano e di Canossa  
 Colli d'Imola  
 Colli Etruschi Viterbesi  
 Colli Euganei  
 Colli Lanuvini  
 Colli Maceratesi  
 Colli Martani, amely után szerepelhet a Todi jelölés  
 Colli Orientali del Friuli, amely után szerepelhet a Cialla vagy a Rosazzo jelölés  
 Colli Perugini  
 Colli Pesaresi, amely után szerepelhet a Focara vagy a Roncaglia jelölés  
 Colli Piacentini, amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike: Vigoleno, Gutturnio, Monterosso Val d'Arda, Trebbianino Val Trebbia, Val Nure

## D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)

Colli Romagna Centrale  
Colli Tortonesi  
Collina Torinese  
Colline di Levanto  
Colline Lucchesi  
Colline Novaresi  
Colline Saluzzesi  
Collio Goriziano vagy Collio  
Conegliano-Valdobbiadene, amely után szerepelhet a Cartizze jelölés  
Conero  
Contea di Sclafani  
Contessa Entellina  
Controguerra  
Copertino  
Cori  
Cortese dell'Alto Monferrato  
Corti Benedettine del Padovano  
Cortona  
Costa d'Amalfi, amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike: Furore, Ravello, Tramonti  
Coste della Sesia  
Delia Nivolelli  
Dolcetto d'Acqui  
Dolcetto d'Alba  
Dolcetto d'Asti  
Dolcetto delle Langhe Monregalesi  
Dolcetto di Diano d'Alba vagy Diano d'Alba  
Dolcetto di Dogliani superior vagy Dogliani  
Dolcetto di Ovada  
Donnici  
Elba  
Eloro, amely után szerepelhet a Pachino jelölés  
Erbaluce di Caluso vagy Caluso  
Erice  
Esino  
Est! Est!! Est!!! Di Montefiascone  
Etna  
Falerio dei Colli Ascolani vagy Falerio  
Falerno del Massico  
Fara  
Faro  
Frascati  
Freisa d'Asti  
Freisa di Chieri  
Friuli Annia  
Friuli Aquileia  
Friuli Grave  
Friuli Isonzo vagy Isonzo del Friuli  
Friuli Latisana  
Gabiano  
Galatina  
Galluccio  
Gambellara  
Garda (Regione Lombardia)  
Garda (Regione Veneto)  
Garda Colli Mantovani  
Genazzano  
Gioia del Colle  
Girò di Cagliari vagy Sardegna Girò di Cagliari  
Golfo del Tigullio  
Gravina  
Greco di Bianco  
Greco di Tufo  
Grignolino d'Asti  
Grignolino del Monferrato Casalese  
Guardia Sanframondi vagy Guardiolo  
Irpinia  
I Terreni di Sanseverino  
Ischia  
Lacrima di Morro vagy Lacrima di Morro d'Alba

## D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)

Lago di Corbara  
Lambrusco di Sorbara  
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro  
Lambrusco Mantovano, *amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike:* Oltrepò Mantovano vagy Viadanese-Sabbionetano  
Lambrusco Salamino di Santa Croce  
Lamezia  
Langhe  
Lessona  
Leverano  
Lison-Pramaggiore  
Lizzano  
Loazzolo  
Locorotondo  
Lugana (Regione Veneto)  
Lugana (Regione Lombardia)  
Malvasia delle Lipari  
Malvasia di Bosa vagy Sardegna Malvasia di Bosa  
Malvasia di Cagliari vagy Sardegna Malvasia di Cagliari  
Malvasia di Casorzo d'Asti  
Malvasia di Castelnuovo Don Bosco  
Mandrolisai vagy Sardegna Mandrolisai  
Marino  
Marmetino di Milazzo vagy Marmetino  
Marsala  
Martina vagy Martina Franca  
Matera  
Matino  
Melissa  
Menfi, *amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike:* Feudo, Fiori, Bonera  
Merlara  
Molise  
Monferrato, *amely után szerepelhet a Casalese jelölés*  
Monica di Cagliari vagy Sardegna Monica di Cagliari  
Monica di Sardegna  
Monreale  
Montecarlo  
Montecompatri Colonna vagy Montecompatri vagy Colonna  
Montecucco  
Montefalco  
Montello e Colli Asolani  
Montepulciano d'Abruzzo  
Monteregio di Massa Marittima  
Montescudaio  
Monti Lessini vagy Lessini  
Morellino di Scansano  
Moscadello di Montalcino  
Moscato di Cagliari vagy Sardegna Moscato di Cagliari  
Moscato di Noto  
Moscato di Pantelleria vagy Passito di Pantelleria vagy Pantelleria  
Moscato di Sardegna, *amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike:* Gallura, Tempio Pausania, Tempio  
Moscato di Siracusa  
Moscato di Sorso-Sennori vagy Moscato di Sorso vagy Moscato di Sennori vagy Sardegna Moscato di Sorso-Sennori  
vagy Sardegna Moscato di Sorso vagy Sardegna Moscato di Sennori  
Moscato di Trani  
Nardò  
Nasco di Cagliari vagy Sardegna Nasco di Cagliari  
Nebbiolo d'Alba  
Nettuno  
Nuragus di Cagliari vagy Sardegna Nuragus di Cagliari  
Offida  
Oltrepò Pavese  
Orcia  
Orta Nova  
Orvieto (Regione Umbria)  
Orvieto (Regione Lazio)  
Ostuni  
Pagadebit di Romagna, *amely után szerepelhet a Bertinoro jelölés*  
Parrina  
Penisola Sorrentina, *amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike:* Gragnano, Lettere, Sorrento

## D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)

Pentro di Isernia vagy Pentro  
Pergola  
Piemonte  
Pietraviva  
Pinerolese  
Pollino  
Pomino  
Pornassio vagy Ormeasco di Pornassio  
Primitivo di Manduria  
Reggiano  
Reno  
Riviera del Brenta  
Riesi  
Riviera del Garda Bresciano vagy Garda Bresciano  
Riviera Ligure di Ponente, amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike: Riviera dei Fiori, Albenga, Albenganese, Finale, Finalese, Ormeasco  
Roero  
Romagna Albana spumante  
Rossese di Dolceacqua vagy Dolceacqua  
Rosso Barletta  
Rosso Canosa vagy Rosso Canosa Canusium  
Rosso Conero  
Rosso di Cerignola  
Rosso di Montalcino  
Rosso di Montepulciano  
Rosso Orvietano vagy Orvietano Rosso  
Rosso Piceno  
Rubino di Cantavenna  
Ruchè di Castagnole Monferrato  
Salice Salentino  
Sambuca di Sicilia  
San Colombano al Lambro vagy San Colombano  
San Gimignano  
San Martino della Battaglia (Regione Veneto)  
San Martino della Battaglia (Regione Lombardia)  
San Severo  
San Vito di Luzzi  
Sangiovese di Romagna  
Sannio  
Sant'Agata de Goti  
Santa Margherita di Belice  
Sant'Anna di Isola di Capo Rizzuto  
Sant'Antimo  
Sardegna Semidano, amely után szerepelhet a Mogoro jelölés  
Savuto  
Scanzo vagy Moscato di Scanzo  
Scavigna  
Sciaccia, amely után szerepelhet a Rayana jelölés  
Serrapetrona  
Sizzano  
Soave  
Solopaca  
Sovana  
Squinzano  
Strevi  
Tarquinia  
Teroldego Rotaliano  
Terracina, amely előtt szerepelhet a „Moscato di” jelölés  
Terre dell'Alta Val Agri  
Terre di Franciacorta  
Torgiano  
Trebiano d'Abruzzo  
Trebiano di Romagna  
Trentino, amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike: Sorni, Isera, d'Isera, Ziresi, dei Ziresi  
Trento  
Val d'Arbia  
Val di Cornia, amely után szerepelhet a Suvereto jelölés  
Val Polcevera, amely után szerepelhet a Coronata jelölés  
Valcalepio

## D.O.C.G. (Denominazioni di Origine Controllata e Garantita)

Valdadige (Etschaler) *(Regione Trentino Alto Adige)*  
 Valdadige (Etschaler), *amely után szerepelhet a Terra dei Forti jelölés (Regione Veneto)*  
 Valdichiana  
 Valle d'Aosta vagy Vallée d'Aoste, *amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike: Arnad-Montjovet, Donnas, Enfer d'Arvier, Torrette,*  
 Blanc de Morgex et de la Salle, Chambave, Nus  
 Valpolicella, *amely után szerepelhet a Valpantena jelölés*  
 Valsusa  
 Valtellina  
 Valtellina superiore, *amely után szerepelhet a következő jelölések valamelyike: Grumello, Inferno, Maroggia, Sassella, Vagella*  
 Velletri  
 Verdicaro  
 Verdicchio dei Castelli di Jesi  
 Verdicchio di Matelica  
 Verduno Pelaverga vagy Verduno  
 Vermentino di Sardegna  
 Vernaccia di Oristano vagy Sardegna Vernaccia di Oristano  
 Vernaccia di San Gimignano  
 Vernaccia di Serrapetrona  
 Vesuvio  
 Vicenza  
 Vignanello  
 Vin Santo del Chianti  
 Vin Santo del Chianti Classico  
 Vin Santo di Montepulciano  
 Vini del Piave vagy Piave  
 Zagarolo

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

Alleron  
 Alta Valle della Greve  
 Alto Livenza *(Regione veneto)*  
 Alto Livenza *(Regione Friuli Venezia Giulia)*  
 Alto Mincio  
 Alto Tirino  
 Arghillà  
 Barbagia  
 Basilicata  
 Benaco bresciano  
 Beneventano  
 Bergamasca  
 Bettona  
 Bianco di Castelfranco Emilia  
 Calabria  
 Camarro  
 Campania  
 Cannara  
 Civitella d'Agliano  
 Colli Aprutini  
 Colli Cimini  
 Colli del Limbara  
 Colli del Sangro  
 Colli della Toscana centrale  
 Colli di Salerno  
 Colli Ericini  
 Colli Trevigiani  
 Collina del Milanese  
 Colline del Genovesato  
 Colline Frentane  
 Colline Pescaresi  
 Colline Savonesi  
 Colline Teatine  
 Condoleo  
 Conselvano  
 Costa Viola  
 Daunia  
 Del Vestese vagy Histonium

Delle Venezie (*Regione Veneto*)  
Delle Venezie (*Regione Friuli Venezia Giulia*)  
Delle Venezie (*Regione Trentino – Alto Adige*)  
Dugenta  
Emilia vagy dell'Emilia  
Epomeo  
Esaro  
Fontanarossa di Cerda  
Forlì  
Fortana del Taro  
Frusinate vagy del Frusinate  
Golfo dei Poeti La Spezia vagy Golfo dei Poeti  
Grottino di Roccanova  
Isola dei Nuraghi  
Lazio  
Lipuda  
Locride  
Marca Trevigiana  
Marche  
Maremma toscana  
Marmilla  
Mitterberg vagy Mitterberg tra Cauria e Tel vagy Mitterberg zwischen Gfrill und Toll  
Modena vagy Provincia di Modena  
Montenetto di Brescia  
Murgia  
Narni  
Nurra  
Ogliastra  
Osco vagy Terre degli Osci  
Paestum  
Palizzi  
Parteolla  
Pellaro  
Planargia  
Pompeiano  
Provincia di Mantova  
Provincia di Nuoro  
Provincia di Pavia  
Provincia di Verona vagy Veronese  
Puglia  
Quistello  
Ravenna  
Roccamonfina  
Romangia  
Ronchi di Brescia  
Rotae  
Rubicone  
Sabbioneta  
Salemi  
Salento  
Salina  
Sibiola  
Sicilia  
Scilla  
Sebino  
Sillaro vagy Bianco del Sillaro  
Spello  
Tarantino  
Terrazze Retiche di Sondrio  
Terre del Volturno  
Terre di Chieti  
Terre di Veleja  
Tharros  
Toscana vagy Toscano  
Trenta  
Umbria  
Valcamonica  
Val di Magra  
Val di Neto  
Val Tidone

---

Valdamato  
 Vallagarina (Regione Trentino – Alto Adige)  
 Vallagarina (Regione Veneto)  
 Valle Belice  
 Valle del Crati  
 Valle del Tirso  
 Valle d'Itria  
 Valle Peligna  
 Valli di Porto Pino  
 Veneto  
 Veneto Orientale  
 Venezia Giulia  
 Vigneti delle Dolomiti vagy Weinberg Dolomiten (Regione Trentino – Alto Adige)  
 Vigneti delle Dolomiti vagy Weinberg Dolomiten (Regione Veneto)

### Luxemburg

Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

Meghatározott termőhelyek (amelyek után szerepelhet a település vagy a település részeinek neve)	Települések vagy településrészek nevei
Moselle Luxembourggeoise	Ahn Assel Bech-Kleinmacher Born Bous Burmerange Canach Ehnen Ellingen Elvange Erpeldingen Gostingen Greiveldingen Grevenmacher Lenningen Machtum Mertert Moersdorf Mondorf Niederdonven Oberdonven Oberwormeldingen Remerschen Remich Rolling Rosport Schengen Schwabsingen Stadtbredimus Trintingen Wasserbillig Wellenstein Wintringen Wormeldingen

### Málta

1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

Meghatározott termőhelyek	Borvidéki körzetek
Island of Malta	Rabat Mdina vagy Medina Marsaxlokk Marnisi Mgarr Ta' Qali Siggiewi
Gozo	Ramla

Meghatározott termőhelyek	Borvidéki körzetek
	Marsalforn Nadur Victoria Heights

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

Máltaiul	Angolul
Gzejjer Maltin	Maltese Islands

**Portugália**

## 1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

Meghatározott termőhelyek (amelyek után szerepelhet a borvidéki körzet neve)	Borvidéki körzetek
Alenquer Alentejo	Borba Évora Granja-Amareleja Moura Portalegre Redondo Reguengos Vidigueira
Arruda Bairrada Beira Interior	Castelo Rodrigo Cova da Beira Pinhel
Biscoitos Bucelas Carcavelos Chaves Colares Dão, amely után szerepelhet a Nobre jelölés	Alva Besteiros Castendo Serra da Estrela Silgueiros Terras de Azurara Terras de Senhorim Baixo Corgo
Douro, amely előtt szerepelhet a Vinho do vagy a Moscatel do jelölés	Cima Corgo Douro Superior
Encostas d'Aire	Alcobaça Ourém
Graciosa Lafões Lagoa Lagos Lourinhã Madeira vagy Madère vagy Madera vagy Vinho da Madeira vagy Madeira Weine vagy Madeira Wine vagy Vin de Madère vagy Vino di Madera vagy Madera Wijn	
Madeirense Óbidos Palmela Pico Portimão Port vagy Porto vagy Oporto vagy Portwein vagy Portvin vagy Portwijn vagy Vin de Porto vagy Port Wine vagy Vinho do Porto Ribatejo	Almeirim Cartaxo Chamusca Coruche Santarém Tomar

Meghatározott termőhelyek (amelyek után szerepelhet a borvidéki körzet neve)	Borvidéki körzetek
Setúbal, amely előtt szerepelhet a Moscatel jelölés, illetve amely után szerepelhet a Roxo jelölés Tavira Távora-Varosa Torres Vedras Trás-os-Montes	Chaves Planalto Mirandés Valpaços
Vinho Verde	Amarante Ave Baião Basto Cávado Lima Monção Paiva Sousa

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

Meghatározott termőhelyek	Borvidéki körzetek
Açores Alentejano Algarve Beiras	Beira Alta Beira Litoral Terras de Sícó
Duriense Estremadura Minho Ribatejano Terras Madeirenses Terras do Sado Transmontano	Alta Estremadura

**Románia**

## 1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

Meghatározott termőhelyek (amelyek után szerepelhet a borvidéki körzet neve)	Borvidéki körzetek
Aiud Alba Iulia Babadag Banat, amely után a következő körzetnevek szerepelhetnek:	Dealurile Tirolului Moldova Nouă Silagiu
Banu Mărăcine Bohotin Cernătești – Podgoria Cotești Cotnari Crișana, amely után a következő körzetnevek szerepelhetnek:	Biharia Diosig Șimleu Silvaniei
Dealul Bujorului Dealul Mare, amely után a következő körzetnevek szerepelhetnek:	Boldești Breaza Ceptura Merei Tohani Urlești Valea Călugărească Zorești
Drăgășani Huși, amely után a következő körzetnév szerepelhet:	Vutcani

Meghatározott termőhelyek (amelyek után szerepelhet a borvidéki körzet neve)	Borvidéki körzetek
Iana Iași, amely után a következő körzetnevek szerepelhetnek:	Bucium Copou Uricani
Lechința Mehedinți, amely után a következő körzetnevek szerepelhetnek:	Corcova Golul Drâncei Orevița Severin Vânju Mare
Miniș Murfatlar, amely után a következő körzetnevek szerepelhetnek:	Cernavodă Medgidia
Nicorești Odobotești Oltina Panciu Pietroasa Recaș Sâmburești Sarica Niculițel, amely után a következő körzetnév szerepelhet: Sebeș – Apold Segarcea Ștefănești, amely után a következő körzetnevek szerepelhetnek: Târnave, amely után a következő körzetnevek szerepelhetnek:	Tulcea  Costești Blaj Jidvei Mediaș

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

Meghatározott termőhelyek (amelyek után szerepelhet a borvidéki körzet neve)	Borvidéki körzetek
Colinele Dobrogei Dealurile Crișane Dealurile Moldovei, vagy	Dealurile Covurluiului Dealurile Hârlăului Dealurile Hușilor Dealurile Iașilor Dealurile Tutovei Terasale Siretului
Dealurile Munteniei Dealurile Olteniei Dealurile Sătmăruului Dealurile Transilvaniei Dealurile Vrancei Dealurile Zarandului Terasale Dunării Viile Carașului Viile Timișului	

**Szlovákia**

Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

Meghatározott termőhelyek (amelyek neve után a „vinohradnícka oblasť” kifejezés szerepel)	Borvidéki körzetek (amelyek után szerepelhet a meghatározott termőhely neve) (amelyek neve után a „vinohradnícky rajón” kifejezés szerepel)
Južnoslovenská	Dunajskostredský Galantský Hurbanovský Komárňanský Palárikovský Šamorínský Strekovský Štúrovský
Malokarpatská	Bratislavský Doľanský Hlohovecký

Meghatározott termőhelyek (amelyek neve után a „vinogradnícka oblasť” kifejezés szerepel)	Borvidéki körzetek (amelyek után szerepelhet a meghatározott termőhely neve) (amelyek neve után a „vinogradnícky rajón” kifejezés szerepel)
Nitrianska	Modranský Orešanský Pezinský Senecký Skalický Stupavský Trnavský Vrbovský Záhorský Nitriansky Pukanecký Radošinský Šintavský Tekovský Vrábelský Želiezovský Žitavský
Stredoslovenská	Zlatomoravecký Fiľakovský Gemerský Hontiansky Ipeľský Modrokamenecký Tornaľský Vinický
Tokaj/-ská/-ský/-ské	Čerhov Černochoch Malá Trňa Slovenské Nové Mesto Veľká Bara Veľká Trňa
Východoslovenská	Viničky Kráľovskochľmecký Michalovský Moldavský Sobranecký

### Szlovénia

- Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

Meghatározott termőhelyek (amelyek neve után szerepelhet egy borvidéki település és/vagy egy szőlőbirtok neve)
Bela krajina vagy Belokranjec Bizeljsko-Sremič vagy Sremič-Bizeljsko Dolenjska Dolenjska, cviček Goriška Brda vagy Brda Haloze vagy Haložan Koper vagy Koprčan Kras Kras, teran Ljutomer-Ormož vagy Ormož-Ljutomer Maribor vagy Mariborčan Radgona-Kapela vagy Kapela-Radgona Prekmurje vagy Prekmurčan Šmarje-Virštanj vagy Virštanj-Šmarje Srednje Slovenske gorice Vipavska dolina vagy Vipavec vagy Vipavčan

- Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

Podravje Posavje Primorska
----------------------------------

## Spanyolország

## 1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

Meghatározott termőhelyek (amelyek után szerepelhet a borvidéki körzet neve)	Borvidéki körzetek
Abona	
Alella	
Alicante	Marina Alta
Almansa	
Ampurdán-Costa Brava	
Arabako Txakolina-Txakolí de Álava vagy Chacolí de Álava	
Arlanza	
Arribes	
Bierzo	
Binissalem-Mallorca	
Bullas	
Calatayud	
Campo de Borja	
Cariñena	
Cataluña	
Cava	
Chacolí de Bizkaia-Bizkaiko Txakolina	
Chacolí de Getaria-Getariako Txakolina	
Cigales	
Conca de Barberá	
Condado de Huelva	
Costers del Segre	Artesa Les Garrigues Raimat Valls de Riu Corb
Dominio de Valdepusa	
El Hierro	
Finca Élez	
Gujoso	
Jerez-Xérès-Sherry vagy Jerez vagy Xérès vagy Sherry	
Jumilla	
La Mancha	
La Palma	Fuencaliente Hoyo de Mazo Norte de la Palma
Lanzarote	
Málaga	
Manchuela	
Manzanilla	
Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	
Méntrida	
Mondéjar	
Monterrei	Ladera de Monterrei Val de Monterrei
Montilla-Moriles	
Montsant	
Navarra	Baja Montaña Ribera Alta Ribera Baja Tierra Estella Valdizarbe
Penedés	
Pla de Bages	
Pla i Llevant	
Priorato	
Rías Baixas	Condado do Tea O Rosal Ribeira do Ulla Soutomaior Val do Salnés
Ribeira Sacra	Amandi Chantada Quiroga-Bibei Ribeiras do Miño Ribeiras do Sil
Ribeiro	

Meghatározott termőhelyek (amelyek után szerepelhet a borvidéki körzet neve)	Borvidéki körzetek
Ribera del Duero Ribera del Guadiana	Cañamero Matanegra Montánchez Ribera Alta Ribera Baja Tierra de Barros
Ribera del Júcar Rioja	Rioja Alavesa Rioja Alta Rioja Baja
Rueda Sierras de Málaga Somontano Tacoronte-Acentejo Tarragona Tierra Alta Tierra de León Tierra del Vino de Zamora Toro Uclés Utiel-Requena Valdeorras Valdepeñas Valencia	Serranía de Ronda  Anaga       Alto Turia Clariano Moscatel de Valencia Valentino
Valle de Gúímar Valle de la Orotava Valles de Benavente Vinos de Madrid	Arganda Navalcarnero San Martín de Valdeiglesias
Ycoden-Daute-Isora Yecla	

## 2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

Vino de la Tierra de Abanilla  
Vino de la Tierra de Bailén  
Vino de la Tierra de Bajo Aragón  
Vino de la Tierra de Betanzos  
Vino de la Tierra de Cádiz  
Vino de la Tierra de Campo de Belchite  
Vino de la Tierra de Campo de Cartagena  
Vino de la Tierra de Cangas  
Vino de la Tierra de Castelló  
Vino de la Tierra de Castilla  
Vino de la Tierra de Castilla y León  
Vino de la Tierra de Contraviesa-Alpujarra  
Vino de la Tierra de Córdoba  
Vino de la Tierra de Costa de Cantabria  
Vino de la Tierra de Desierto de Almería  
Vino de la Tierra de Extremadura  
Vino de la Tierra Formentera  
Vino de la Tierra de Gálvez  
Vino de la Tierra de Granada Sur-Oeste  
Vino de la Tierra de Ibiza  
Vino de la Tierra de Illes Balears  
Vino de la Tierra de Isla de Menorca  
Vino de la Tierra de La Gomera  
Vino de la Tierra de Laujar-Alpujarra  
Vino de la Tierra de Liébana  
Vino de la Tierra de Los Palacios  
Vino de la Tierra de Norte de Granada  
Vino de la Tierra Norte de Sevilla  
Vino de la Tierra de Pozohondo  
Vino de la Tierra de Ribera del Andarax

Vino de la Tierra de Ribera del Arlanza  
Vino de la Tierra de Ribera del Gállego-Cinco Villas  
Vino de la Tierra de Ribera del Queiles  
Vino de la Tierra de Serra de Tramuntana-Costa Nord  
Vino de la Tierra de Sierra de Alcaraz  
Vino de la Tierra de Torreperojil  
Vino de la Tierra de Valdejalón  
Vino de la Tierra de Valle del Cinca  
Vino de la Tierra de Valle del Jiloca  
Vino de la Tierra del Valle del Miño-Ourense  
Vino de la Tierra Valles de Sadacia

---

### Egyesült Királyság

1. Meghatározott termőhelyről származó minőségi borok

---

English Vineyards  
Welsh Vineyards

---

2. Földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok

---

England vagy Berkshire  
Buckinghamshire  
Cheshire  
Cornwall  
Derbyshire  
Devon  
Dorset  
East Anglia  
Gloucestershire  
Hampshire  
Herefordshire  
Isle of Wight  
Isles of Scilly  
Kent  
Lancashire  
Leicestershire  
Lincolnshire  
Northamptonshire  
Nottinghamshire  
Oxfordshire  
Rutland  
Shropshire  
Somerset  
Staffordshire  
Surrey  
Sussex  
Warwickshire  
West Midlands  
Wiltshire  
Worcestershire  
Yorkshire  
Wales vagy Cardiff  
Cardiganshire  
Carmarthenshire  
Denbighshire  
Gwynedd  
Monmouthshire  
Newport  
Pembrokeshire  
Rhondda Cynon Taf  
Swansea  
The Vale of Glamorgan  
Wrexham

---

2. A földrajzi jelzések jegyzékének azon módosításai, amelyeket a 29. vagy a 30. cikkben foglalt eljárásnak megfelelően a szerződő felek közös megegyezéssel elfogadtak vagy a vegyes bizottság jóváhagyott.

## B. RÉSZ:

## AZ AUSZTRÁLIÁBÓL SZÁRMAZÓ BOROK

## 1. Ausztrália földrajzi jelzései:

ÁLLAM/ÖVEZET	BORVIDÉK	BORVIDÉKI KÖRZET
South Eastern Australia		
NEW SOUTH WALES		
Big Rivers		
	Perricoota	
	Riverina	
Western Plains		
Central Ranges		
	Cowra	
	Mudgee	
	Orange	
Southern New South Wales		
	Canberra District	
	Gundagai	
	Hilltops	
	Tumbarumba	
South Coast		
	Shoalhaven Coast	
	Southern Highlands	
Northern Slopes		
Northern Rivers		
	Hastings River	
Hunter Valley		
	Hunter	
		Broke Fordwich
QUEENSLAND		
	Granite Belt	
	South Burnett	
SOUTH AUSTRALIA		
Adelaide		
Mount Lofty Ranges		
	Adelaide Hills	
		Lenswood
		Piccadilly Valley
	Adelaide Plains	
	Clare Valley	
Barossa		
	Barossa Valley	
	Eden Valley	
		High Eden
Fleurieu		
	Currency Creek	
	Kangaroo Island	
	Langhorne Creek	
	McLaren Vale	
	Southern Fleurieu	
Limestone Coast		

<i>ÁLLAM/ÖVEZET</i>	<i>BORVIDÉK</i>	<i>BORVIDÉKI KÖRZET</i>
	Coonawarra	
	Mount Benson	
	Padthaway	
	Robe	
	Wrattonbully	
Lower Murray		
	Riverland	
The Peninsulas		
Far North		
	Southern Flinders Ranges	
VICTORIA		
North West Victoria		
	Murray Darling	
	Swan Hill	
North East Victoria		
	Alpine Valleys	
	Beechworth	
	Glenrowan	
	King Valley	
	Rutherglen	
Central Victoria		
	Bendigo	
	Goulburn Valley	
		Nagambie Lakes
	Heathcote	
	Strathbogie Ranges	
	Upper Goulburn	
Western Victoria		
	Grampians	
		Great Western
	Henty	
	Pyrenees	
Port Phillip		
	Geelong	
	Macedon Ranges	
	Mornington Peninsula	
	Sunbury	
	Yarra Valley	
Gippsland		
WESTERN AUSTRALIA		
Greater Perth		
	Perth Hills	
	Swan District	
		Swan Valley
	Peel	
Central Western Australia		
South West Australia		
	Blackwood Valley	
	Geographe	
	Great Southern	

ÁLLAMJÖVEZET	BORVIDÉK	BORVIDÉKI KÖRZET
		Albany
		Denmark
		Frankland River
		Mount Barker
		Porongurup
	Margaret River	
	Manjimup	
	Pemberton	
West Australian South East Coastal		
Eastern Plains, Inland and North of Western Australia		
TASMANIA		
NORTHERN TERRITORY		
AUSTRALIAN CAPITAL TERRITORY		

2. A földrajzi jelzések jegyzékének azon módosításai, amelyeket a 29. vagy a 30. cikkben foglalt eljárásnak megfelelően a szerződő felek közös megegyezéssel elfogadtak.

## III. MELLÉKLET

## Hagyományos kifejezések a 12. cikkben említettek szerint

## 1. Az egyes tagállamok hagyományos kifejezései:

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória/-kategóriák	Nyelv
<b>NÉMETORSZÁG</b>			
Qualitätswein	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Qualitätswein garantierten Ursprungs/Q.g.U	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Qualitätswein mit Prädikat/Q.b.A.m.Pr vagy Prädikatswein	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Qualitätsschaumwein garantierten Ursprungs/Q.g.U	valamennyi	m. t. minőségi pezsgő	német
Auslese	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Beerenauslese	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Eiswein	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Kabinett	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Spätlese	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Trockenbeerenauslese	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Landwein	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Affentaler	Altschweier, Bühl, Eisental, Neusatz/Bühl, Bühlertal, Neuweiler/Baden-Baden	m. t. minőségi bor	német
Badisch Rotgold	Baden	m. t. minőségi bor	német
Ehrentrudis	Baden	m. t. minőségi bor	német
Hock	Rhein, Ahr, Hessische Bergstraße, Mittelrhein, Nahe, Rheinhessen, Pfalz, Rheingau	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Klassik/Classic	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Liebfrau(en)milch	Nahe, Rheinhessen, Pfalz, Rheingau	m. t. minőségi bor	német
Moseltaler	Mosel-Saar-Ruwer	m. t. minőségi bor	német
Riesling-Hochgewächs	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Schillerwein	Württemberg	m. t. minőségi bor	német
Weißherbst	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Winzersekt	valamennyi	m. t. minőségi pezsgő	német
<b>AUSZTRIA</b>			
Qualitätswein	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Qualitätswein besonderer Reife und Leseart vagy Prädikatswein	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Qualitätswein mit staatlicher Prüfnummer	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Ausbruch/Ausbruchwein	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Auslese/Auslesewein	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Beerenauslese (wein)	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Eiswein	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Kabinett/Kabinettwein	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Schilfwein	valamennyi	m. t. minőségi bor	német

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória/-kategóriák	Nyelv
Spätlese/Spätlesewein	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Strohwein	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Trockenbeerauslese	valamennyi	m. t. minőségi bor	német
Landwein	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Ausstich	valamennyi	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Auswahl	valamennyi	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Bergwein	valamennyi	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Klassik/Classic	valamennyi	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Erste Wahl	valamennyi	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Hausmarke	valamennyi	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Heuriger	valamennyi	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Jubiläumswein	valamennyi	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Schilcher	Steiermark	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Sturm	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott, részben erjedt szőlőmust	német
<b>SPANYOLORSZÁG</b>			
Denominación de origen (DO)	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Denominación de origen calificada (DOCa)	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Vino dulce natural	valamennyi	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Vino generoso	( <sup>1</sup> )	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Vino generoso de licor	( <sup>2</sup> )	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Vino de la Tierra	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	spanyol
Aloque	DO Valdepeñas	m. t. minőségi bor	spanyol
Amontillado	DDOO Jerez-Xérès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Añejo	valamennyi	m. t. minőségi bor földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	spanyol
Añejo	DO Malaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Chacoli/Txakolina	DO Chacoli de Bizkaia DO Chacoli de Getaria DO Chacoli de Alava	m. t. minőségi bor	spanyol

(<sup>1</sup>) Az érintett borok az 1493/1999/EK tanácsi rendelet VI. melléklete L. pontjának 8. bekezdésében meghatározott m. t. minőségi likőrborok.

(<sup>2</sup>) Az érintett borok az 1493/1999/EK tanácsi rendelet VI. melléklete L. pontjának 11. bekezdésében meghatározott m. t. minőségi likőrborok.

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória/-kategóriák	Nyelv
Clásico	DO Abona DO El Hierro DO Lanzarote DO La Palma DO Tacoronte-Acentejo DO Tarragona DO Valle de Güimar DO Valle de la Orotava DO Ycoden-Daute-Isora	m. t. minőségi bor	spanyol
Cream	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	m. t. minőségi likőrbor	angol
Criadera	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Criaderas y Soleras	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Crianza	valamennyi	m. t. minőségi bor	spanyol
Dorado	DO Rueda DO Malaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Fino	DO Montilla Moriles DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Fondillón	DO Alicante	m. t. minőségi bor	spanyol
Gran Reserva	valamennyi m. t. minőségi bor Cava	m. t. minőségi bor m. t. minőségi pezsgő	spanyol
Lágrima	DO Málaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Noble	valamennyi	m. t. minőségi bor földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	spanyol
Noble	DO Malaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Oloroso	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla- Moriles	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Pajarete	DO Málaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Pálido	DO Condado de Huelva DO Rueda DO Málaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Palo Cortado	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla- Moriles	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Primero de cosecha	DO Valencia	m. t. minőségi bor	spanyol
Rancio	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Raya	DO Montilla-Moriles	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Reserva	valamennyi	m. t. minőségi bor	spanyol
Sobremadre	DO vinos de Madrid	m. t. minőségi bor	spanyol

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória/-kategóriák	Nyelv
Solera	DDOO Jerez-Xerès-Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Superior	valamennyi	m. t. minőségi bor	spanyol
Trasaño	DO Málaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Vino Maestro	DO Málaga	m. t. minőségi likőrbor	spanyol
Vendimia inicial	DO Utiel-Requena	m. t. minőségi bor	spanyol
Viejo	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	spanyol
Vino de tea	DO La Palma	m. t. minőségi bor	spanyol
FRANCIAORSZÁG			
Appellation d'origine contrôlée	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi likőrbor	francia
Appellation contrôlée	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi likőrbor	francia
Appellation d'origine/vin délimité de qualité supérieure	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi likőrbor	francia
Vin doux naturel	AOC Banyuls, Banyuls Grand Cru, Muscat de Frontignan, Grand Roussillon, Maury, Muscat de Beaume de Venise, Muscat du Cap Corse, Muscat de Lunel, Muscat de Mireval, Muscat de Rivesaltes, Muscat de St Jean de Minervois, Rasteau, Rivesaltes	m. t. minőségi bor	francia
Vin de pays	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	francia
Ambré	valamennyi	m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	francia
Château	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor, m. t. minőségi pezsgő	francia
Clairet	AOC Bourgogne, AOC Bordeaux	m. t. minőségi bor	francia
Claret	AOC Bordeaux	m. t. minőségi bor	francia
Clos	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi likőrbor	francia
Cru Artisan	AOC Médoc, Haut-Médoc, Margaux, Moulis, Listrac, St Julien, Pauillac, St Estèphe	m. t. minőségi bor	francia
Cru Bourgeois	AOC Médoc, Haut-Médoc, Margaux, Moulis, Listrac, St Julien, Pauillac, St Estèphe	m. t. minőségi bor	francia
Cru Classé, amely előtt a következő jelölések valamelyike szerepel: Grand, Premier Grand, Deuxième, Troisième, Quatrième, Cinquième	AOC Côtes de Provence, Graves, St Emilion Grand Cru, Haut-Médoc, Margaux, St Julien, Pauillac, St Estèphe, Sauternes, Pessac Léognan, Barsac	m. t. minőségi bor	francia
Edelzwicker	AOC Alsace	m. t. minőségi bor	német

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória/-kategóriák	Nyelv
Grand Cru	AOC Alsace, Banyuls, Bonnes Mares, Chablis, Chambertin, Chapelle Chambertin, Chambertin Clos-de-Bèze, Mazoyeres ou Charmes Chambertin, Latricières-Chambertin, Mazis Chambertin, Ruchottes Chambertin, Griottes-Chambertin, Clos de la Roche, Clos Saint Denis, Clos de Tart, Clos de Vougeot, Clos des Lambray, Corton, Corton Charlemagne, Charlemagne, Echézeaux, Grand Echézeaux, La Grande Rue, Montrachet, Chevalier-Montrachet, Bâtard-Montrachet, Bienvenues-Bâtard-Montrachet, Criots-Bâtard-Montrachet, Musigny, Romanée St Vivant, Richebourg, Romanée-Conti, La Romanée, La Tâche, St Emilion	m. t. minőségi bor	francia
Grand Cru	Champagne	m. t. minőségi pezsgő	francia
Hors d'âge	AOC Rivesaltes	m. t. minőségi likőrbor	francia
Passe-tout-grains	AOC Bourgogne	m. t. minőségi bor	francia
Premier Cru	AOC Aloxe Corton, Auxey Duresses, Beaune, Blagny, Chablis, Chambolle Musigny, Chassagne Montrachet, Champagne, Côtes de Brouilly, Fixin, Gevrey Chambertin, Givry, Ladoix, Maranges, Mercurey, Meursault, Monthélie, Montagny, Morey St Denis, Musigny, Nuits, Nuits-Saint-Georges, Pernand-Vergelesses, Pommard, Puligny-Montrachet, Rully, Santenay, Savigny-les-Beaune, St Aubin, Volnay, Vougeot, Vosne-Romanée	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	francia
Primeur	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	francia
Rancio	AOC Grand Roussillon, Rivesaltes, Banyuls, Banyuls grand cru, Maury, Clairette du Languedoc, Rasteau	m. t. minőségi likőrbor	francia
Sélection de grains nobles	AOC Alsace, Alsace Grand cru, Monbazillac, Graves supérieures, Bonnezeaux, Jurançon, Cérons, Quarts de Chaume, Sauternes, Loupiac, Côteaux du Layon, Barsac, Ste Croix du Mont, Coteaux de l'Aubance, Cadillac	m. t. minőségi bor	francia
Sur lie	AOC Muscadet, Muscadet-Coteaux de la Loire, Muscadet-Côtes de Grandlieu, Muscadet-Sèvres et Maine, AOVDQS Gros Plant du Pays Nantais, VDT avec IG Vin de pays d'Oc et Vin de pays des Sables du Golfe du Lion	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	francia
Tuilé	AOC Rivesaltes	m. t. minőségi likőrbor	francia
Vendanges tardives	AOC Alsace, Jurançon	m. t. minőségi bor	francia
Villages	AOC Anjou, Beaujolais, Côte de Beaune, Côte de Nuits, Côtes du Rhône, Côtes du Roussillon, Mâcon	m. t. minőségi bor	francia
Vin de paille	AOC Côtes du Jura, Arbois, L'Etoile, Hermitage	m. t. minőségi bor	francia
Vin jaune	AOC du Jura (Côtes du Jura, Arbois, L'Etoile, Château-Châlon)	m. t. minőségi bor	francia

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória/-kategóriák	Nyelv
<b>GÖRÖGORSZÁG</b>			
Όνομασία Προελεύσεως Ελεγχόμενη (ΟΠΕ) (appellation d'origine contrôlée)	valamennyi	m. t. minőségi bor	görög
Όνομασία Προελεύσεως Ανωτέρας Ποιότητας (ΟΠΑΠ) (appellation d'origine de qualité supérieure)	valamennyi	m. t. minőségi bor	görög
Όινοσ γλυκόσ φυσικόσ (vin doux naturel)	Μοσχάτοσ Κεφαλληνίασ (Muscat de Céphalonie), Μοσχάτοσ Πατρών (Muscat de Patras), Μοσχάτοσ Ρίου-Πατρών (Muscat Rion de Patras), Μοσχάτοσ Λήμου (Muscat de Lemnos), Μοσχάτοσ Ρόδου (Muscat de Rhodos), Μαυροδάφνη Πατρών (Mavrodaphne de Patras), Μαυροδάφνη Κεφαλληνίασ (Mavrodaphne de Céphalonie), Σάμοσ (Samos), Σητεία (Sitia), Δαφνεσ (Dafnès), Σαντορινη (Santorini)	m. t. minőségi likőrbor	görög
Όινοσ φυσικόσ γλυκόσ (vin naturellement doux)	Vins de paille: Κεφαλληνίασ (de Céphalonie), Δαφνεσ (de Dafnès), Λήμου (de Lemnos), Πατρών (de Patras), Ρίου-Πατρών (de Rion de Patras), Ρόδου (de Rhodos), Σάμοσ (de Samos), Σητεία (de Sitia), Σαντορινη (Santorini)	m. t. minőségi bor	görög
Όνομασία κατὰ παράδοση (Onomasia kata paradosi)	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Τοπικόσ Όινοσ (vin de pays)	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Αγρέπαυλη (Agrepanlis)	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Αμπέλι (Ampeli)	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Αμπελώνασ (εσ) (Ampelonas ès)	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Αρχοντικό (Archontiko)	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Κάβα (!) (Cava)	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Από διαλεκτοúσ αμπελώνεσ (Grand Cru)	Μοσχάτοσ Κεφαλληνίασ (Muscat de Céphalonie), (Muscat de Céphalonie), Μοσχάτοσ Πατρών (Muscat de Patras), Μοσχάτοσ Ρίου-Πατρών (Muscat Rion de Patras), Μοσχάτοσ Λήμου (Muscat de Lemnos), Μοσχάτοσ Ρόδου (Muscat de Rhodos), Σάμοσ (Samos)	m. t. minőségi likőrbor	görög
Ειδικά Επιλεγμένοσ (Grand réserve)	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	görög
Κάστρο (Kastro)	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Κτήμα (Ktima)	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Λιαστόσ (Liaσtoσ)	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Μετόχι (Metochi)	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Μοναστήρι (Monastiri)	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög

(<sup>1</sup>) A „cava” kifejezés oltalma, amiről az 1493/1999/EK tanácsi rendelet rendelkezik, nem sérti a „Cava” m. t. minőségi pezsgőkre vonatkozó földrajzi jelzés oltalmát.

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória/-kategóriák	Nyelv
Νάμα (Nama)	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Νυχτέρι (Nychteri)	ΟΠΑΠ Santorini	m. t. minőségi bor	görög
Ορεινό κτήμα (Orino Ktima)	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Ορεινός αμπελώνας (Orinos Ampelonas)	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Πύργος (Pyrgos)	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Επιλογή ή Επιλεγμένος (Réserve)	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	görög
Παλαιωθείς επιλεγμένος (Vieille réserve)	valamennyi	m. t. minőségi likőrbor	görög
Βερντέα (Verntea)	Zakynthos	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Vinsanto	ΟΠΑΠ Santorini	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	görög

## OLASZORSZÁG

Denominazione di Origine Controllata	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi likőrbor és földrajzi jelzéssel ellátott, részben erjedt szőlőmust	olasz
Denominazione di Origine Controllata e Garantita	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi likőrbor és földrajzi jelzéssel ellátott, részben erjedt szőlőmust	olasz
Vino Dolce Naturale	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Inticazione geografica tipica (IGT)	valamennyi	asztali bor, „vin de pays” (tájbor), túlérett szőlőből készült bor, valamint föld- rajzi jelzéssel ellátott, rész- ben erjedt szőlőmust	olasz
Landwein	a Bolzano autonóm tartományban ter- melt, földrajzi jelzéssel ellátott borok	asztali bor, „vin de pays” (tájbor), túlérett szőlőből készült bor, valamint föld- rajzi jelzéssel ellátott, rész- ben erjedt szőlőmust	német
Vin de pays	az Aosta régióban termelt, földrajzi jelzéssel ellátott borok	asztali bor, „vin de pays” (tájbor), túlérett szőlőből készült bor, valamint föld- rajzi jelzéssel ellátott, rész- ben erjedt szőlőmust	francia
Alberata o vigneti ad alberata	DOC Aversa	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	olasz
Amarone	DOC Valpolicella	m. t. minőségi bor	olasz
Ambra	DOC Marsala	m. t. minőségi bor	olasz
Ambrato	DOC Malvasia delle Lipari DOC Vernaccia di Oristano	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Annoso	DOC Controguerra	m. t. minőségi bor	olasz
Apianum	DOC Fiano di Avellino	m. t. minőségi bor	latin

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória/-kategóriák	Nyelv
Auslese	DOC Caldarò e Caldarò classico- Alto Adige	m. t. minőségi bor	német
Barco Reale	DOC Barco Reale di Carmignano	m. t. minőségi bor	olasz
Brunello	DOC Brunello di Montalcino	m. t. minőségi bor	olasz
Buttafuoco	DOC Oltrepò Pavese	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi gyöngyözőbor	olasz
Cacc'e mitte	DOC Cacc'e Mitte di Lucera	m. t. minőségi bor	olasz
Cagnina	DOC Cagnina di Romagna	m. t. minőségi bor	olasz
Cannellino	DOC Frascati	m. t. minőségi bor	olasz
Cerasuolo	DOC Cerasuolo di Vittoria DOC Montepulciano d'Abruzzo	m. t. minőségi bor	olasz
Chiaretto	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
Ciaret	DOC Monferrato	m. t. minőségi bor	olasz
Château	DOC Valle d'Aosta	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi likőrbor	francia
Classico	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Dunkel	DOC Alto Adige DOC Trentino	m. t. minőségi bor	német
Est! Est!! Est!!!	DOC Est! Est!! Est!!! di Montefiascone	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	latin
Falerno	DOC Falerno del Massico	m. t. minőségi bor	olasz
Fine	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Fior d'Arancio	DOC Colli Euganei	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
Falerio	DOC Falerio dei colli Ascolani	m. t. minőségi bor	olasz
Flétri	DOC Valle d'Aosta vagy Vallée d'Aoste	m. t. minőségi bor	olasz
Garibaldi Dolce (vagy GD)	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Governo all'uso toscano	DOCG Chianti/Chianti Classico IGT Colli della Toscana Centrale	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
Gutturnio	DOC Colli Piacentini	m. t. minőségi bor és m. t. minőségi gyöngyözőbor	olasz
Italia Particolare (vagy IP)	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Klassisch/Klassisches Ursprungsgebiet	DOC Caldarò DOC Alto Adige (Santa Maddalena-ként és Terlano-ként ismert)	m. t. minőségi bor	német

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória/-kategóriák	Nyelv
Kretzer	DOC Alto Adige DOC Trentino DOC Teroldego Rotaliano	m. t. minőségi bor	német
Lacrima	DOC Lacrima di Morro d'Alba	m. t. minőségi bor	olasz
Lacryma Christi	DOC Vesuvio	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Lambiccato	DOC Castel San Lorenzo	m. t. minőségi bor	olasz
London Particular (vagy LP/Inghilterra)	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Morellino	DOC Morellino di Scansano	m. t. minőségi bor	olasz
Occhio di Pernice	DOC Bolgheri, Vin Santo Di Carmignano, Colli dell'Etruria Centrale, Colline Lucchesi, Cortona, Elba, Montecarlo, Monteregio di Massa Maritima, San Gimignano, Sant'Antimo, Vin Santo del Chianti, Vin Santo del Chianti Classico, Vin Santo di Montepulciano	m. t. minőségi bor	olasz
Oro	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Pagadebit	DOC pagadebit di Romagna	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Passito	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
Ramie	DOC Pinerolese	m. t. minőségi bor	olasz
Rebola	DOC Colli di Rimini	m. t. minőségi bor	olasz
Recioto	DOC Valpolicella DOC Gambellara DOCG Recioto di Soave	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	olasz
Riserva	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Rubino	DOC Garda Colli Mantovani DOC Rubino di Cantavenna DOC Teroldego Rotaliano DOC Trentino	m. t. minőségi bor	olasz
Rubino	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Sangue di Giuda	DOC Oltrepò Pavese	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi gyöngyözőbor	olasz
Scelto	valamennyi	m. t. minőségi bor	olasz
Sciacchetrà	DOC Cinque Terre	m. t. minőségi bor	olasz
Sciac-trà	DOC Pornassio vagy Ormeasco di Pornassio	m. t. minőségi bor	olasz
Sforzato, Sfursat	DO Valtellina	m. t. minőségi bor	olasz
Spätlese	DOC és IGT de Bolzano	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Soleras	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Stravecchio	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória/-kategóriák	Nyelv
Strohwein	DOC és IGT de Bolzano	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	német
Superiore	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyözőbor és m. t. minőségi likőrbor	olasz
Superiore Old Marsala (vagy SOM)	DOC Marsala	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Torchiato	DOC Colli di Conegliano	m. t. minőségi bor	olasz
Torcolato	DOC Breganze	m. t. minőségi bor	olasz
Vecchio	DOC Rosso Barletta, Aglianico del Vulture, Marsala, Falerno del Massico	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Vendemmia Tardiva	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi gyöngyözőbor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
Verdolino	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
Vergine	DOC Marsala DOC Val di Chiana	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor	olasz
Vermiglio	DOC Colli dell'Etruria Centrale	m. t. minőségi likőrbor	olasz
Vino Fiore	valamennyi	m. t. minőségi bor	olasz
Vino Nobile	Vino Nobile di Montepulciano	m. t. minőségi bor	olasz
Vino Novello vagy Novello	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz
Vin santo/Vino Santo/Vin-santo	DOC és DOCG Bianco dell'Empolese, Bianco della Valdinievole, Bianco Pisano di San Torpé, Bolgheri, Candia dei Colli Apuani, Capalbio, Carmignano, Colli dell'Etruria Centrale, Colline Lucchesi, Colli del Trasimeno, Colli Perugini, Colli Piacentini, Cortona, Elba, Gambellera, Montecarlo, Monteregio di Massa Maritima, Montescudaio, Offida, Orcia, Pomino, San Gimignano, San'Antimo, Val d'Arbia, Val di Chiana, Vin Santo del Chianti, Vin Santo del Chianti Classico, Vin Santo di Montepulciano, Trentino	m. t. minőségi bor	olasz
Vivace	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	olasz

## LUXEMBURG

Marque nationale	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	francia
Appellation contrôlée	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	francia
Appellation d'origine contrôlée	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	francia
Vin de pays	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	francia
Grand premier cru	valamennyi	m. t. minőségi bor	francia

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória/-kategóriák	Nyelv
Premier cru	valamennyi	m. t. minőségi bor	francia
Vin classé	valamennyi	m. t. minőségi bor	francia
Château	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő	francia
<b>PORTUGÁLIA</b>			
Denominação de origem (DO)	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi likőrbor	portugál
Denominação de origem controlada (DOC)	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi likőrbor	portugál
Indicação de proveniencia regulamentada (IPR)	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi gyöngyözőbor, m. t. minőségi likőrbor	portugál
Vinho doce natural	valamennyi	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Vinho generoso	DO Porto, Madeira, Moscatel de Setubal, Carcavelos	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Vinho regional	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	portugál
Canteiro	DO Madeira	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Colheita Seleccionada	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	portugál
Crusted/Crusting	DO Porto	m. t. minőségi likőrbor	angol
Escolha	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	portugál
Escuro	DO Madeira	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Fino	DO Porto DO Madeira	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Frasqueira	DO Madeira	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Garrafeira	valamennyi	m. t. minőségi bor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor m. t. minőségi likőrbor	portugál
Lágrima	DO Porto	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Leve	az Estremadurában és Ribatejanóban termelt, földrajzi jelzéssel ellátott asztali borok DO Madeira, DO Porto	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor m. t. minőségi likőrbor	portugál
Nobre	DO Dão	m. t. minőségi bor	portugál
Reserva	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	portugál
Reserva velha (vagy grande reserva)	DO Madeira	m. t. minőségi pezsgő, m. t. minőségi likőrbor	portugál
Ruby	DO Porto	m. t. minőségi likőrbor	angol
Solera	DO Madeira	m. t. minőségi likőrbor	portugál
Super reserva	valamennyi	m. t. minőségi pezsgő	portugál
Superior	valamennyi	m. t. minőségi bor, m. t. minőségi likőrbor, földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	portugál
Tawny	DO Porto	m. t. minőségi likőrbor	angol
Vintage, amelyet kiegészíthet a „Late Bottle” (LBV) vagy a „Character” jelölés.	DO Porto	m. t. minőségi likőrbor	angol
<b>CSEHORSZÁG</b>			
pozdní sběr	valamennyi	m. t. minőségi bor	cseh

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória/-kategóriák	Nyelv
archivní víno	valamennyi	m. t. minőségi bor	cseh
panenskéé víno	valamennyi	m. t. minőségi bor	cseh
CIPRUS			
Τοπικός Οίνος	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Μοναστήρι (Monastiri)	valamennyi	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Προέλευσης	valamennyi	m. t. minőségi bor	görög
Κτήμα (Ktima)	valamennyi	m. t. minőségi bor és földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	görög
MAGYARORSZÁG			
minőségi bor	valamennyi	m. t. minőségi bor	magyar
különleges minőségű bor	valamennyi	m. t. minőségi bor	magyar
fordítás	Tokaj/-i	m. t. minőségi bor	magyar
máslás	Tokaj/-i	m. t. minőségi bor	magyar
szamorodni	Tokaj/-i	m. t. minőségi bor	magyar
aszú ... puttonyos, a 3-tól 6-ig terjedő számok valamelyikével kiegészítve	Tokaj/-i	m. t. minőségi bor	magyar
aszúeszencia	Tokaj/-i	m. t. minőségi bor	magyar
eszencia	Tokaj/-i	m. t. minőségi bor	magyar
tájbor	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor	magyar
bikavér	Eger, Szekszárd	m. t. minőségi bor	magyar
késői szüretelésű bor	valamennyi	m. t. minőségi bor	magyar
válogatott szüretelésű bor	valamennyi	m. t. minőségi bor	magyar
muzeális bor	valamennyi	m. t. minőségi bor	magyar
siller	valamennyi	földrajzi jelzéssel ellátott asztali bor és m. t. minőségi bor	magyar
SZLOVÁKIA			
fordítás	Tokaj/-ská	m. t. minőségi bor	szlovák
máslás	Tokaj/-ská	m. t. minőségi bor	szlovák
samorodné	Tokaj/-ská	m. t. minőségi bor	szlovák
výber ... putňový, a 3-tól 6-ig terjedő számok valamelyikével kiegészítve	Tokaj/-ská	m. t. minőségi bor	szlovák
výberová esencia	Tokaj/-ská	m. t. minőségi bor	szlovák

Hagyományos kifejezések	Érintett borok	Borkategória/-kategóriák	Nyelv
esencia	Tokaj/-ská	m. t. minőségi bor	szlovák
SZLOVÉNIA			
Penina	valamennyi	m. t. minőségi pezsgő	szlovén
pozna trgatev	valamennyi	m. t. minőségi bor	szlovén
izbor	valamennyi	m. t. minőségi bor	szlovén
jagodni izbor	valamennyi	m. t. minőségi bor	szlovén
suhi jagodni izbor	valamennyi	m. t. minőségi bor	szlovén
ledeno vino	valamennyi	m. t. minőségi bor	szlovén
arhivsko vino	valamennyi	m. t. minőségi bor	szlovén
mlado vino	valamennyi	m. t. minőségi bor	szlovén
Cviček	Dolenjska	m. t. minőségi bor	szlovén
Teran	Kras	m. t. minőségi bor	szlovén

2. A hagyományos kifejezések jegyzékének azon módosításai, amelyeket a 29. vagy a 30. cikkben foglalt eljárásnak megfelelően a szerződő felek közös megegyezéssel elfogadtak vagy a vegyes bizottság jóváhagyott.

## IV. MELLÉKLET

**Borkategóriák és kereskedelmi jelölések a 12. cikk (1) bekezdése a) pontjának IV. és V. alpontjában említettek szerint**

## A. RÉSZ

**Borkategóriák**

- meghatározott termőhelyről származó minőségi bor,
- m. t. minőségi bor,
- meghatározott termőhelyről származó minőségi pezsgő,
- m. t. minőségi pezsgő,
- meghatározott termőhelyről származó minőségi gyöngyözőbor,
- m. t. minőségi gyöngyözőbor,
- meghatározott termőhelyről származó minőségi likórbor,
- m. t. minőségi likórbor,
- valamint a Közösség egyéb nyelvein használt megfelelő kifejezések és rövidítések.

## B. RÉSZ

**Kereskedelmi jelölések**

- Sekt bestimmter Anbaugebiete,
- Sekt b.A.,

németül.

---

## V. MELLÉKLET

## Minőségi borokra vonatkozó kifejezések a 23. cikkben említettek szerint

## 1. Ausztrália minőségi borokra vonatkozó kifejezései:

Kifejezés	A használat feltételei	Bortípus <sup>(1)</sup>
Cream	A „Cream” kifejezés egy legalább 5 Beaumé-fokos ausztrál szeszezettborfajtát jelöl. Ezt a borfajtát a halványsárga és a világos borostyánszín közötti színárnyalat, telt, édes íz és jellegzetes borosgyümölcsös zamat jellemzi. Az ilyen bor készülhet több különböző szüreti év termésének házasításával is, és általában nem mutathatók ki benne a korával összefüggő jellegzetességek. Az érlelés különböző edényekben történik. A szeszezéshez ausztrál szőlőpárlatot kell használni. Ezenkívül a kivételre szánt borokat a solera-rendszer alkalmazásával kell előállítani, amelynek keretében a borokat legalább három éven át tölgyfahordóban kell érlelni.	ausztrál szeszezett bor
Crusted/Crusting	A „Crusted” vagy „Crusting” kifejezés olyan szeszezett bort jelöl, amely esetében üledék rakódhat le a palackban.	ausztrál szeszezett bor
Ruby	A „Ruby” kifejezés olyan ausztrál szeszezett borfajta megnevezésére szolgál, amelyet a palackozás előtt csupán néhány évig érlelnek. A palackozáskor a bor megőrzi mélyvörös színét; általában erőteljes jellemzőkkel bír, testes és gyümölcsös. A meghatározó szín- és zamattulajdonságok fenntartása érdekében több különböző szüreti év termésének házasításával is készülhet. A szeszezéshez szőlőpárlatot kell használni. Ezenkívül a kivételre szánt borokat legalább négy hónapon keresztül tölgyfahordóban kell érlelni.	ausztrál szeszezett bor
Kifejezés	A használat feltételei	Bortípus
Solera	A „Solera” kifejezés a különböző korú borokat vegyesen tartalmazó hordók alkalmazásán alapuló érlelési rendszert jelöli. A legrégebbi évjáratok keverékét tartalmazó, legalul elhelyezkedő hordókban lévő borokat idővel fokozatosan kivesszük a solera-rendszerből. Az így keletkező hiányt a szintén a solera-rendszer részét képező, fentebbi hordóisorokban lévő összes többi bor lépcsőzetes, a borok kora szerint történő átcsoportosításával pótolják, a legfiatalabb borok keverékét tartalmazó legfelső hordósort pedig újbórral töltik fel. E kezelés eredményeképpen tehát házasított termék születik, amelynek színe – a termelt típustól függően – a halvány szalmasárgától a sötét borostyánszínig változhat. Ez a kezelés kizárólag szeszezett borok készítése céljából alkalmazható.	ausztrál szeszezett bor
Tawny	A „Tawny” kifejezés olyan ausztrál szeszezett borfajta megnevezésére szolgál, amelyet a palackozás előtt több évig érlelnek. Palackozáskor a bor vörös-arany vagy „tawny” (aranybarna avagy topáz) színárnyalatú. Az e típushoz tartozó boroknak tükrözniük kell a gondos érlelés eredményeképpen kialakuló jellegzetességeket, vagyis nem annyira „friss”, mint inkább érett, „kifejlett” gyümölcsös jegyeket viselnek magukon. Mindazonáltal több olyan is van közöttük, amely a fiatalabb borok friss, erőteljes „gyümölcsös” jegyeivel rendelkezik. Általában több különböző szüreti év termésének összeházasításával készülnek, tölgyfából készült tartályban is érlelhetik őket, és értékesítés előtt elérik az optimális kort. A szeszezéshez szőlőpárlatot kell használni.	ausztrál szeszezett bor

<sup>(1)</sup> A szerződő felek tudomásul veszik, hogy az ausztrál „szeszezett bor” bortípus megfelel az 1493/1999/EK tanácsi rendelet I. mellékletének 14. pontjában meghatározott, „likőrbor” kategóriába sorolt közösségi terméknek.

Kifejezés	A használat feltételei	Bortípus
Vintage	<p>A „Vintage” kifejezés olyan ausztrál szeszezett bort jelöl, amely egyetlen szüreti év terméséből készül. Ezeket a kiváló minőségű borokat viszonylag hosszú ideig érlelik palackban. Általában sötét színűek, testesek és bársonyosak. Kiszerezésükön feltüntethető a „vintage” megnevezés és a megfelelő évjárat. E borokra jellemző, hogy képesek tovább nemesedni a palackban, és hasznukra válik, ha huzamos ideig pincében tárolják őket. Forgalomba hozatal előtt legalább húsz hónapon át érlelik őket. A szeszezéshez ausztrál szőlőpárlatot kell használni.</p> <p>Ezenkívül a kivitelre szánt borokat legalább négy hónapon keresztül tölgyfahordóban kell érlelni.</p>	ausztrál szeszezett bor

2. A minőségi borokra vonatkozó kifejezések jegyzékének azon módosításai, amelyeket a 29. vagy a 30. cikkben foglalt eljárásnak megfelelően a szerződő felek közös megegyezéssel elfogadtak vagy a vegyes bizottság jóváhagyott.

## VI. MELLÉKLET

## Terméktípus a 20 cikk (3) bekezdésének d) pontjában említettek szerint

Kifejezések	Maradékcukor-határérték a csendes borok esetében
Száraz	< 4 g/l, vagy < 9 g/l, ha a maradékcukor-tartalom kevesebb mint 2,0 g/l-rel haladja meg a g/l-ben borkósavként kifejezett összes savtartalmat
Félszáraz	4 és 12 g/l között
Félédes	12 és 45 g/l között
Édes	> 45 g/l

Kifejezések	Maradékcukor-határérték a pezsgők esetében
Brut nature	< 3 g/l
Extra brut	0 és 6 g/l között
Brut	0 és 15 g/l között
Extra száraz	12 és 20 g/l között
Száraz	17 és 35 g/l között
Félszáraz	35 és 50 g/l között
Édes	> 50 g/l

## VII. MELLÉKLET

**Az Ausztráliából származó borok címkéjén feltüntethető közösségi földrajzi jelzést tartalmazó vagy ilyen földrajzi jelzésből álló szőlőfajtanevek vagy szinonimáik jegyzéke a 22. cikk (2) bekezdésének megfelelően**

1. A szőlőfajtanevek vagy azok szinonimái:

Alicante Bouchet

Auxerrois

Barbera

Carignan

Carignane

Chardonnay

Pinot Chardonnay

Orange Muscat

Rhine Riesling

Trebbiano

Verdelho

2. A szőlőfajtanevek vagy szinonimáik jegyzékének azon módosításai, amelyeket a 29. vagy a 30. cikkben foglalt eljárásnak megfelelően a szerződő felek közös megegyezéssel elfogadtak vagy a vegyes bizottság jóváhagyott.
-

## VIII. MELLÉKLET

## Egyes borkészítési módszerek meghatározása a 20 cikk (3) bekezdésének i) pontjában említettek szerint

1. Az alábbi kifejezések csak abban az esetben szerepelhetnek egy adott bor leírásában és kiszerezésén, ha a szóban forgó bort tölgyfahordóban érlelték vagy erjesztették:

„barrel aged” (hordóban érlelt)	„oak aged” (tölgyfahordóban érlelt)	„wood aged” (fahordóban érlelt)
„barrel fermented” (hordóban erjesztett)	„oak fermented” (tölgyfahordóban erjesztett)	„wood fermented” (fahordóban erjesztett)
„barrel matured” (hordóban érlelt)	„oak matured” (tölgyfahordóban érlelt)	„wood matured” (fahordóban érlelt)

2. Az alábbi kifejezések a következő feltételek mellett szerepelhetnek Ausztráliából származó borok leírásában és kiszerezésén:

botrytis (vagy más hasonló kifejezés)	a bornak olyan friss, érett szőlőből kell készülnie, amelynek jelentős részén természetes körülmények között megtelepedett a <i>Botrytis cinerea</i> penészgomba, növelve a cukrok koncentrációját a bogyókban
bottle fermented (palackban erjesztett)	a borászati terméknek olyan pezsgőnek kell lennie, amelyet palackban történő erjesztéssel állítanak elő legfeljebb 5 liter űrtartalmú palackban, és saját seprőjén érlelik legalább 6 hónapig
noble late harvested (nemes késői szüretelésű)	a bornak olyan friss, érett szőlőből kell készülnie, amelynek jelentős részén természetes körülmények között megtelepedett a <i>Botrytis cinerea</i> penészgomba, növelve a cukrok koncentrációját a bogyókban.
special late harvested (különleges késői szüretelésű)	a bornak olyan friss, érett szőlőből kell készülnie, amelynek jelentős része természetes körülmények között megaszalódott, növelve a cukrok koncentrációját a bogyókban.

3. Egyéb, borkészítéssel kapcsolatos kifejezések abban az esetben szerepelhetnek a borok leírásában vagy kiszerezésén, ha az adott bor a szóban forgó kifejezéseknek az érintett bortermelő ország hivatásos bortermelői körében általánosan elfogadott és használt jelentésével összhangban készült.

## IX. MELLÉKLET

**A borok leírására, kiszerezésére, csomagolására vagy összetételére vonatkozó jogi szabályozás a 26. cikkben említettek szerint**

## AUSZTRÁLIA ESETÉBEN:

*Australian Wine and Brandy Corporation Act 1980* (az ausztrál bor- és borpárlatkészítők társulásáról szóló, 1980. évi törvény) és az annak alárendelt jogszabályok,

*Trade Practices Act 1974* (a kereskedelmi gyakorlatokról szóló, 1974. évi törvény),

*Australia New Zealand Food Standards Code* (az Ausztrália és Új-Zéland által elfogadott, az élelmiszerekkel kapcsolatos előírásokról szóló törvénykönyv).

## A KÖZÖSSÉG ESETÉBEN:

A borpiac közös szervezéséről szóló 1493/1999/EK tanácsi rendelet V. címe, valamint VII. és VIII. melléklete,

az egyes borászati termékek leírása, jelölése, kiszerezése és oltalma tekintetében az 1493/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó egyes szabályok megállapításáról szóló 753/2002/EK bizottsági rendelet.

---

## X. MELLÉKLET

**Kapcsolattartási pontok a 31. cikkben említettek szerint**

A kapcsolattartási adatok változásait kellő időben be kell jelenteni.

## a) AUSZTRÁLIA

The Chief Executive  
Australian Wine and Brandy Corporation  
National Wine Centre  
Botanic Road  
ADELAIDE SA 5000  
Australia

(PO Box 2733  
KENT TOWN SA 5071  
Australia)

Tel.: (+ 61) (8) 8228 2000  
Fax: (+ 61) (8) 8228 2022  
e-mail: awbc@awbc.com.au

## b) KÖZÖSSÉG

Európai Bizottság

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgatóság  
(Az EK és Ausztrália közötti borkereskedelmi megállapodás)  
B-1049 Bruxelles/B-1049 Brussel  
Belgium

Tel.: (+ 32)(2) 295-3240  
Fax: (+ 32)(2) 295-7540  
e-mail: agri-library@ec.europa.eu

---

## JEGYZŐKÖNYV

A SZERZŐDŐ FELEK A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODNAK MEG:

- I. 1. E megállapodás 5. cikke (1) bekezdésének b) pontja alapján a Közösség engedélyezi azoknak az Ausztráliából származó boroknak a behozatalát és a területén történő forgalmazását, amelyek megfelelnek a következő feltételeknek:
    - a) ásványianyag-tartalmuk az ausztráliai mezőgazdasági talajokban természetesen előforduló ásványianyag-szinteket tükrözi, és a helyes borászati gyakorlattal összhangban lévő borkészítési eljárások alkalmazásának eredményeképpen alakul ki;
    - b) borkósavban kifejezett összes savtartalmuk értéke literenként kevesebb, mint 3,5 gramm, de meghaladja a 3,0 grammot, amennyiben olyan borról van szó, amelyet valamely, a II. mellékletben említett, oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel láttak el;
    - c) azon borok esetében, amelyek leírásában vagy kiszerelésén az ausztráliai jogszabályokkal összhangban szerepel a „botrytis” kifejezés vagy más, hasonló jelentéstartalmat hordozó szavak, illetve a „noble late harvested” (nemes késői szüretelésű) vagy „special late harvested” (különleges kései szüretelésű) kifejezés:
      - a térfogatszázalékban kifejezett tényleges alkoholtartalom értéke 8,5 térfogatszázalék vagy annál nagyobb, illetve a térfogatszázalékban kifejezett összes alkoholtartalom értéke meghaladja a 15 térfogatszázalékot, az alkoholtartalom bármilyen módon történő növelése nélkül,
      - az illósvartartalom nem haladhatja meg a 25 milliekvivalenst literenként (1,5 gramm literenként),
      - a kéndioxid-tartalom nem haladhatja meg a 300 milligrammot literenként,amennyiben a kérdéses bort a II. mellékletben Ausztrália vonatkozásában felsorolt, oltalom alatt álló földrajzi jelzések valamelyikével látták el.
    - d) a c) bekezdés első francia bekezdésében foglaltak sérelme nélkül a térfogatszázalékban kifejezett összes alkoholtartalom értéke – anélkül, hogy az alkoholtartalmat bármilyen módon növelnék – nem haladhatja meg a 20 térfogatszázalékot, továbbá – az elemzés során alkalmazott referencia-módszerre vonatkozóan meghatározott tűréshatárok sérelme nélkül – a térfogatszázalékban kifejezett tényleges alkoholtartalom nem térhet el 0,8 térfogatszázaléknál nagyobb mértékben az elemzéssel kapott értéktől;
    - e) egy tizedesjegy pontossággal feltüntetik rajtuk a térfogatszázalékban kifejezett összes alkoholtartalom értékét;
    - f) összetételük megfelel azoknak az új vagy módosított követelményeknek, amelyeket – az adott esettől függően – a 29. cikk (3) bekezdésének a) pontjában vagy a 30. cikk (3) bekezdésének a) pontjában meghatározott eljárással összhangban a szerződő felek közös megegyezéssel elfogadtak vagy a vegyes bizottság jóváhagyott.
  2. Az 1. bekezdés alkalmazásában a borhoz csatolni kell az Australian Wine and Brandy Corporation (az ausztráliai bor- és borpárlatkészítők társasága) vagy egyéb, Ausztrália által kijelölt illetékes szerv által kiadott bizonyítványt, amely igazolja, hogy a bort az ausztráliai jogszabályi és közigazgatási rendelkezéseknek megfelelően állították elő.
- II. A megállapodás 33. cikkének b) pontja alapján a megállapodás nem vonatkozik a következőkre:
    1. legfeljebb 5 literes, címkézett, ismételt visszazárásra nem alkalmas záróelemmel lezárt tárolóedénybe töltött bor, amennyiben a szállított teljes mennyiség nem haladja meg a 100 litert, függetlenül attól, hogy egyetlen, illetve több különálló tételben szállítják-e;
    2. a) az utazók személyi poggyászában szállított, utasonként legfeljebb 30 liternyi bormennyiség;
    - b) magánszemély által másik magánszemély részére feladott szállítmányban küldött, 30 liter meg nem haladó bormennyiség;
    - c) lakhelyet változtató magánszemélyek személyes tulajdonát képező bor;

- d) kereskedelmi vásárokon bemutatandó bor, ahogy azt a hatályos vámrendelkezések meghatározzák, feltéve hogy a kérdéses termékeket két liternél nem nagyobb űrtartalmú, címkézett, ismételt visszazárásra nem alkalmas zárókupakkal ellátott tárolóedényben szerelik ki;
- e) tudományos vagy műszaki kísérletekhez behozott, legfeljebb 1 hektoliternyi bormennyiség;
- f) diplomáciai, konzuli vagy hasonló testületek részére vámmentes juttatásuk részeként behozott bor;
- g) nemzetközi forgalomban részt vevő közlekedési, illetve szállítóeszközök fedélzetén tartott, az élelmiszer-ellátmány részét képező bor.

Az (1) bekezdésben említett mentességi eset nem kapcsolható össze az ebben a bekezdésben szereplő egy vagy több mentességi esettel.

---

**Együttes nyilatkozat a borászati eljárások tárgyában folytatandó megbeszélésekről**

A szerződő felek a borászati eljárások, kezelések és a bor összetételére vonatkozó követelmények tekintetében elfogadott szabályozások nemzetközi szinten eltérő formáit figyelembe véve megvizsgálják, hogy milyen módon válthatnák fel az új borászati eljárások, kezelések és összetételi követelmények alkalmazásának jóváhagyására az e megállapodás I. címében meghatározott eljárásokat kevésbé szigorú és rugalmasabb módszerekkel.

A szerződő felek az ezen együttes nyilatkozat elfogadásának időpontját követő első vegyesbizottsági ülésen megbeszéléseket folytatnak e témáról.

---

**Együttes nyilatkozat az allergének címkén történő feltüntetéséről**

1. A megállapodás 26. cikkében foglaltak sérelme nélkül a szerződő felek tudomásul veszik a következőket:
    - a) a Közösség megkövetelheti, hogy a borok leírásában és kiszerezésén a 2000. március 20-i 2000/13/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv hatályos változatában előírtaknak megfelelően feltüntessenek bizonyos, az allergénekre vonatkozó kötelező jelöléseket; továbbá
    - b) Ausztrália megkövetelheti, hogy a borok leírásában és kiszerezésén az *Australia New Zealand Food Standard Code* (hatályos változat) 2. kötetében szereplő, 1.2.3. számú élelmiszerszabvány előírásainak megfelelően feltüntessenek bizonyos – meghatározott összetevőkre vagy anyagokra vonatkozó – kötelező jelöléseket.
  2. A megállapodás 4. cikkében foglaltak érvényének korlátozása nélkül:
    - a) a Közösség engedélyezi azoknak az Ausztrália területéről származó boroknak a behozatalát, amelyek leírása és kiszerezése megfelel az 1. bekezdés a) pontjában meghatározott követelményeknek; továbbá
    - b) Ausztrália engedélyezi azoknak a Közösség területéről származó boroknak a behozatalát, amelyek leírása és kiszerezése megfelel az 1. bekezdés b) pontjában meghatározott követelményeknek.
  3. A szerződő felek együttműködnek a bor összetevőinek feltüntetésére vonatkozó szabályozási követelményeik összehangolása érdekében.
-

**Együttes nyilatkozat a nemzetközi borkereskedelemmel kapcsolatos kérdésekről folytatandó párbeszédéről**

Ausztrália és az Európai Unió – mint a világ két legjelentősebb borexportőre – egyaránt érdekelt a nemzetközi borpiacok hozzáférhetőbbé tételében és bővítésében, és elkötelezett a közös fellépés lehetséges területeinek meghatározására irányuló együttműködés módozatainak tanulmányozása iránt.

A szerződő felek intenzív párbeszédet alakítanak ki egymással azokról a kérdésekről, amelyek hozzájárulhatnak a globális borkereskedelem előmozdításához és kiterjesztéséhez. E párbeszéd kiterjedhet a WTO keretében folyó kereskedelmi tárgyalások jelenleg zajló dohai fordulójáról szóló megbeszélésekre, valamint a borkereskedelemmel összefüggésben egyéb nemzetközi fórumokon folytatott tárgyalásokra is.

---

**Együttes nyilatkozat egyes borkészítési módszerek alkalmazásáról**

A szerződő felek a Nemzetközi Szőlészeti és Borászati Hivatal (Organisation Internationale de la Vigne et du Vin, OIV) által esetleg kibocsátandó ajánlások fényében további megfontolás tárgyává teszik egyes, a borkészítési módszerekre vonatkozó, a VIII. mellékletben felsorolt kifejezések alkalmazását.

---

**Együttes nyilatkozat a címkézéssel kapcsolatos kérdésekről**

A szerződő felek üdvözlik a borok címkézésével összefüggő kérdések terén e megállapodás révén elért eredményeket.

A szerződő felek kiemelik, hogy nagy jelentőséget tulajdonítanak az e megállapodás által a jövőben esetleg felmerülő, borkereskedelemmel kapcsolatos problémák megoldására létrehozott keretnek.

---

**Együttes nyilatkozat a megállapodás 13. cikke (3) bekezdésének c) pontjáról**

A szerződő felek megerősítik egyetértésüket a tekintetben, hogy a megállapodás 13. cikke (3) bekezdésének c) pontjában előírt oltalom kiterjed az olyan kifejezésekre is, mint a „méthode champenoise”.

---

**Együttes nyilatkozat a tanúsításról**

A szerződő felek megerősítik egyetértésüket a tekintetben, hogy a megállapodás 27. cikkének (1) bekezdésében említett, az egyszerűsített tanúsítási eljárásra vonatkozó rendelkezések nem alkalmazandók a Közösségbe hordóban behozott borok esetében.

---

**Együttes nyilatkozat a retsináról**

A szerződő felek tudomásul veszik a következőket:

- az 1493/1999/EK tanácsi rendelet 1. mellékletének 13. pontja értelmében a „retsina” olyan bor, amelyet kizárólag Görögország területén állítanak elő, az Aleppo fenyőfa gyantájával kezelt szőlőmust felhasználásával. Az Aleppo fenyőfa gyantájának használata kizárólag „retsina” bor készítésének céljára engedélyezett, az alkalmazandó görög rendelkezésekben megállapított feltételek szerint;
- az 1493/1999/EK tanácsi rendelet IV. melléklete 1. pontjának n) alpontja értelmében az Aleppo fenyőfa gyantájának használata az 1622/2000/EK bizottsági rendelet 9. cikkében megállapított feltételek mellett engedélyezett borászati eljárásnak minősül a Közösségben;
- Azok a borok, amelyek címkéjén a „retsina” megjelölés szerepel, és amelyek Görögországban, a fent említett rendelkezéseknek megfelelően készültek, a továbbiakban is exportálhatók Ausztráliába.

**AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG NYILATKOZATÁNAK EGYSÉGES SZERKEZETBE FOGLALT SZÖVEGE****A kötelező jelölések Ausztrália által történő használata**

Az Európai Közösség emlékeztet arra, hogy a 753/2002/EK bizottsági rendelet 3. cikke – a hatályos változat szerint – előírja többek között azt, hogy a kötelező jelöléseket a tárolóedényen azonos látómezőben kell elhelyezni. Az Ausztráliából származó borok esetében az Európai Közösség a kötelező jelölések azonos látómezőben történő megjelenítésére vonatkozó követelményt teljesítettnek tekint, amennyiben a szóban forgó jelölések az üveg elfordítása nélkül egyidejűleg olvashatóak, és világosan megkülönböztethetők a körülöttük található szöveges vagy grafikus elemektől. Az Európai Közösség megerősíti, hogy a kötelező jelölések elválaszthatók szöveges vagy grafikus elemekkel, és egy vagy több címkén is feltüntethetők ugyanazon a látómezőn belül.

Az Európai Közösség elismeri továbbá, hogy Ausztráliának jogában áll – de nem kötelessége – ugyanebben a látómezőben feltüntetni az importőrre és a tételszámra vonatkozó kötelező jelöléseket is.

**Egyes jelölések Ausztrália által történő használata**

Az Európai Közösség emlékeztet arra, hogy a 753/2002/EK bizottsági rendelet 34. cikkének (1) és (2) bekezdése – a hatályos változat szerint – előírja, illetve lehetővé teszi egyes, a bor értékesítésében részt vevő személyek címére vonatkozó jelölések feltüntetését a borcímkén. Ezenkívül az Európai Közösség tudomásul veszi, hogy az ausztráliai borok leírásában és kiserelésén szerepelhetnek egyes angol közsavak, például a következők: „doctor”, „mountain”, „sun” stb.

**A szabadon választható kifejezések Ausztrália által történő használata**

Az Európai Közösség emlékeztet arra, hogy a borászatot érintő közösségi jogszabályok, különösen az 1493/1999/EK tanácsi rendelet VII. és VIII. melléklete, valamint a 753/2002/EK bizottsági rendelet – a hatályos változat szerint – szabályozzák a kötelező és a választható jelöléseknek a közösségi piacon történő használatára vonatkozó feltételeket. A közösségi jogszabályok megengedik más, általuk kifejezetten nem szabályozott kifejezések használatát is, feltéve hogy azok megfelelnek a valóságnak, nem téveszthetők össze a közösségi jogszabályok hatálya alá tartozó kifejezésekkel, és amennyiben bármiféle kétely merül fel, a piaci szereplők bizonyítani tudják az adott kifejezések helytállóságát.

Az Európai Közösség a szóban forgó jogszabályokkal összhangban tudomásul veszi, hogy Ausztrália a megállapodás által szabályozott kifejezéseken kívül más kifejezéseket is használhat a borok leírása és kiserelése céljából, amennyiben az adott kifejezések használata megfelel az ausztráliai bortermelőkre alkalmazandó szabályoknak.

## A LEVÉLVÁLTÁS EGYSÉGES SZERKEZETBE FOGLALT SZÖVEGE

## A. Az Európai Közösség levele

Brüsszel, 2008. december 1-je

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatom a delegációink között a közelmúltban lefolytatott tárgyalásokra, amelyek célja az Európai Közösség és Ausztrália közötti, a borkereskedelemről szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) megkötése volt.

A megállapodás és a TRIPS-megállapodás 24. cikkének (1) bekezdése közötti kapcsolatról

A szerződő felek egyetértenek abban, hogy a megállapodás megkötésére irányuló tárgyalások lefolytatása és a megállapodásban foglaltak érvényesítése teljesíti a borok tekintetében az egyes szerződő feleknek a másik szerződő féllel szemben a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodás (Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights, a továbbiakban: TRIPS-megállapodás) 24. cikkének (1) bekezdése alapján fennálló kötelezettségeit.

Egyes oltalom alatt álló nevek jogállásáról

A szerződő felek tudomásul veszik, hogy a megállapodásnak a hagyományos kifejezésekre, a borkategóriákra, a kereskedelmi jelölésekre és a minőségi borokhoz kapcsolódó kifejezésekre vonatkozó rendelkezései önmagukban nem képeznek és nem hoznak létre szellemi tulajdonjogokat, és ilyen jogok nem vezethetők le belőlük.

A földrajzi jelzések oltalmáról

A szerződő felek megerősítik egyetértésüket a tekintetben, hogy a megállapodás nem érinti az egyes szerződő feleknek a TRIPS-megállapodás 24. cikkének (3) bekezdéséből fakadó jogait és kötelezettségeit.

Ausztrália megerősíti, hogy a továbbiakban is gondoskodni fog arról, hogy amint valamely, e megállapodás értelmében Ausztrália által oltalomban részesített közösségi földrajzi jelzés bekerül az oltalom alatt álló nevek nyilvántartásába, az adott, bor megjelölésre szolgáló és a II. mellékletben szereplő földrajzi jelzést magában foglaló vagy abból álló védjegyet borokra vonatkozóan ne lehessen használni vagy a védjegyek nyilvántartásába felvenni, kivéve ha az érintett borok megfelelnek a szóban forgó közösségi földrajzi jelzés használatát szabályozó követelményeknek.

Ausztrália megerősíti, hogy – a megállapodás 19. cikkére is figyelemmel – a megállapodás 15. cikkében felsorolt földrajzi jelzések az ugyanabban a cikkben meghatározott átmeneti időszakban használhatók Ausztráliában a Közösségből származó borok leírásában és kiszerezésén, amennyiben az érintett borok megfelelnek a szóban forgó földrajzi jelzés használatára vonatkozó követelményeknek.

Egyes földrajzi jelzések és bejegyzett védjegyek kapcsolatáról

1. Az 1994. január 26-át követően az egyes szerződő felek területén oltalom alatt álló földrajzi jelzések tekintetében, és azzal a feltétellel, hogy a fogyasztókat nem vezetik félre a bor eredetét illetően, a szerződő felek a következőkben állapodnak meg:
  - 1.1. Az Ausztráliában bejegyzett „Ilya”, „Lienert of Mecklenburg”, „Lindauer”, „Salena Estate”, „The Bissy”, „Karloff” és „Montana” védjegyet továbbra is használni lehet Ausztráliában.
  - 1.2. A megállapodás 13. cikkének (2) és (5) bekezdésében és a levélváltás részét képező, „A földrajzi jelzések oltalmáról” címen a szerződéshez csatolt szöveg második bekezdésében foglaltak ellenére a Közösségben és/vagy annak egy vagy több tagállamában bejegyzett „Stonehaven Limestone Coast”, „John Peel”, „William Peel”, „Old Peel”, „South Coast” és „Domaine de Fleurieu” védjegyet továbbra is használni lehet a Közösségben és/vagy az érintett tagállam területén.
  - 1.3. A megállapodás egyetlen rendelkezése sem akadályozhatja meg a védjegyek jogosultjait abban, hogy másutt, ahol a jogszabályi és közigazgatási rendelkezések azt lehetővé teszik, használják a védjegyeket.
    - 2.1. A szerződő felek tudomásul veszik, hogy a megállapodás 13. cikkének (2) és (5) bekezdése nem érinti azokat a védjegyeket, amelyek nem foglalnak magukban a megállapodás vonatkozó mellékleteiben szereplő földrajzi jelzést, illetve nem e földrajzi jelzések valamelyikéből állnak, és ebből következően az ilyen védjegyeket a megállapodás szempontjából továbbra is korlátozások nélkül lehet használni.

- 2.2. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy ezt a kérdést szükség esetén megvitatják a megállapodás 30. cikkével létrehozott EK–Ausztrália vegyes bizottság keretében.
- 3.1. Ezen túlmenően a szerződő felek tudomásul veszik, hogy a „Vittorio” közösségi földrajzi jelzés ellenőrzés tárgyát képezi Ausztráliában az ott bejegyzett „Vittoria” és „Santa Vittoria” védjegyek vonatkozásában. Amint lezárul a szóban forgó ellenőrzés – a folyamat során esetlegesen felmerülő kérdések rendezését is figyelembe véve –, a szerződő felek mindent megtesznek azért, hogy az EK/Ausztrália vegyes bizottságon keresztül mielőbb frissítsék a földrajzi jelzések II. mellékletben foglalt jegyzékét.

#### Időtartam

A szerződő felek megállapodnak abban, hogy az e levélváltásban foglaltak mindaddig hatályban maradnak, amíg a megállapodás hatályban marad.

Megtiszteltetés számomra azt javasolni, hogy ez a levél és az Önök válaszlevele, amely megerősíti, hogy Ausztrália Kormánya egyetért a fentiekkel, együtt megállapodást hozzon létre az Európai Közösség és Ausztrália Kormánya között.

Tisztelettel:

Az Európai Közösség részéről



## B. Ausztrália levele

Brüsszel, 2008. december 1-je

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„A megállapodás és a TRIPS-megállapodás 24. cikkének (1) bekezdése közötti kapcsolatról

A szerződő felek egyetértenek abban, hogy a megállapodás megkötésére irányuló tárgyalások lefolytatása és a megállapodásban foglaltak érvényesítése teljesíti a borok tekintetében az egyes szerződő feleknek a másik szerződő féllel szemben a szellemi tulajdonjogok kereskedelmi vonatkozásairól szóló megállapodás (Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights, a továbbiakban: TRIPS-megállapodás) 24. cikkének (1) bekezdése alapján fennálló kötelezettségeit.

Egyes oltalom alatt álló nevek jogállásáról

A szerződő felek tudomásul veszik, hogy a megállapodásnak a hagyományos kifejezésekre, a borkategóriákra, a kereskedelmi jelölésekre és a minőségi borokhoz kapcsolódó kifejezésekre vonatkozó rendelkezései önmagukban nem képeznek és nem hoznak létre szellemi tulajdonjogokat, és ilyen jogok nem vezethetők le belőlük.

A földrajzi jelzések oltalmáról

A szerződő felek megerősítik egyetértésüket a tekintetben, hogy a megállapodás nem érinti az egyes szerződő feleknek a TRIPS-megállapodás 24. cikkének (3) bekezdéséből fakadó jogait és kötelezettségeit.

Ausztrália megerősíti, hogy a továbbiakban is gondoskodni fog arról, hogy amint valamely, e megállapodás értelmében Ausztrália által oltalomban részesített közösségi földrajzi jelzés bekerül az oltalom alatt álló nevek nyilvántartásába, az adott, bor megjelölésére szolgáló és a II. mellékletben szereplő földrajzi jelzést magában foglaló vagy abból álló védjegyet borokra vonatkozóan ne lehessen többé használni vagy a védjegyek nyilvántartásába felvenni, kivéve ha az érintett borok megfelelnek a szóban forgó közösségi földrajzi jelzés használatát szabályozó követelményeknek.

Ausztrália megerősíti, hogy – a megállapodás 19. cikkére is figyelemmel – a megállapodás 15. cikkében felsorolt földrajzi jelzések az ugyanabban a cikkben meghatározott átmeneti időszakban használhatók Ausztráliában a Közösségből származó borok leírásában és kiszerelésén, amennyiben az érintett borok megfelelnek a szóban forgó földrajzi jelzés használatára vonatkozó követelményeknek.

Egyes földrajzi jelzések és bejegyzett védjegyek kapcsolatáról

1. Az 1994. január 26-át követően az egyes szerződő felek területén oltalom alatt álló földrajzi jelzések tekintetében, és azzal a feltétellel, hogy a fogyasztókat nem vezetik félre a bor eredetét illetően, a szerződő felek a következőkben állapodnak meg:
  - 1.1. Az Ausztráliában bejegyzett »Ilya«, »Lienert of Mecklenburg«, »Lindauer«, »Salena Estate Estate«, »The Bissy«, »Karloff« és »Montana« védjegyet továbbra is használni lehet Ausztráliában.
  - 1.2. A megállapodás 13. cikkének (2) és (5) bekezdésében és a levélváltás részét képező, »A földrajzi jelzések oltalmáról« címen a szerződéshez csatolt szöveg második bekezdésében foglaltak ellenére a Közösségben és/vagy annak egy vagy több tagállamában bejegyzett »Stonehaven Limestone Coast«, »John Peel«, »William Peel«, »Old Peel«, »South Coast« és »Domaine de Fleurieu« védjegyet továbbra is használni lehet a Közösségben és/vagy az érintett tagállam területén.
  - 1.3. A megállapodás egyetlen rendelkezése sem akadályozhatja meg a védjegyek jogosultjait abban, hogy másutt, ahol a jogszabályi és közigazgatási rendelkezések azt lehetővé teszik, használják a védjegyeket.
    - 2.1. A szerződő felek tudomásul veszik, hogy a megállapodás 13. cikkének (2) és (5) bekezdése nem érinti azokat a védjegyeket, amelyek nem foglalnak magukban a megállapodás vonatkozó mellékleteiben szereplő földrajzi jelzést, illetve nem e földrajzi jelzések valamelyikéből állnak, és ebből következően az ilyen védjegyeket a megállapodás szempontjából továbbra is korlátozások nélkül lehet használni.
    - 2.2. A szerződő felek megállapodnak abban, hogy ezt a kérdést szükség esetén megvitatják a megállapodás 30. cikkével létrehozott EK–Ausztrália vegyes bizottság keretében.

- 3.1. Ezen túlmenően a szerződő felek tudomásul veszik, hogy a »Vittorio« közösségi földrajzi jelzés ellenőrzés tárgyát képezi Ausztráliában az ott bejegyzett »Vittoria« és »Santa Vittoria« védjegyek vonatkozásában. Amint lezárul a szóban forgó ellenőrzés – a folyamat során esetlegesen felmerülő kérdések rendezését is figyelembe véve –, a szerződő felek mindent megtesznek azért, hogy az EK/Ausztrália vegyes bizottságon keresztül mielőbb frissítsék a földrajzi jelzések II. mellékletben foglalt jegyzékét.

Időtartam

A szerződő felek megállapodnak abban, hogy az e levélváltásban foglaltak mindaddig hatályban maradnak, amíg a megállapodás hatályban marad.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: Ausztrália Kormánya egyetért a fentiekkel, így az Ön levele és ez a válaszlevél együtt megállapodást hoz létre Ausztrália Kormánya és az Európai Közösség között.

Tisztelettel:

Ausztrália részéről



---